

SENATE



SÉNAT

CANADA

Second Session
Forty-first Parliament, 2013-14

Deuxième session de la
quarante et unième législature, 2013-2014

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

OFFICIAL LANGUAGES

LANGUES OFFICIELLES

Chair:

The Honourable CLAUDETTE TARDIF

Présidente :

L'honorable CLAUDETTE TARDIF

Monday, March 31, 2014
Monday, April 7, 2014

Le lundi 31 mars 2014
Le lundi 7 avril 2014

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Third and fourth meetings on:

The impacts of recent changes to the immigration system
on official language minority communities

Troisième et quatrième réunions concernant :

Les impacts des changements récents au
système d'immigration sur les communautés de
langue officielle en situation minoritaire

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON
OFFICIAL LANGUAGES

The Honourable Claudette Tardif, *Chair*

The Honourable Andrée Champagne, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Beyak	* Cowan
* Carignan, P.C.	(or Fraser)
(or Martin)	Fortin-Duplessis
Chaput	McIntyre
Charette-Poulin	Poirier

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 12-5, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*April 1, 2014*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Wallace (*April 1, 2014*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Poirier (*March 31, 2014*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Chaput (*March 26, 2014*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Oh (*March 4, 2014*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
LANGUES OFFICIELLES

Présidente : L'honorable Claudette Tardif

Vice-présidente : L'honorable Andrée Champagne, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Beyak	* Cowan
* Carignan, C.P.	(ou Fraser)
(ou Martin)	Fortin-Duplessis
Chaput	McIntyre
Charette-Poulin	Poirier

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 12-5 du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Chaput a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 1^{er} avril 2014*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 1^{er} avril 2014*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 31 mars 2014*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Chaput (*le 26 mars 2014*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 4 mars 2014*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, March 31, 2014
(11)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 5 p.m. in room 9 of the Victoria Building, the chair, the Honourable Claudette Tardif, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beyak, Charette-Poulin, Fortin-Duplessis, McIntyre, Robichaud, P.C., Tardif and Wallace (7).

In attendance: Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on November 21, 2013, the committee continued its study on the impacts of recent changes to the immigration system on official language minority communities. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

Université de Sherbrooke:

Michèle Vatz-Laaroussi, Professor, School of Social Work (by video conference).

Concordia University:

Chedly Belkhodja, Professor and Principal, School of Community and Public Affairs.

Brynaert Brennan and Associates:

Matthieu Brennan, President.

Ms. Vatz-Laaroussi, Mr. Belkhodja and Mr. Brennan made opening remarks and answered questions.

At 6:56 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, April 7, 2014
(12)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 4 p.m. in room 9 of the Victoria Building, the chair, the Honourable Claudette Tardif, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beyak, Chaput, Charette-Poulin, Fortin-Duplessis, McIntyre, Poirier and Tardif (7).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 31 mars 2014
(11)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 17 heures, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Claudette Tardif (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Beyak, Charette-Poulin, Fortin-Duplessis, McIntyre, Robichaud, C.P., Tardif et Wallace (7).

Aussi présente : Marie-Ève Hudon, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat jeudi 21 novembre 2013, le comité continue son étude sur les impacts des changements récents au système d'immigration sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Université de Sherbrooke :

Michèle Vatz-Laaroussi, professeure, École de travail social (par vidéoconférence).

Université Concordia :

Chedly Belkhodja, professeur et directeur, École des affaires publiques et communautaires.

Brynaert Brennan et associé.e.s :

Matthieu Brennan, président.

Mme Vatz-Laaroussi, M. Belkhodja et M. Brennan font une déclaration et répondent aux questions.

À 18 h 56, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 7 avril 2014
(12)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Claudette Tardif (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Beyak, Chaput, Charette-Poulin, Fortin-Duplessis, McIntyre, Poirier et Tardif (7).

In attendance: Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 21, 2013, the committee continued its study on the impacts of recent changes to the immigration system on official language minority communities. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

As individuals:

Habibatou Konate;

Daouda Sow;

Chabha Bettoum (by video conference);

Judicaël Moukoui; and

Juan Manuel Toro Lara.

Ms. Konate and Mr. Sow made opening remarks and answered questions.

At 4:53 p.m., the sitting was suspended.

At 5 p.m., the sitting resumed.

Ms. Bettoum and Mr. Moukoui made opening remarks.

At 5:15 p.m., the sitting was suspended.

At 5:47 p.m., the sitting resumed.

Mr. Moukoui and Mr. Toro Lara made opening remarks and, with Ms. Bettoum, answered question.

At 6:58 p.m., pursuant to rule 12-16(1)(d) of the Rules of the Senate, the committee considered a draft agenda (future business).

At 7:05 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Aussi présente : Marie-Ève Hudon, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat jeudi 21 novembre 2013, le comité continue son étude sur les impacts des changements récents au système d'immigration sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Habibatou Konate;

Daouda Sow;

Chabha Bettoum (par vidéoconférence);

Judicaël Moukoui;

Juan Manuel Toro Lara.

Mme Konate et M. Sow font une déclaration et, répondent aux questions.

À 16 h 53, la séance est suspendue.

À 17 heures, la séance reprend.

Mme Bettoum et M. Moukoui font une déclaration.

À 17 h 15, la séance est suspendue.

À 17 h 47, la séance reprend.

M. Moukoui et M. Toro Lara font une déclaration puis, avec Mme Bettoum, répondent aux questions.

À 18 h 58, conformément à l'article 12-16(1)(d) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

À 19 h 5, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, March 31, 2014

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 5:05 p.m. to continue its study on the impacts of recent changes to the immigration system on official language minority communities.

Senator Claudette Tardif (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Honourable senators, I call this meeting of the Standing Senate Committee on Official Languages to order. I am Senator Claudette Tardif from Alberta. I am the chair of this committee. I would ask senators to introduce themselves, beginning on my left.

Senator Fortin-Duplessis: Senator Suzanne Fortin-Duplessis from Quebec City.

Senator McIntyre: Paul McIntyre, senator from Charlo, New Brunswick.

Senator Charette-Poulin: Senator Marie-Paule Charette-Poulin from Northern Ontario.

Senator Robichaud: Senator Fernand Robichaud from Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick.

The Chair: We are continuing our study on the impact of recent changes to the immigration system on official language minority communities. The purpose of our meeting today is to question researchers who have examined this matter.

Our witnesses today are Michèle Vatz-Laaroussi, who is a professor at the School of Social Work of the University of Sherbrooke. Her interest is immigration to Quebec's regions. She received funding from Citizenship and Immigration Canada a few years ago to conduct research on the settlement of anglophone newcomers to Quebec. She is appearing by video conference today.

We also welcome Chedly Belkhdja, who is a professor and the Principal of the School of Community and Public Affairs at Concordia University. He previously taught at the University of Moncton and was involved in the creation of the Atlantic Metropolis Centre, where he was research director from 2006 to 2012. His research focus is immigration outside the major centres, francophone immigration and the representation of cultural, religious and ethnic diversity.

We also have Matthieu Brennan from the firm of Brynaert Brennan and Associates. In June 2013, Mr. Brennan published a study with Ronald Bisson entitled, *Analysis of Reforms to Canada's Immigration System and Its Implications on Communities of the Canadian Francophonie*. The findings of that study were presented at the last Ministerial Conference on the Canadian Francophonie, which was held in Winnipeg.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 31 mars 2014

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 17 h 5, pour poursuivre son étude sur les impacts des changements récents au système d'immigration sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

La sénatrice Claudette Tardif (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : Honorables sénateurs, je déclare cette séance du Comité sénatorial permanent des langues officielles ouverte. Je suis la sénatrice Claudette Tardif, de l'Alberta, présidente de ce comité. Je demande aux sénateurs de se présenter en commençant à ma gauche.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Sénatrice Suzanne Fortin-Duplessis, de la ville de Québec.

Le sénateur McIntyre : Paul McIntyre, sénateur de Charlo, au Nouveau-Brunswick.

La sénatrice Charette-Poulin : Sénatrice Marie-Paule Charette-Poulin, du Nord de l'Ontario.

Le sénateur Robichaud : Sénateur Fernand Robichaud, de Saint-Louis-de-Kent, au Nouveau-Brunswick.

La présidente : Nous poursuivons notre étude au sujet des impacts des changements apportés récemment au système d'immigration sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le but de la réunion aujourd'hui est d'interroger des chercheurs qui se sont penchés sur cette question.

Nos témoins aujourd'hui sont Mme Michèle Vatz-Laaroussi, qui est professeure titulaire au Département de service social de l'Université de Sherbrooke. Elle s'intéresse à l'immigration en région au Québec. Il y a quelques années, elle a reçu du financement de Citoyenneté et Immigration Canada pour réaliser une recherche sur l'établissement de nouveaux arrivants anglophones au Québec. Elle participe aujourd'hui par vidéoconférence.

Nous accueillons également M. Chedly Belkhdja, qui est un professeur de l'Université Concordia et le directeur de l'École des affaires publiques et communautaires. Auparavant, il a enseigné à l'Université de Moncton et a participé à la création du Centre Métropolis Atlantique, où il a agi à titre de directeur de recherche de 2006 à 2012. Dans le cadre de ses recherches, il s'est intéressé à l'immigration à l'extérieur des grands centres, à l'immigration francophone et à la représentation de la diversité culturelle, religieuse et ethnique.

Nous accueillons également M. Matthieu Brennan, de la firme Brynaert Brennan et associé.e.s. En juin 2013, M. Brennan a fait paraître une étude avec M. Ronald Bisson intitulée *Analyse des impacts de la réforme du système d'immigration du Canada sur les communautés de la francophonie canadienne*. Les résultats de cette étude ont été présentés à la dernière Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne, qui a eu lieu à Winnipeg.

Ms. Vatz-Laaroussi, you may start us off, followed by Mr. Belkhodja and then Mr. Brennan. Senators will ask questions after the presentations.

Michèle Vatz-Laaroussi, Professor, School of Social Work, University of Sherbrooke: Thank you for this speaking time. I will try to speak slowly, but first I will attempt to present a few points as background to the findings I will be discussing today.

I have worked for nearly 20 years on immigration to Quebec's regions, that is to say outside Montreal, and outside the major Canadian cities, but also on immigration outside the capital cities of other countries.

I have also examined immigration to francophone communities outside Quebec. Lastly, for the past five years or so, I have been conducting this research for Citizenship and Immigration Canada on immigration to Quebec's anglophone communities, mainly in four Quebec regions.

What is important to understand is that the question of Quebec's anglophone communities and immigration to those communities is a very new, very recent topic of concern. This concern stems from work that has been done with francophone communities outside Quebec and on the contributions that immigration has made to those communities, which Mr. Belkhodja will tell you about later.

However, my interest in this has also stemmed from the decline of certain anglophone communities in Quebec, something that is not very well known. Like francophone communities outside Quebec, anglophone communities in Quebec regions outside Montreal are experiencing a form of decline, a loss of their young people and economic losses. They are characterized by a degree of poverty and a lack of business. These communities have ultimately come round to the view that it might be worthwhile to see whether immigration can help them develop or revitalize their communities.

Based on that idea, we began to conduct studies to determine what might happen in those regions. You must clearly understand that Quebec differs from the rest of Canada with respect to immigration because, as the only francophone province in the country, it sets different immigrant selection conditions.

Under the Canada-Quebec accords, the Quebec government may select its own immigrants, particularly francophones and persons from countries where French is the second language. In fact, the anglophone immigrants that we have are rarely individuals whose first language is English. They are allophone immigrants who know or speak English a little better than French when they arrive in Quebec.

Je donne la parole à Mme Vatz-Laaroussi, ensuite à M. Belkhodja, et par la suite, à M. Brennan. Après les présentations, les sénateurs poseront des questions.

Michèle Vatz-Laaroussi, professeure, École de travail social, Université de Sherbrooke : Merci de m'accorder ce temps de parole. Je vais essayer de parler lentement, mais je vais aussi essayer de vous présenter d'abord quelques points sur lesquels je vais appuyer les résultats dont je vais parler aujourd'hui.

J'ai travaillé depuis près de 20 ans sur l'immigration en région au Québec, c'est-à-dire en dehors de Montréal, et ensuite en dehors des grandes métropoles canadiennes, mais aussi dans d'autres pays sur l'immigration en dehors des capitales.

Ensuite, je me suis intéressée à l'immigration dans les localités des communautés francophones hors Québec. Finalement, j'ai effectivement mené cette recherche, depuis cinq ans environ, pour Citoyenneté et Immigration Canada, sur l'immigration dans les communautés anglophones du Québec et principalement dans quatre régions du Québec.

Ce qui est important de saisir, c'est que la question des communautés anglophones du Québec et de l'immigration dans les communautés anglophones du Québec est un sujet de préoccupation très nouveau, très récent. Cette préoccupation provient d'une part des travaux qui ont été faits avec les communautés francophones hors Québec et sur les apports de l'immigration dans ces communautés, dont M. Belkhodja vous parlera plus tard.

Mais cet intérêt est venu aussi de la dévitalisation de certaines communautés anglophones au Québec, ce qui est peu connu. Dans les régions du Québec, en dehors de Montréal, les communautés anglophones vivent, comme les communautés francophones hors Québec, une forme de dévitalisation, une perte de leurs jeunes, des pertes économiques. Elles sont aussi marquées par un degré de pauvreté, un manque d'entreprises. Ces communautés se sont dit, finalement, qu'il serait intéressant de voir si l'immigration pouvait les aider à développer ou à redynamiser leurs communautés.

À partir de là, on a commencé à mener des études pour voir ce qui pouvait se passer dans ces régions. Il faut bien saisir la différence entre le Québec et le reste du Canada en ce qui concerne l'immigration puisque, comme seule province francophone au Canada, le Québec offre des conditions différentes pour choisir ses immigrants.

Les accords Canada-Québec permettent au gouvernement québécois de sélectionner ses propres immigrants, en particulier francophones ou provenant de pays où le français est la deuxième langue. En fait, les immigrants anglophones que nous avons sont rarement des anglophones de première langue; ce sont des immigrants allophones qui connaissent ou maîtrisent un peu mieux l'anglais que le français à leur arrivée au Québec.

In addition, under Bill 101, these allophones must enrol their children in French schools and take French courses so that they can live and stay in Quebec. As you will understand, the situation of the anglophone community and immigration to the anglophone community in Quebec is very different from that of francophone communities outside Quebec, although there are nevertheless some common points.

Taking a closer look, we noticed a sharp decline in the anglophone communities in the Quebec regions and, more particularly, a significant exodus of young people. So when we looked at immigration, it was with a view to creating a strategy to bring young people and families back to those communities, knowing however that the children of those families would attend French, not English schools, at least until the end of secondary school.

When we analyzed our findings in that particular context, we first tried to determine what makes a minority community in Quebec a welcoming community and what helps develop that community's vitality. We identified four major areas of action, which are, first, of course, governance structures and local policies respecting newcomers; second, development of the community's employability capital; third, the business sector's openness to diversity; and, lastly, the openness of the community and local population to immigration and diversity.

These four points are also valid for local communities not necessarily living in minority settings, but they apply more particularly, of course, to our anglophone communities in Quebec.

Then we identified immigrants who were connecting most with those communities, or who might perhaps do so, because we were really working on assumptions. It is very hard to say whether any immigrants connect with Quebec's anglophone communities. In fact, it is ultimately impossible. On the other hand, we can say that some immigrants might be taking greater advantage of Quebec's anglophone communities upon arrival to integrate and make a place for themselves in Quebec.

So who are they? We have observed that allophones who may connect with the anglophone communities are often state refugees to Quebec and, in many instances, state refugees who have come directly from refugee camps or their native countries. These immigrants who may connect with the communities include allophones from Latin America and Asia who may be interested in working in English or in receiving English-language services, at least upon their arrival in Quebec.

This is why anglophone communities and anglophone community organizations in the regions felt it would be a good idea to promote this kind of immigration, or the influx of these

Par ailleurs, selon la loi 101, ces allophones doivent inscrire leurs enfants à l'école française et suivre des cours de français pour pouvoir vivre et rester au Québec. On comprend bien que la question de la communauté anglophone et de l'immigration dans la communauté anglophone se pose très différemment de la situation des communautés francophones hors Québec. Par contre, il y a quand même quelques points communs.

Si on va un peu plus loin, dans les régions du Québec on a constaté une forte dévitalisation des communautés anglophones et, en particulier, une forme d'exode très important des jeunes. Donc quand on s'est intéressé à l'immigration, c'était en vue de créer une stratégie qui puisse faire revenir des jeunes et des familles dans ces communautés, sachant malgré tout que les enfants de ces familles ne fréquenteront pas l'école anglaise, mais fréquenteront l'école française, au moins jusqu'à la fin du secondaire.

Lorsque nous avons analysé les résultats obtenus dans ce contexte spécifique, nous avons d'abord essayé de voir qu'est-ce qui fait qu'une communauté minoritaire au Québec peut être une communauté accueillante et qu'est-ce qui fait que cette communauté accueillante, de ce fait, va développer sa vitalité. On a identifié quatre axes d'action majeurs qui sont d'abord bien sûr les structures de gouvernance et les politiques locales vis-à-vis des nouveaux arrivants; deuxièmement, le développement du capital d'employabilité de cette communauté; troisièmement, la question de l'ouverture des entreprises à la diversité et, enfin, l'ouverture de la collectivité et de la population locale à l'immigration et à la diversité.

Ces quatre points sont valables aussi pour les communautés locales pas forcément en situation linguistique minoritaire, mais c'est particulièrement fort, bien sûr, si on pense à nos communautés anglophones du Québec.

Ensuite, on a pu identifier qui étaient les immigrants qui se rapprochaient le plus de ces communautés ou qui pourraient peut-être s'en rapprocher parce qu'on se situe vraiment dans des hypothèses. Il est très difficile de dire qu'il y a des immigrants qui vont dans les communautés anglophones du Québec. C'est impossible, finalement, de le dire. Par contre, on peut dire qu'il y a des immigrants qui pourraient bénéficier davantage des communautés anglophones du Québec à leur arrivée pour s'intégrer et faire leur place au Québec.

Alors qui sont-ils? On constate que les allophones qui pourraient se rapprocher des communautés anglophones sont souvent des réfugiés au Québec, et souvent des réfugiés publics qui viennent directement soit de camps de réfugiés soit de leur pays d'origine. Ensuite, il y a, parmi ces immigrants qui peuvent se rapprocher des communautés, des personnes allophones, entre autres, d'Amérique latine et d'Asie qui pourraient être intéressées à travailler en anglais ou à recevoir des services en anglais au moins à leur arrivée au Québec.

C'est pour cette raison que les communautés anglophones et les organismes des communautés anglophones en région se sont dit qu'il serait intéressant de favoriser cette immigration ou l'arrivée

immigrants, because they could help communities develop or improve their services, or avoid losing them, but also because they could help those communities build bridges to the francophone majority community.

As you will understand, immigrants arriving in these communities are not provided with English-language instruction or, especially, encouraged to become bilingual.

We have observed that communities must retain newcomers in order to maintain their vitality. The problem is not so much seeing them arrive, or even welcoming them, but rather retaining them and including them in decision-making and local development bodies. Of course, retention mainly means retention by employment and — as all the research shows — by providing access to skilled jobs corresponding to the training that immigrants have received. Lastly, we found that the quality of life in those regions and linguistic minority communities was an additional factor in retaining families not only in the minority community, but also in the region where they settled.

What I am going to tell you about the effects of the new immigration policies and the new immigration system is very hypothetical because I am not in a position to cite any findings or evidence as to their actual effects. However, I have identified a number of system factors — changes — and determined what might have an impact on our anglophone communities and on immigration to those communities in Quebec.

The first is the issue of controlling immigration flows in accordance with the needs of communities and employers, based on the declaration of intent that will soon be in effect to shorten waiting times and to create a bank of potential immigrants who will be available on an as-needed basis.

The second important point will be the sharp increase in the number of temporary workers and visas related to specific jobs in specific regions, and the idea of basing immigration on economic considerations, meaning not only, but essentially, jobs. There will also be an increase in the waiting period and in linguistic and cultural requirements for access to citizenship, which may have an impact on immigrants' paths over the longer term and on their settlement in linguistic minority communities.

Lastly, it is important to discuss the decline in the number of asylum claimants and the fact that the number of refugees admitted has plateaued. All these points may have an impact on immigrants, their settlement in anglophone minority communities and their retention, particularly in the regions and communities where they settle. Those, very briefly and very hypothetically, are some of these effects.

de ces immigrants, parce qu'ils pourraient à la fois aider les communautés à développer leurs services ou à les renforcer ou à ne pas les perdre, mais aussi parce qu'ils pourraient aider ces communautés à faire des ponts avec la communauté francophone majoritaire.

On comprend bien que là, on ne parlera pas d'apprentissage de la langue anglaise mais surtout de bilinguisme pour les immigrants qui arrivent dans ces communautés.

On a pu constater que la vitalité communautaire repose surtout sur la rétention des nouveaux arrivants. Ce n'est pas tant le fait de les voir arriver, ou à la limite, de les accueillir qui peut poser problème, mais c'est le fait de les retenir et aussi de les intégrer dans des organes de décision et de développement local. Bien sûr, cette question de la rétention concerne surtout la rétention par l'emploi, et aussi — et toutes les recherches le démontrent —, le fait d'accéder à des emplois qualifiés en accord avec la formation de ces immigrants. Finalement, on a constaté que la qualité de vie qui pouvait être proposée dans ces régions et dans ces communautés linguistiques minoritaires représentait un adjuvant important pour que les familles restent non seulement dans la communauté minoritaire mais aussi dans la région dans laquelle ils s'installaient.

En ce qui concerne les effets des nouvelles politiques et du nouveau système d'immigration, ce que je vais vous dire est très hypothétique, parce que je ne suis pas à même de vous apporter des résultats ou des données probantes quant à leurs effets. Par contre, j'ai cerné un certain nombre d'éléments du système, des changements, et j'ai identifié ce qui pouvait avoir un impact sur nos communautés anglophones et sur l'immigration dans ces communautés anglophones du Québec.

D'abord, il y a la question de l'immigration à flux tendu selon les besoins des localités et des employeurs, selon la déclaration d'intention qui sera en vigueur prochainement en vue de raccourcir les délais et de créer une banque d'immigrants potentiels qui seront disponibles en fonction des besoins.

Le deuxième point qui revêtira de l'importance, c'est l'augmentation marquée du nombre de travailleurs temporaires et des visas liés à des emplois spécifiques dans des régions spécifiques. Ensuite, l'idée d'axer l'immigration sur un aspect économique avec emplois, pas uniquement mais essentiellement, pourrait-on dire. Il y a aussi l'augmentation de la durée et des exigences linguistiques et culturelles liées à l'accès à la citoyenneté, ce qui peut avoir des impacts sur la trajectoire à plus long terme des immigrants et de leur installation dans les communautés linguistiques minoritaires.

Finalement, il est important de parler de la diminution du nombre de demandeurs d'asile et de la stagnation du nombre de réfugiés admis. Tous ces points peuvent avoir un impact sur les immigrants, leur installation dans des communautés anglophones minoritaires et leur rétention, surtout, dans les régions et les communautés où ils s'installent. Ce sont, très rapidement, et de manière très hypothétique, quelques-uns de ces effets.

First of all, few or even no businesses in Quebec's anglophone communities recruit employees from outside Quebec since Quebec gives priority to francophone employees in every case. This is a major problem for us. Employment is not a factor that can attract immigrants to those communities.

The other issue is that Quebec businesses in any case seek bilingual employees, and immigrants are not bilingual when they arrive. In the best-case scenario, they will know one language or the other, English or French, but they will not be bilingual and will develop their bilingualism before they enter an anglophone community in Quebec, for example.

The second point, which is related to the issue of businesses, is that there is a risk that the lack of demand for employees will ultimately undermine all the work that has been done to make businesses more open to diversity, not just linguistic but also cultural diversity, and therefore open to immigration. If it is observed in the anglophone communities that there is no chance of attracting workers who meet the needs of businesses, that may put a stop to efforts to increase awareness.

As regards temporary and low-skilled workers, I noted when I went to the Canadian embassy in Morocco that workers currently coming to Canada, and permanent residents being directed to Canada, are not very skilled and mainly go into the restaurant industry. Most of these low-skilled workers work in the fast food industry, are paid fairly low wages and come without their families. This will be a major problem for linguistic minority communities since we need families, and that is one reason why we are interested in immigration to those communities.

There is also the fact that there may be fewer refugees. Since we have refugees in our official language minority communities in Quebec, our OLMCs, there are fewer immigration options. The same is true of small business owners, who will be less and less interested in coming and will not know that they would have done well to settle in a region near a linguistic minority community. This may also have an impact on potential secondary mobility. People with secondary mobility do not directly enter the minority communities, our OLMCs, in or outside Quebec, and that fact has a very significant impact that must be kept in mind.

There is also the possibility that less work will be done. Very little attention was previously given to immigrants' quality of life and social integration in the anglophone communities. Although efforts have been made and work done in francophone communities outside Quebec, that work is just starting in the

D'abord, dans les communautés anglophones du Québec, peu d'entreprises, voire pas du tout, font la demande d'employés à l'extérieur du Québec, puisque le Québec accorde la priorité de toute façon à des employés francophones. C'est un problème majeur pour nous. La question de l'emploi n'est pas ce qui peut attirer des immigrants dans ces communautés.

L'autre chose est que, de toute façon, les entreprises du Québec demandent des employés bilingues, ce qui n'est pas le cas des immigrants à leur arrivée. Ceux-ci connaîtront l'une ou l'autre langue dans le meilleur des cas, soit l'anglais, soit le français, mais ils ne seront pas bilingues et développeront leur bilinguisme avant leur arrivée, entre autres, dans une communauté anglophone du Québec.

Le deuxième point, qui tourne autour de la question des entreprises, est que finalement, la non-demande d'employés sera assortie du risque de supprimer tout le travail qui a été entrepris pour l'ouverture à la diversité des entreprises, ouverture pas seulement linguistique mais culturelle, et donc ouverture à l'immigration. Si, effectivement, dans ces communautés anglophones, on voit qu'il n'y a pas possibilité d'attirer des travailleurs qui correspondraient aux besoins des entreprises, cela risque de freiner ce travail de sensibilisation.

Ensuite, dans le cas des travailleurs temporaires et des travailleurs peu qualifiés, j'ai pu constater, en me rendant à l'ambassade du Canada au Maroc, que les travailleurs qui viennent au Canada actuellement, ou les résidents permanents qui sont actuellement dirigés vers le Canada, sont peu qualifiés et se dirigent surtout dans le domaine de la restauration. La plupart de ces travailleurs peu qualifiés travaillent dans la restauration rapide, ont des salaires assez bas et ne viennent pas avec leur famille. Ce sera un problème majeur pour les communautés linguistiques minoritaires puisque nous avons besoin des familles, et c'est une raison pour laquelle on s'intéresse à l'immigration dans ces communautés.

Il y a aussi le fait qu'il y ait peut-être moins de réfugiés; puisque nous avons dans nos communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), au Québec, des réfugiés, il y a donc moins de possibilité d'immigration. C'est la même chose pour les petits entrepreneurs qui auront de moins en moins d'intérêt à venir et qui ne connaîtront pas l'intérêt qu'ils auraient eu à s'installer dans une région proche d'une communauté minoritaire linguistique. On peut penser aussi que cela aura un effet sur la mobilité secondaire possible. Quand on sait que dans nos CLOSM, tant au Québec que hors Québec, ce sont des gens avec une mobilité secondaire, qui n'arrivent pas directement dans la communauté minoritaire, c'est un effet très important qu'il faut avoir en tête.

On peut penser aussi qu'on va moins travailler. C'était déjà très faible, dans les communautés anglophones, la question de la qualité de vie des immigrants, de leur intégration sociale. Autant des efforts et du travail ont été faits dans les communautés francophones hors Québec, autant on en est au tout début de ce

anglophone communities in Quebec. I very much fear that the new immigration system may put a final stop to that effort.

Lastly, the time it takes to acquire citizenship could restrict access and discourage temporary workers and students, who we know have a long path ahead of them but who can acquire permanent residence and citizenship. However, if that takes too long, it could discourage them from staying in Canada. More particularly, it might discourage them from staying in the OLMCs, even more so in our anglophone OLMCs in Quebec, where it is already so difficult to connect with other immigrants.

Ultimately, what I would say is that this effect will be more pronounced in the Quebec regions, among anglophones in the regions, those who need immigrants most. It will be felt to a lesser degree in Montreal's anglophone community, which is already well structured, much more solid and not looking for immigrants in the same way as the communities in the regions.

The Chair: Thank you very much, madam. We will have an opportunity to ask you questions later. Mr. Belkhodja, you have the floor.

Chedly Belkhodja, Professor and Principal, School of Community and Public Affairs, Concordia University: I would also like to thank the Senate committee for this opportunity to present my thoughts on the issue of francophone immigration. I have been working on this issue for many years and have been fortunate to work from a francophone minority region, Acadie, in New Brunswick.

I have also had the good fortune to be very much involved as a researcher in national consultation and cooperation structures such as CIC's francophone communities committee, as a result of which I have travelled the country and observed the reality of francophone immigration in the Northwest Territories, Yukon, Alberta and even Newfoundland.

I consider myself very much an engaged researcher, one who enjoys working in the field using a qualitative approach. That in a way is how I view the immigration question.

I would simply like to note from the outset that, for a long time in Canada, it was felt that immigration was more than a policy designed to meet employment needs and that it was also a national policy that could address geographic, identity and social considerations.

We have seen a change in Canada's immigration landscape over the past 20 years or so, since the 1990s. On the one hand, there is considerable talk of individual mobility, an important phenomenon. We talk about the diversification of migratory flows and about reforming the immigration system and

travail dans les communautés anglophones au Québec. Je crains fort que le nouveau système d'immigration mette un point d'arrêt qui risquerait d'être définitif à ce travail.

Finalement, la durée pour accéder à la citoyenneté pourrait restreindre l'accès et décourager des travailleurs temporaires ou des étudiants dont on sait qu'ils ont une trajectoire longue mais qui peuvent arriver à la résidence permanente et à la citoyenneté. Cependant, si cela dure trop longtemps, cela pourrait les décourager de rester au Canada; surtout, cela risque de les décourager de rester dans les CLOSM et encore plus dans nos CLOSM anglophones du Québec où c'est déjà si difficile d'arriver à se rapprocher d'un certain nombre d'immigrants.

Ce que je dirais, finalement, c'est que cet effet va être plus marquant dans les régions du Québec, auprès des anglophones des régions, ceux qui ont le plus besoin des immigrants. Cet effet sera moins ressenti à Montréal auprès de la communauté anglophone qui, elle, est déjà bien structurée, beaucoup plus solide et n'est pas à la recherche d'immigrants comme les communautés des régions.

La présidente : Merci beaucoup, madame, nous aurons l'occasion de vous poser des questions. Monsieur Belkhodja, la parole est à vous.

Chedly Belkhodja, professeur et directeur, École des affaires publiques et communautaires, Université Concordia : J'aimerais aussi remercier le comité sénatorial de me donner l'occasion de présenter ma réflexion sur l'enjeu de l'immigration francophone. Je travaille sur cette question depuis plusieurs années et j'ai eu la chance de travailler à partir d'un terrain minoritaire francophone, l'Acadie du Nouveau-Brunswick.

J'ai aussi eu la chance de m'impliquer beaucoup comme chercheur dans des structures nationales de consultation et de concertation comme le comité de CIC sur les communautés francophones. Cela m'a permis de parcourir le pays et de constater la réalité de l'immigration francophone dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon, en Alberta ou même à Terre-Neuve.

Je me définis beaucoup comme étant un chercheur engagé, un chercheur qui aime beaucoup travailler sur le terrain à partir d'une approche qualitative. Et c'est un peu comme cela que je vois la question de l'immigration.

Pour débiter, j'aimerais tout simplement préciser au début que pendant longtemps au Canada, on a souligné le fait que l'immigration était plus qu'une politique visant à combler des besoins en matière d'emploi; c'était aussi une politique nationale qui pouvait répondre à des considérations géographiques, identitaires et sociales.

Depuis une vingtaine d'années, à partir des années 1990, on a vu le paysage de l'immigration se transformer au Canada. D'une part, on parle beaucoup de mobilité des individus, un phénomène important. On parle de diversification des flux de migration, on parle de réforme du système de l'immigration et de mécanismes de

increasingly targeted selection mechanisms, all of which has ultimately led to the major reforms we see today, particularly since 2006.

I would also say that the federal government started pushing a regionalization policy for francophone communities in 2001. I believe that was a significant move. The government wanted to spread immigration more evenly across Canada for all kinds of reasons, but we also noted that francophone communities outside Quebec began to view the immigration issue as being related to health and education, which had long been the only issues associated with those communities.

Immigration thus became an issue in the communities' development and in their involvement in governance mechanisms that could address the issue of official languages and linguistic duality, but also that of the diversity, which subsequently emerged.

I would say that research has been conducted on francophone immigration for many years now. As I said, the communities saw an interest in that. An effort was made to develop a community capability to communicate with researchers, and academics and researchers developed a field of research that could support policy development. That is very important because some outstanding research syntheses have been prepared. A lot of research was done on these questions, and here I would recall that major granting agencies provided support for research, as in the Metropolis project, which helped develop research on francophone immigration questions for some 15 years.

Francophone immigration research initially developed as a fringe field, and I believe that is what is interesting. You may perhaps understand why I say that in the end. It developed on the fringes in the sense that it raised different questions from those addressed in the research we saw in Canada. It raised questions that came from the minority. It explored different paths such as the minority-majority relationship.

The minority issue was thus its starting point. In our initial work, we often focused on the relationship between "us" and "them." The "us" question was very sharply defined within the minority, and we examined the other — the other group, "they," the immigrants — and how all that fit together.

I would say there has been a lot of research on the identity question, but the most important point today, and this is in a way the point that must be addressed here, is that francophone immigration must be considered as part of a discussion of the current reforms within the Canadian immigration system.

It is crucially important for the francophone minority communities to adopt a position on the profound transformations currently taking place. More particularly, there

sélection de plus en plus ciblés, ce qui annonce finalement ce qu'on voit aujourd'hui, des réformes importantes, surtout depuis 2006.

Je dirais aussi que pour les communautés francophones, dès 2001 on a vu le gouvernement fédéral mettre l'accent sur une politique de régionalisation. Je crois que c'est un phénomène important à noter. Le gouvernement a voulu mieux répartir l'immigration au Canada pour toutes sortes de raisons, mais on a aussi remarqué que les communautés francophones hors Québec ont commencé à voir l'enjeu de l'immigration se joindre à ceux de la santé et de l'éducation qui, pendant longtemps, étaient les seuls enjeux associés à ces communautés.

Donc l'immigration est devenue un enjeu du développement des communautés et de leur engagement dans des mécanismes de gouvernance qui pouvaient aborder la question des langues officielles et de la dualité linguistique, mais également la question de la diversité qui est arrivée comme cela.

Je dirais que depuis plusieurs années, il y a quand même une production de recherche sur la problématique de l'immigration francophone. Comme je l'ai dit, les communautés y ont vu un intérêt, il y a eu tout un effort de développement d'une capacité communautaire à communiquer avec des chercheurs mais, d'autre part, les universitaires et les chercheurs ont développé un champ de recherche pouvant appuyer l'élaboration des politiques. C'est très important parce qu'il y a eu des synthèses de recherche marquantes. Il y a eu beaucoup de recherches sur ces questions, et je rappelle ici l'importance de l'appui apporté aux recherches par des grandes agences subventionnaires comme le fameux projet Métropolis qui, pendant une quinzaine d'années, a permis de développer des recherches sur les questions d'immigration francophone.

La recherche en immigration francophone a évolué à la périphérie au début, et je crois que c'est ce qui est intéressant. Vous allez peut-être comprendre pourquoi je dis ceci à la fin. Elle a évolué à la périphérie dans le sens qu'elle a posé des questions différentes des recherches auxquelles on assistait au Canada. Elle a posé des questions venant de la minorité. Elle a exploré des voies différentes, par exemple la fameuse relation entre minorité-majorité.

Aussi, elle s'est positionnée à partir de la question de la minorité. Souvent, dans les premiers travaux qu'on a réalisés, on s'est souvent intéressé à la relation entre « eux » et « nous ». La question du « nous » est une définition très forte au sein de la minorité, et l'autre, l'autre groupe, « eux », les immigrants, comment tout cela s'agence.

Je dirais qu'il y a eu beaucoup de recherches sur la question identitaire. Mais le plus important aujourd'hui, et c'est un peu le point qu'il faut aborder ici, c'est que l'enjeu de l'immigration francophone doit s'articuler dans une discussion autour des réformes actuelles au sein du système d'immigration canadien.

Il est crucial pour les communautés francophones en situation minoritaire de se positionner par rapport à des transformations profondes qui sont en train de s'opérer actuellement. Il y a surtout

is a need for extensive research in this area, to help us conduct a more accurate assessment of the economic performance of immigrants who enter francophone minority communities.

Research work must therefore be done on immigrants themselves in order to help us understand what type of immigrant is being recruited in those communities and to see, on the other side, the communities' ability to function in the new economic immigration paradigm. As my colleague noted, we know that the expression of interest system will be introduced in 2015 and that it will have a significant impact on the way we select qualified immigrants.

We must do a better job of evaluating the francophone communities' ability to fit into this system. Are they ready to play the game? Are anglophone and francophone employers in those regions able to take part in the system? All these questions are still hard to gauge, but I believe there really is a need for research to help these francophone minority communities take advantage of the reforms that are being put in place.

There is also a tendency now to focus on the economic aspect. The government does not conceal the fact that it has been developing this aspect of the immigration system since 2006. Once again, it is important to do a better job of evaluating the impact of these reforms on everything that can be construed as economic immigration.

Allow me to cite an example. We have little data on the subject, but, in 2008, the government adopted the Canadian Experience Class, the CEC, which I would say is the federal government's jewel, the selection system that is promoted as the system for increasing the number of qualified, economically viable immigrants selected. We will have to see how francophones perform in these programs such as the Canadian Experience Class or in provincial programs that are important in selecting immigrants based on market needs. It is important to determine whether francophone minority communities are taking advantage of this. I know this is a research topic that must be explored.

Lastly, I would like to close by saying that more general aspects should not be overlooked. The research shows that it is important to adopt a holistic approach to immigration to francophone communities and to re-examine integration and citizenship issues, not disregard them.

The research also shows that it is important to take another look at questions that are really associated with the very definition of what a francophone community is. A francophone community has specific characteristics that are different from those of a majority community in the way they determine the impact that immigration can have on a francophone community.

un besoin de recherche important dans cette optique, qui doit nous permettre de mieux évaluer la performance économique des immigrants qui viennent au sein des communautés francophones en situation minoritaire.

Donc il y a un travail à faire sur l'immigrant lui-même, comprendre quel type d'immigrant on recrute dans ces communautés, et voir aussi de l'autre côté la capacité des communautés à opérer dans le nouveau paradigme de l'immigration économique. Comme ma collègue l'a noté, on sait qu'en 2015 sera introduit le système de la déclaration d'intérêt et que cela aura des conséquences importantes sur la façon dont on sélectionne des immigrants qualifiés.

On doit mieux évaluer la capacité des communautés francophones à s'intégrer à ce système. Sont-elles prêtes à jouer le jeu? Les employeurs de ces territoires, qu'ils soient francophones ou anglophones, ont-ils la capacité de participer à ce système? Toutes ces questions restent encore difficiles à mesurer, mais je crois qu'il y a vraiment un besoin de recherche pour permettre à ces communautés francophones en situation minoritaire d'être capables de tirer profit des réformes qui sont en train de se mettre en place.

Il y a actuellement aussi une tendance à cibler beaucoup l'aspect économique. On ne s'en cache pas, depuis 2006 on développe cette dimension du système de l'immigration. Là encore, il est important de mieux évaluer l'impact de ces réformes sur tout ce qu'on peut appeler l'immigration économique.

Je vous donne un exemple. On a peu de données sur le sujet, mais en 2008, le gouvernement a adopté la catégorie de l'expérience canadienne qui est, je dirais, le fleuron du gouvernement fédéral, le système de sélection qui est valorisé comme étant le système permettant d'augmenter le nombre d'immigrants qualifiés, économiques sélectionnés. En ce qui concerne ces programmes comme la Catégorie de l'expérience canadienne (CEC) ou les programmes des provinces qui sont importants pour sélectionner des immigrants en fonction des besoins du marché, il faut voir comment les francophones performant dans ces programmes. Il est important de déterminer si les communautés francophones en situation minoritaire en tirent profit. Je sais qu'au niveau de la recherche, c'est une question qu'il est nécessaire de creuser.

Finalement, j'aimerais terminer en disant qu'il ne faut pas oublier des aspects plus globaux. La recherche démontre l'importance d'adopter une approche holistique de l'immigration dans les communautés francophones et de revenir à des questions d'intégration et de citoyenneté, de ne pas les oublier.

La recherche démontre aussi l'importance de revenir à des questions qui sont vraiment liées à la définition même de ce qu'est une communauté francophone. Une communauté francophone a une certaine spécificité qui est différente d'une communauté majoritaire dans la façon de définir l'impact que peut avoir l'immigration dans une communauté francophone.

Francophone communities are of course defined to a large extent by the identity marker of language. This has recently been discussed in research projects. Lastly, language is still a very important factor in defining these francophone communities. It would also be interesting to reflect on the impact of the current reforms on the identify markers of language.

Can these new immigration reforms divert our attention somewhat from this important issue of the language of communities as a determinant of membership in those communities? For immigrants who choose to live in francophone minority communities, English is clearly an entirely normal aspect of economic integration in those communities.

Language is still an important factor in defining the community, however, and we note that francophone communities attach considerable importance to it through their stakeholders and representative agencies. It is in a way the connection between immigrant and community, and this is still very important for francophone communities, although it may be different for the majority.

I will close by asking a question that was formulated at a recent conference: how can francophone immigration be successfully combined with a plan for francophone immigration to francophone communities? We must consider this aspect and assess all these changes in the immigration field in Canada today but not overlook the community and its specificity.

The Chair: Thank you very much, Mr. Belkhodja. I would like to invite Mr. Brennan to take the floor, please.

Matthieu Brennan, President, Brynaert Brennan and Associates: I would like to take the time allotted to me to survey the changes that have taken place in the immigration field and the impact they may have on the minority communities. To get straight to the point, based on the analysis that Mr. Bisson and I conducted for the Ministerial Conference of the Canadian Francophonie, the immigration changes as a whole will have a positive impact on francophone minority communities for the simple reason that they will change the immigrant recruitment and selection dynamic. We will be moving away from a system in which we waited for immigrants to appear at our door, hoping our power of attraction was strong enough to take them to Sudbury, Cornwall or Moncton.

The system transformation is currently under way. Specific immigrants will be invited to come and settle in our community based on identified jobs. This has a much more persuasive effect than saying, "When you consider coming to Canada, look somewhere else than at Montreal, Toronto or Vancouver." Associating immigrant recruitment with specific economic opportunities gives francophone communities a very powerful tool that they did not previously have.

Bien sûr, la communauté francophone se définit beaucoup par le marqueur identitaire de la langue. On en a parlé dernièrement dans certaines activités de recherche. Finalement, la langue demeure un enjeu très important pour la définition de ces communautés francophones. Il serait intéressant de réfléchir aussi à l'impact des réformes en cours par rapport aux marqueurs identitaires de la langue.

Est-ce que ces nouvelles réformes en immigration peuvent nous éloigner un peu de cette question importante d'appartenance communautaire qui est la langue des communautés? Il est évident que pour les immigrants qui choisissent de vivre dans des communautés francophones en situation minoritaire, l'anglais est une réalité tout à fait normale de ces communautés en ce qui concerne l'intégration économique.

Mais dans la définition de la communauté, cela reste un élément important et on remarque que les communautés francophones y attachent beaucoup d'importance de par les agences porte-paroles et les acteurs de ces communautés. C'est un peu l'arrimage entre l'immigrant et la communauté, et cela reste très important pour les communautés francophones, ce qui est peut-être différent pour la majorité.

Je termine en posant la question qu'on a développée à une récente conférence : comment s'assurer d'une rencontre réussie quand on parle de l'immigration francophone et d'un projet d'immigration francophone dans des communautés francophones. Il faut tenir compte de cet aspect et évaluer tous ces changements dans le domaine de l'immigration au Canada aujourd'hui, mais ne pas oublier la communauté et ses spécificités.

La présidente : Un grand merci, M. Belkhodja. J'aimerais inviter M. Brennan, s'il vous plaît.

Matthieu Brennan, président, Brynaert Brennan et associés.e.s : Je vous remercie. J'aimerais prendre le temps qui m'est alloué pour faire un survol des changements qui ont eu lieu dans le domaine de l'immigration et de l'impact que ceux-ci peuvent avoir pour les communautés minoritaires. Je vais vous vendre le *punch* en partant. Selon l'analyse que M. Bisson et moi avons faite pour la Conférence ministérielle de la francophonie canadienne, l'ensemble des transformations en immigration aura un impact positif sur les communautés minoritaires francophones pour la simple raison que cela change la dynamique de recrutement et de sélection des immigrants. On va passer d'un système où on attendait qu'un immigrant se pointe à notre porte en espérant avoir un pouvoir d'attraction suffisant pour l'amener à Sudbury, à Cornwall ou à Moncton.

En ce moment, on est en train de transformer le système. On va inviter un immigrant précis à venir s'installer dans notre communauté en fonction d'un emploi identifié. C'est un pouvoir beaucoup plus persuasif que de dire : « Quand vous considérez venir au Canada, regardez ailleurs qu'à Montréal, Toronto ou Vancouver. » Le fait d'associer le recrutement d'un immigrant à une opportunité économique donnée met entre les mains des communautés francophones un outil très puissant qu'elles n'avaient pas auparavant.

That is the first major impact of the changes being made to the immigration system for minority communities. It enables us to play an upstream role rather than leave us in reaction and waiting mode. If immigrants appear at our door, we will know they are there. Otherwise we will never know whether they are in our community until we realize that their children were francophones and that they went to English schools. This is a very significant change in dynamic.

Incidentally, for those of you in politics, the reform has been introduced by omnibus bills. If you want to know where the reforms come from, you should read the budget legislation since 2006. We did not have a white paper and there were no comprehensive project announcements, but an in-depth reform of the system was achieved by a set of changes made by order, by ministerial instructions or by regulatory amendment, but it was done in piecemeal fashion. This is a fundamental reform.

The first thing we talked about was the expression of interest system. Basically, we will now be in a position in which we invite a given immigrant to come to Canada for a given opportunity. We will no longer have a “first come, first served” system as we previously did, one that created an inventory of nearly one million open files. Minister Kenney’s commitment was to be able to process an immigration file in less than 18 months from the moment the file was opened until the immigrant’s arrival in Canada. In Australia, that takes eight weeks.

We are still far from having what could be called a straight-line process, but we are headed in that direction. Compared to the seven years it took in 2008, we are headed in the right direction.

The other aspect, when you see the major transformation in the balanced way immigrants are selected, is that economic immigration now represents 63 per cent of the overall target, federal and provincial governments combined. Family reunification represents 27 per cent and refugees still 11 per cent.

There has not been any decline in the number of refugees Canada will accept, but there has been a fundamental change in the way refugees are selected. Ms. Vatz-Laaroussi is right in saying that there are now far fewer asylum claimants. In December 2012, Ontario had a backlog of nearly 54,000 asylum claims for that year. There were approximately 4,008 in the third quarter of 2013.

The government’s reform has thus stopped the influx of asylum claimants, people who turn to Canada and seek asylum when they arrive here, but the number of refugees has remained the same, at approximately 25,000. This is also part of extensive reforms in which administrative procedures and refugee selection methods have been tightened.

I would like to give you a rough idea of what I earlier called the perfect storm, but I meant that in a positive way because it combines some very powerful energies. On the one hand, we are

C’est le premier impact majeur des transformations du système d’immigration pour les communautés minoritaires. Cela nous permet de jouer un rôle en amont plutôt que de nous mettre dans un mode de réaction et d’attente. Si un immigrant se pointe à notre porte, on va savoir qu’il est là, sinon on ne saura jamais qu’il est dans notre communauté jusqu’à ce qu’on se rende compte que ses enfants étaient francophones et qu’ils sont allés à l’école anglaise. Comme changement de dynamique, c’est très important.

La réforme elle-même, soit dite en passant, pour vous qui êtes habitués à la chose politique, c’est une réforme qui a été faite par les projets de loi omnibus. Si on veut savoir d’où sont venues les réformes, il faut lire les lois du budget depuis 2006. On n’a pas eu de livre blanc, il n’y a pas eu d’annonces globales du projet, mais il y a eu une réforme en profondeur du système par un ensemble de transformations soit par décret, par instructions ministérielles ou par modification du règlement, mais tout cela s’est fait en pièces détachées. La réforme est fondamentale.

La première chose dont on a parlé est le système de déclaration d’intérêt. Fondamentalement, on sera maintenant dans une position où on invite un immigrant donné à venir au Canada pour une occasion donnée. Il ne s’agit plus d’un système du type « premier arrivé, premier servi » comme auparavant, qui avait créé un inventaire de presque un million de dossiers ouverts. L’engagement du ministre Kenney était de pouvoir traiter un dossier d’immigration en moins de 18 mois à partir de la création du dossier jusqu’à l’arrivée de l’immigrant au Canada. En Australie, cela prend huit semaines.

On est encore loin d’un processus que l’on pourrait qualifier comme étant *en ligne droite*, mais on va dans cette direction. En comparaison des sept ans que cela demandait en 2008, on s’en va dans la bonne direction.

L’autre aspect, lorsqu’on constate la grande transformation en ce qui concerne l’équilibre de la sélection des immigrants, c’est que l’immigration économique représente maintenant 63 p. 100 de la cible globale, les gouvernements fédéral et provinciaux combinés. Le regroupement familial représente 27 p. 100 et les réfugiés sont toujours à 11 p. 100.

Il n’y a pas eu de baisse dans le nombre de réfugiés que le Canada va accepter, mais il y a eu un changement fondamental dans la façon de sélectionner les réfugiés. Mme Vatz-Laaroussi a raison de dire qu’il y a beaucoup moins de demandeurs d’asile maintenant. En Ontario, en décembre 2012, il y avait presque 54 000 demandes d’asile ouvertes dans l’année; au troisième trimestre de 2013, il y en avait environ 4 008.

La réforme du gouvernement a donc réussi à étancher l’arrivée de demandeurs d’asile, des gens qui se présentent au Canada et qui, une fois arrivés ici, demandent l’asile, mais le nombre de réfugiés demeure le même, à 25 000 environ. Cela aussi fait partie de réformes très importantes où on a resserré les procédures administratives et les façons de sélectionner les réfugiés.

J’aimerais vous présenter grosso modo ce que j’appelais tantôt la tempête parfaite, mais de façon positive parce que cela rassemble des énergies très importantes. On assiste en ce

currently witnessing a transformation in selection mechanisms. On the other hand, the government, focusing on economic immigration, announced the international student strategy in January. The department stated that Canada would aim to double the number of foreign students in Canada by 2022 from approximately 265,000 to 450,000 to meet the strategy's specific objective of retaining a larger number of foreign students as permanent residents.

We now recognize that one of the reasons for recruiting foreign students is to retain them. This is a very important vehicle for the minority communities because it is a vehicle that we control. We have post-secondary institutions that are capable of recruiting foreign students, of bringing them in and of having them live in our communities for three, four, five or six years before they move on to permanent residence. This is becoming another way to consolidate their emotional attachment to the minority community. This is something we cannot do when they come to Canada to work at Tim Hortons or in a mine or a factory. Unless they meet other francophone workers, they will not enjoy this kind of easy contact, but it is easier to establish that contact through education. Thus, in the transformation of economic immigration, a much more important role is being assigned to foreign students as part of the overall immigration strategy.

Lastly, the third aspect is the much more extensive role that the provinces play as a result of the Provincial Nominee Program. The federal government's economic immigration target for this year is 163,000 economic immigrants, and there are nearly as many federal skilled workers as there are provincial nominees. The provinces are starting to play a more active role in immigration, and several now have their own francophone immigration strategies or objectives.

The francophone immigration public policy environment is better now than it was 10 years ago. The federal government is engaged, as are several provinces, and it is now up to the communities to do the work. As communities, we have work to do, but we also have the tools to take action upstream. On the one hand, that requires the communities or the employers in our communities to begin taking part in immigrant selection. This must also be viewed in the context of the numbers that count. We tend to look at immigration from the standpoint of the national target of 260,000 immigrants or nearly 400,000 temporary foreign workers or 265,000 foreign students, which we consider enormous. When we look at the francophone immigration target of 10,000, it represents approximately 1,500 to 1,800 economic immigrant families. When those families are distributed across the country, we realize that we are talking about approximately 300 to 350 families for New Brunswick, some 100 families for Northern Ontario, about 10 families for the

moment à une transformation des mécanismes de sélection, d'une part. Pour mettre l'accent sur l'immigration économique, on a, d'autre part, annoncé en janvier dernier la stratégie pour les études internationales. Le ministère a annoncé que le Canada allait chercher à doubler le nombre d'étudiants étrangers au Canada d'ici 2022, pour passer d'environ 265 000 à 450 000 étudiants étrangers au pays, avec pour objectif spécifique de la stratégie de retenir un plus grand nombre d'étudiants étrangers comme résidents permanents.

On est en train de reconnaître que l'une des raisons d'aller chercher des étudiants étrangers, c'est pour les garder. C'est un vecteur très important pour les communautés minoritaires, parce que c'est un vecteur que l'on contrôle. On a des établissements postsecondaires qui sont capables d'aller recruter des étudiants étrangers, de les amener et de les faire vivre dans nos communautés pendant trois, quatre, cinq ou six ans avant qu'ils passent à la résidence permanente. Cela devient une autre façon d'ancrer leur attachement affectif à la communauté minoritaire. C'est quelque chose qu'on ne peut pas faire quand ils arrivent pour travailler chez Tim Hortons ou dans une mine ou une usine. À moins qu'ils ne rencontrent d'autres travailleurs francophones, ils n'auront pas facilement ce contact, mais par le truchement des études, c'est plus facile d'établir ce contact. Ainsi, dans la transformation de l'immigration économique, un rôle beaucoup plus important est donné aux étudiants étrangers dans la stratégie globale d'immigration.

Finalement, le troisième pôle est le rôle beaucoup plus important que jouent les provinces grâce au Programme des candidats des provinces. Dans l'immigration économique dont on parle, il est question de 163 000 immigrants économiques selon la cible du gouvernement fédéral cette année, et il y a presque autant de travailleurs qualifiés fédéraux qu'il y a de candidats des provinces. Les provinces commencent à jouer un rôle plus actif dans l'immigration, et plusieurs provinces ont maintenant des stratégies ou des objectifs avoués d'immigration francophone.

L'environnement des politiques publiques par rapport à l'immigration francophone est meilleur qu'il l'a été depuis dix ans. Le fédéral est engagé, ainsi que plusieurs provinces, et c'est au tour maintenant des communautés de faire le travail. On a un travail à faire en tant que communautés, mais on a aussi les outils pour agir en amont. Cela exige que d'un côté, les communautés ou les employeurs de nos communautés commencent à participer à la sélection des immigrants. Il faut aussi mettre cela dans le contexte des nombres qui comptent. On a tendance à voir l'immigration sous l'angle de l'objectif national de 260 000 immigrants ou de presque 400 000 travailleurs étrangers temporaires, ou de 265 000 étudiants étrangers, ce qui nous apparaît immense. Quand on examine la cible d'immigration francophone fixée à 10 000 personnes, cela représente environ 1 500 à 1 800 familles d'immigrants économiques. Quand on distribue ces familles à travers le pays, on se rend compte que pour le Nouveau-Brunswick, on parle d'environ 300 à

Cornwall region and 150 to 200 families for the Ottawa region. Stating the objective in these terms, we can see how the communities can now take direct action to achieve it.

We are wondering not how we can recruit 260,000 immigrants on our own, but rather what we are going to do to attract five families to the community. I spoke to people from Labrador City who are developing the immigration plan for Newfoundland and Labrador. Their objective in Labrador City is to attract four more children to the French-language school because, if they have four more children, they will get an additional teacher.

We are talking about francophone immigration, its impact and consequences in terms of these small proportions. However, an additional teacher at Labrador City's French-language school is a real possibility that is opening up. In Ottawa a few years ago, Ronald Bisson conducted a study that showed that 14 French-language schools had been opened in Ottawa because more immigrants had settled there. If there were no immigrants in the Franco-Ontario community, there would be 14 fewer French schools in the Ottawa region.

That represents 140 direct teaching jobs, which would mean that the entire school system would be impoverished, and that is precisely the dynamic in place in Quebec's anglophone community since its school system is declining because there is no influx of immigrants.

If we say that the community of Tracadie needs to recruit four or five more immigrant families with three or four children each, we must also create four or five jobs that will require the qualification levels that an immigrant may ideally have, not a job at Tim Hortons, but a job as an engineer or a health technician.

As you can see, the target is beginning to make sense to the communities. The work involved in transforming the public policy environment has been done. That is the work the FCFA and the immigration networks have done in the past 10 years. The public policy environment is there. It is not perfect and never will be, but now is the time for the communities to transform the kind of action they take in order to clarify that what counts for them is attracting a certain number of immigrant families to their community. To use a cliché, let us say this is really a seduction campaign.

We are no longer trying to persuade governments to do something. Now we are acquiring the tools to do it ourselves. We are not doing it in the absence of government action, but rather because the system that has been put in place permits and encourages it.

In the francophone immigration system, we could do 100 times what Steinbach, Manitoba, has done and on a small scale. We can see where the studies are very useful and instructive because we now know that, if we can recruit 30 or so immigrants, which

350 familles, pour le Nord de l'Ontario, on parle d'une centaine de familles, pour la région de Cornwall, on parle d'une dizaine de familles, pour la région d'Ottawa, on parle de 150 à 200 familles par année. En énonçant l'objectif en ces termes, on perçoit comment les communautés peuvent agir maintenant directement sur l'objectif.

On ne se demande pas comment aller chercher notre part de 260 000 immigrants. On se demande plutôt comment on va faire pour attirer cinq familles dans la communauté. J'ai parlé à des gens de Labrador City qui travaillent à élaborer le plan d'immigration pour Terre-Neuve-et-Labrador. Leur objectif à Labrador City, c'est d'attirer quatre enfants de plus à l'école française parce que s'ils ont quatre enfants de plus, cela leur donnera un professeur de plus.

C'est dans les mini-proportions comme celles-là qu'on parle de l'immigration francophone, qu'on parle de l'impact et de la conséquence. Mais un professeur supplémentaire à l'école française de Labrador City, c'est toute une possibilité qui s'ouvre. À Ottawa, Ronald Bisson avait mené une étude il y a quelques années qui indiquait qu'il y a 14 écoles françaises qui sont ouvertes à Ottawa parce qu'il y a des immigrants. Si les immigrants n'étaient pas dans la communauté franco-ontarienne, il y aurait 14 écoles françaises de moins dans la région d'Ottawa.

Cela représente 140 emplois directs de professeur; c'est tout un système scolaire qui s'appauvrit et c'est d'ailleurs la dynamique qui se joue dans la communauté anglo-québécoise avec le dépérissement de son système scolaire parce qu'elle n'a pas l'influx des immigrants.

Si on dit que la communauté de Tracadie a besoin d'aller chercher quatre ou cinq familles d'immigrants qui comptent chacune trois ou quatre enfants, il faut aussi créer quatre ou cinq emplois qui demanderont les niveaux de qualification qu'un immigrant peut avoir, idéalement, pas un emploi au Tim Hortons, mais un emploi d'ingénieur ou de technicien en santé.

Vous voyez que l'objectif commence à prendre un sens pour les communautés. Le travail de transformation de l'environnement de politiques publiques a été accompli. Cela a été le travail de la FCFA et celui des réseaux de l'immigration depuis dix ans. L'environnement politique public est là, il n'est pas parfait, il ne le sera jamais, mais maintenant il est temps pour les communautés de transformer la nature de leur action pour préciser que ce qui compte pour elles, c'est d'attirer tant de familles d'immigrants dans leur communauté. Pour employer un cliché, disons que c'est vraiment l'opération de séduction.

On n'est plus en train d'essayer de convaincre les gouvernements de faire quelque chose, maintenant on se donne plutôt les outils pour le faire nous-mêmes. On le fait non pas par absence d'action du gouvernement, mais bien parce que le système qui a été mis en place le permet et l'encourage.

Dans le domaine de l'immigration francophone, on pourrait faire 100 fois ce que Steinbach, au Manitoba, a fait et à petite échelle. Là où les études sont très utiles et instructives, c'est que si on réussit à aller chercher une trentaine d'immigrants, ce qui veut

means a dozen families, the dynamic within the community will be self-supporting. This community will start attracting other people from the same community. We saw this with the Filipino immigrants in Yukon. We are also seeing it Manitoba with its growing Filipino community because Manitoba has made a sustained effort to recruit nurses from the Philippines.

There is even a university in the Philippines offering Manitoba's nursing training program. In this way, when graduates come and settle in Manitoba, all they have to do is pass the test to obtain their licence to practise. That is part of one province's integrated strategy to attract people.

I believe that 14,000 Filipinos are now living in the Winnipeg area. This dynamic of attracting Filipino immigrants is working on its own without government intervention. I believe the ideal for a francophone community is to be strategic in our selection method and to swing into action. It has to be done far upstream because the system permits it.

The Chair: Thank you very much, Mr. Brennan. Now we will begin the period of questions.

Senator Charette-Poulin: Thank you very much, madam, gentlemen. Your three presentations were extremely interesting. I am from Sudbury, one of the most popular immigration cities following World War II. Sudbury is one of the most diverse cities and quickly became that way beginning in the early 1950s. It really established an extensive multicultural environment.

That is interesting because one day I heard someone ask Paul Desmarais what the secret of his business success was. He answered that it was the environment in which he had grown up, that it was thanks to his neighbours who had come from various countries and told him there were business opportunities in all countries.

You all said the immigration issue has changed a lot of philosophies. You mentioned the challenges of retention and integration. As regards the roles and responsibilities of the federal and provincial governments, employers and communities, is there some sort of coordination among these various players, which are so important to the successful achievement of the two objectives? I would like to get answers from the three of you, one at a time.

Mr. Brennan: If we are talking about minority communities, CIC has made quite significant investments in settlement services over the past 10 years. The francophone immigration support network has been established in all provinces. The main challenge is that several communities have received no immigrants. The infrastructure is there but not the immigrants.

As for the question of whether the communities are welcoming, I believe Mr. Belkhdja mentioned that a lot of work has been done on this collective "we." I grew up in Vanier, and I can tell

dire une douzaine de familles environ, on sait que la dynamique intracommunautaire sera autoportante. Cette communauté va commencer à attirer d'autres gens de la même communauté. On l'a vu au Yukon avec les immigrants des Philippines. On le voit aussi au Manitoba avec la présence de la plus grande communauté philippine, parce que le Manitoba est allé chercher de façon soutenue des infirmières aux Philippines.

Il y a même une université aux Philippines qui offre le programme de formation du Manitoba en sciences infirmières. De cette façon, quand les diplômés viennent s'installer au Manitoba, tout ce qu'ils doivent faire c'est de réussir le test pour obtenir leur permis d'exercice. Cela fait partie de la stratégie intégrée d'une province pour attirer des gens.

Dans la région de Winnipeg, je crois qu'on compte maintenant 14 000 Philippins. Il y a cette dynamique d'attraction des immigrants des Philippines qui se fait d'elle-même, sans l'intervention du gouvernement. Je crois que l'idéal qu'il faut viser comme communauté francophone, c'est d'être stratégique dans notre façon de sélectionner et de passer à l'action. Elle doit se faire très en amont parce que le système le permet.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur Brennan. Nous allons débiter la période des questions.

La sénatrice Charette-Poulin : Messieurs, madame, merci beaucoup. Les trois présentations ont été extrêmement intéressantes. Je suis originaire de Sudbury, l'une des villes les plus populaires après la Deuxième Guerre pour l'immigration. Sudbury a été l'une des villes les plus diversifiées et l'est devenue le plus rapidement depuis le début des années 1950. Cela a vraiment créé un environnement multiculturel très important.

C'est intéressant parce qu'un jour, j'ai entendu quelqu'un demander à Paul Desmarais quel était le secret de son succès en affaires. Il a répondu que c'était l'environnement dans lequel il avait été élevé, que c'était grâce à ses voisins qui venaient de différents pays et qui disaient qu'il y avait des occasions d'affaire dans tous les pays.

Vous avez tous dit que la question de l'immigration a beaucoup changé les philosophies. Vous avez soulevé les défis de rétention et d'intégration. Concernant les rôles et responsabilités des gouvernements, tant fédéral que provinciaux, des employeurs et des communautés, est-ce qu'il y a une coordination entre ces différents joueurs qui sont si importants dans le succès des deux objectifs? J'aimerais obtenir vos trois réponses, une à la fois.

M. Brennan : Si on parle des communautés minoritaires, les investissements consentis par CIC depuis 10 ans ont été assez importants au chapitre des services d'établissement. On a établi le réseau de soutien de l'immigration francophone dans toutes les provinces. Le principal défi, c'est que dans plusieurs communautés il n'y a pas eu d'immigrants. L'infrastructure est là mais les immigrants n'y sont pas.

En ce qui concerne la question de savoir si les communautés sont accueillantes, je pense que M. Belkhdja a mentionné qu'on a beaucoup travaillé sur le fameux « nous » collectif. Moi, j'ai

you I was around 13 years old when I first saw an immigrant, when a Portuguese refugee arrived in our neighbourhood wearing leather shoes in winter. We had not experienced that.

The community work has been done, and even though it is not obvious in some places, I believe the capacity to welcome people is indeed there. Is it structured? Is it coordinated? Does it need to be more so? In my opinion, no, because we are welcoming; it is almost human nature. We are welcoming in our neighbourhoods, not as a government, and I believe we made that public policy jump long ago.

Mr. Belkhdja: I think it is extremely varied. I have always felt that, when you work in the field, you ultimately notice that every community has specific ways of organizing reception and settlement structures. We have talked a lot about welcoming communities and everyone has developed reception capacity. Of course, we talked about two things: immigrants have to be provided with essential services, and the community must be made aware of the diversity of others. That has been done in several ways.

There are also a lot of issue tables and strategies. The municipalities have developed policies on diversity. The City of Moncton has innovated extensively. Every city, every municipality has done things as well. I would say we are headed toward an increasingly economic immigration model, and I get the impression we will be focusing on the idea that immigrants are individuals who come and meet an economic need. Make room for them and they will come. Of course they have families. That will require other resources, but, ultimately, the key word for me is support.

It is increasingly said that immigrants must be supported, that they have to be provided with services that are increasingly complex. International students live in a community and they ask questions, and sometimes the university does not know how to answer them. It is up to other structures to provide them with the right services. There is this whole idea of supporting immigrants, and that, I believe, is the major challenge today.

The Chair: Ms. Vatz-Laaroussi, do you have any comments?

Ms. Vatz-Laaroussi: Yes. If we look at immigration in Quebec's regions, which is very much like immigration in the francophone minorities outside Quebec, much has indeed been done to coordinate the division of responsibilities, issue tables and more or less formal partnerships. So we have made progress, but when we look at the anglophone community, we realize that virtually nothing has been done.

In fact, we realize that anglophone communities that are not organized around immigration have organized themselves around basic things such as education and health, mainly in the regions.

grandi à Vanier, puis je peux vous dire que le premier immigrant que j'ai vu de ma vie, c'était à peu près à l'âge de 13 ans quand il y a un réfugié portugais qui est arrivé chez nous avec des souliers de cuir en hiver. On ne vivait pas cette réalité.

Le travail communautaire a été fait et même s'il reste encore des endroits où ce n'est pas évident, je pense que la capacité d'accueil est bien présente. Est-ce qu'elle est articulée? Est-ce qu'elle est coordonnée? Est-ce qu'elle a besoin de l'être davantage? Selon moi, non, parce qu'on est accueillant, c'est presque de nature humaine. Nous sommes accueillis dans un quartier, pas par un gouvernement, et je pense qu'en termes de politique publique, ce saut a été fait depuis longtemps.

M. Belkhdja : Je crois que c'est extrêmement varié. J'ai toujours trouvé que quand on travaille sur le terrain, on remarque finalement que chaque communauté a des spécificités dans sa façon d'agencer des structures d'accueil et d'établissement. On a beaucoup parlé de communautés accueillantes et tout le monde a développé des capacités d'accueil. Bien entendu, on parlait de deux choses : il faut donner à l'immigrant les services essentiels, et la communauté, il faut la sensibiliser à la diversité de l'autre. Cela s'est fait de plusieurs façons.

Il y a aussi beaucoup de tables de concertation et des stratégies. Les municipalités ont développé des politiques de diversité. La Ville de Moncton a beaucoup innové. Donc chaque ville, chaque municipalité a fait des choses aussi. Je dirais qu'on va vers un modèle d'immigration de plus en plus économique et j'ai l'impression qu'on va se concentrer sur le fait qu'un immigrant est un individu qui vient combler un besoin économique. On lui fait une place, il vient. Bien sûr il a une famille, cela va demander d'autres ressources, mais finalement, le mot essentiel pour moi c'est l'accompagnement.

De plus en plus on dit qu'il faut accompagner un immigrant, qu'il faut lui donner des services qui sont de plus en plus complexes. Les étudiants internationaux vont rester dans une localité et ils vont poser des questions. Et parfois, à l'université, on ne sait pas quoi leur répondre. C'est à d'autres structures de leur donner les bons services. Il y a toute cette logique d'accompagnement des immigrants et, à mon avis, c'est ça le grand défi aujourd'hui.

La présidente : Madame Vatz-Laaroussi, est-ce que vous avez des commentaires?

Mme Vatz-Laaroussi : Oui. Si on se penche sur l'immigration en région au Québec, qui se rapproche beaucoup de l'immigration dans les minorités francophones hors Québec, effectivement, beaucoup de choses ont été faites en faveur de la coordination du partage des responsabilités, de tables de concertation, de partenariats plus ou moins formels. Donc on a avancé, mais quand on regarde du côté de la communauté anglophone, on se rend compte qu'on est presque à zéro.

En fait, dans le cas des communautés anglophones qui ne sont pas organisées autour de l'immigration, on se rend compte qu'elles se sont organisées sur les choses de base que sont

However, immigration is a new issue that is evolving somewhat like the francophone communities issue. By that I mean that all the players, the private and public sectors, education and health, feel involved. All feel that they should perhaps try to do something, that there may be a promising dynamic whereby we can work together.

I would say that this dynamic is there in the communities, but what we are seeing is that it is not connecting very much with the dynamic of the majority community. In a city like Sherbrooke, for example, where there is a large anglophone community, immigration is almost solely a francophone community issue. The anglophone community, which is trying to establish intersectoral projects to address this issue, feels very much alone, isolated and not at all supported. The two communities — majority and minority — are not connecting.

Senator Fortin-Duplessis: Like my colleague Senator Charrette-Poulin, I want to tell you that all three of you made extremely interesting presentations. We have hundreds of questions to ask the three of you.

My first question is for Ms. Vatz-Laaroussi. In your book, *Les Collectivités locales au cœur de l'intégration des immigrants*, you emphasize that some regions are better equipped to take in and retain immigrants. You cite Quebec City, for example. In late February, we heard from Mr. Gignac, Executive Director of Voice of English-Speaking Quebec, who told us about the enormous support provided by municipal government. Mr. Belkhdja just mentioned that as well. Do you believe the municipalities have an essential role to play in welcoming and retaining immigrants?

Ms. Vatz-Laaroussi: That really is an important question, and I see you are very well informed. Personally, having conducted extensive research in Quebec's regions, I think the municipalities have a major role to play. It seems to me they should lead these joint efforts, these intersectoral immigration partnerships. Regional municipalities that have a francophone majority community and an anglophone minority community should absolutely support this dual immigration effort. The issue should not be addressed from separate sides, and the only authority that can really bring the two together over immigration is the municipality.

Quebec City is one of the good examples that we may cite. With regard to governance, simultaneous representation of all organizations but also of immigrants and the connection between the anglophone and francophone communities, Quebec City has made a lot of progress in a short period of time. This is quite an optimistic vision because there is indeed work to be done.

l'éducation et la santé — dans les régions principalement. Par contre, le dossier de l'immigration est un dossier nouveau qui évolue un peu comme celui des communautés francophones, c'est-à-dire que tous les acteurs se sentent interpellés — les secteurs privé et public, l'éducation, la santé. Tout le monde se dit qu'on peut peut-être essayer de faire quelque chose, qu'il y a peut-être une dynamique intéressante grâce à laquelle on peut travailler ensemble.

Je dirais que dans les communautés, cette dynamique est partie, mais ce qu'on voit c'est qu'elle s'entrecroise très peu avec la dynamique de la communauté majoritaire. Dans des villes comme Sherbrooke, par exemple, dans laquelle il y a une bonne communauté anglophone, le dossier de l'immigration appartient quasi uniquement à la communauté francophone; la communauté anglophone qui essaie de faire des projets intersectoriels, de toucher à cette question, se sent très seule, isolée, pas du tout soutenue. C'est entre les deux communautés — majoritaire et minoritaire — que le lien ne se fait pas.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Tout comme ma collègue, la sénatrice Charrette-Poulin, je tiens à vous dire que tous les trois vous avez fait une présentation intéressante au plus haut point. On aurait des centaines de questions à vous poser à tous les trois.

Ma première question s'adresse à Mme Vatz-Laaroussi : dans votre ouvrage intitulé *Les Collectivités locales au cœur de l'intégration des immigrants*, vous soulignez que certaines régions sont mieux outillées pour accueillir et retenir les immigrants. Vous mentionnez la ville de Québec, par exemple. À la fin du mois de février, nous avons rencontré M. Gignac, directeur général de Voice of English Speaking Quebec, qui nous a parlé du soutien immense accordé par l'administration municipale. D'ailleurs, M. Belkhdja vient de le mentionner également. Croyez-vous que les municipalités ont un rôle essentiel à jouer dans l'accueil et la rétention des immigrants?

Mme Vatz-Laaroussi : Effectivement, c'est vraiment une question importante, et je vois que vous êtes très bien informée. Personnellement, pour avoir mené de nombreuses recherches dans les régions du Québec, le rôle des municipalités est majeur. Il me semble qu'elles devraient être le leader de ces concertations, de ces partenariats intersectoriels autour de l'immigration. Les municipalités en région dans lesquelles il y a à la fois une communauté francophone majoritaire et une communauté anglophone minoritaire doivent absolument accueillir cette double concertation autour de l'immigration. On ne doit pas traiter le dossier d'un côté et de l'autre, et la seule instance qui peut permettre de réunir autour de l'immigration, c'est vraiment la municipalité.

La ville de Québec représente effectivement l'un des bons exemples que l'on peut citer. En matière de gouvernance, de représentation à la fois de tous les organismes, mais aussi des immigrants et du lien entre les deux communautés anglophone et francophone, la ville de Québec a fait beaucoup de progrès et en peu de temps. C'est assez optimiste comme vision parce qu'il y a effectivement des choses à faire.

I believe that the other reason for Quebec City's success in this area is that it has adopted a bottom-up approach to all the organizations and citizen representatives that have been brought together. Quebec is a big city, not a small community, but they came together, did some thinking and came up with projects. I believe that was the key to their success.

In Sherbrooke, they are working on separate projects. In the book, I talk about the two solitudes in Sherbrooke — anglophones and francophones — whereas immigrants wind up somewhat caught between the two and do not really know where to turn. There was municipal leadership, but francophone only, whereas the anglophone community should have been included. That is very clear.

Senator Fortin-Duplessis: My second question is a bit unusual because we are in the midst of an election campaign in Quebec, and, even though Ms. Marois tells us she will hold a referendum only if Quebecers are ready, I nevertheless have some reservations.

In late February, the media made much of a survey showing that 50 per cent of anglophones in Quebec were considering leaving for another province. I wonder whether this is a new phenomenon or whether a relatively large percentage of anglophones has always considered leaving Quebec. I live in Quebec City, and we on the francophone side always get the impression that immigrants use Quebec as a gateway to Canada so they can then settle in another province. I do not know whether my reading is correct, but I would like to know your opinion.

Ms. Vatz-Laaroussi: I mainly conduct qualitative studies and necessarily meet a lot of people. Consequently, on your last point, I believe the studies show that immigrants, first of all when they find a good job — that is the main reason for mobility — and their family as a whole is able to feel at home in Quebec, they generally settle there and they appreciate life in Quebec. On the other hand, an entire segment of the new immigrant population find it hard to get a job that meets their expectations and, in some instances, have trouble accommodating their entire families and thus become more mobile. However, in many cases, they will wait quite a long time before leaving Quebec for another region.

You are asking an important question. When we think of anglophone communities, we think that might be a way for immigrants to feel a little better when they arrive in Quebec, particularly those who are not francophone. That could be a moment, a step, as it were, in their integration into Quebec. From that point, they could learn French, feel comfortable in the region, buy a house and, lastly, settle once they feel comfortable in that life.

L'autre bonne raison, je crois, de la réussite de la ville de Québec à ce niveau, c'est qu'elle a mis en place une démarche ascendante de tous les organismes, des représentants des citoyens qui se sont mis ensemble. Québec, c'est quand même une grande ville, il ne s'agit pas d'une toute petite collectivité, mais ils se sont mis ensemble, ils ont réfléchi, ils ont créé des projets. Je crois que ce fut la clé de leur réussite.

À Sherbrooke, on travaille sur des projets distincts. Dans le livre, je parle des deux solitudes à Sherbrooke — anglophones et francophones — alors que les immigrants se retrouvent un peu coincés entre les deux et ne savent pas trop à quel saint se vouer. Il y a eu un leadership municipal, mais uniquement francophone alors qu'il aurait fallu englober la communauté anglophone. C'est très net.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Ma deuxième question est un peu spéciale parce que nous sommes dans un contexte d'élections au Québec et, même si Mme Marois nous dit qu'il y aura un référendum seulement si les Québécois sont prêts, en tout cas, j'ai pas mal de réserves.

À la fin du mois de février, les médias ont fait grand cas d'un sondage révélant que 50 p. 100 des anglophones au Québec songeaient à quitter pour une autre province. Je me demande s'il s'agit d'un phénomène nouveau ou bien s'il y a toujours eu un niveau relativement élevé d'anglophones qui songent à quitter le Québec. Je vis dans la ville de Québec même et, du côté francophone, on a toujours l'impression que les immigrants utilisent Québec comme une porte d'entrée au Canada pour ensuite aller s'installer dans une autre province. Je ne sais pas si ma lecture est correcte, mais j'aimerais en connaître votre opinion.

Mme Vatz-Laaroussi : Je mène surtout des études qualitatives et, par la force des choses, je rencontre beaucoup de gens, donc sur le dernier point que vous avez avancé, je crois que les études démontrent que les immigrants, d'une part quand ils dénichent un bon emploi — c'est la principale raison de mobilité — et que l'ensemble de leur famille peut trouver sa place au Québec, en général, ils s'y installent et ils apprécient la vie au Québec. Par contre, effectivement, il y a toute une tranche de population parmi les nouveaux immigrants qui ont de la difficulté à se trouver un emploi correspondant à leurs attentes, qui ont de la difficulté parfois pour l'ensemble de leur famille, et qui ainsi vont être plus mobiles. Par contre, très souvent, ils vont attendre assez longtemps avant de quitter le Québec pour une autre région.

La question que vous posez est importante. Quand on pense aux communautés anglophones, on croit justement que ça pourrait être une façon de faire pour que les immigrants se sentent un peu mieux au Québec. Surtout s'ils ne sont pas francophones à leur arrivée. Ça pourrait être un moment, une étape finalement dans leur intégration au Québec. À partir de ce moment-là, ils pourraient apprendre le français, se sentir bien dans la région, acheter une maison et, finalement, s'installer puisqu'ils se sentent bien dans cette vie.

The anglophone communities made the assumption, and I believe it may be true in certain cases, that they could really assist in retaining immigrants, not in the anglophone community, but rather in Quebec.

Senator McIntyre: Madam, gentlemen, thank you for your presentations. Ms. Vatz-Laaroussi and Mr. Belkhdja, I see that, in March 2012, you jointly published a book entitled *Immigration hors des grands centres*, in which you focused on immigration issues, policies and practices in five countries, Australia, Switzerland, Spain, Belgium and France — Paris —, as well as Canada. In that book, you address the issue of immigration in the minority communities.

Could you briefly clarify your thoughts on that subject? For example, how does Canada differ from other countries on this question?

Mr. Belkhdja: It is true that this project is in fact the result of several years' work, but also of cooperation with researchers in the five countries you named, including Canada, on chapters that focused on certain issues.

To answer your question, Canada and Australia are definitely very similar because they have developed what is called "regionalization." The results of Canada's 2001 Census pointed to a somewhat worrisome situation. They indicated that immigrants were concentrated in Canada's three major cities, Montreal, Toronto and Vancouver, the MTV syndrome. We spoke with the government of the time, with Minister Coderre, as I remember, about regionalization and efforts to distribute immigrants.

I would say that, in other countries such as Belgium or Spain — I do not know, but, in comparison with other federations, there are countries that have no immigrant distribution strategy. Consequently, Canada is one of the only countries that has one. Anglo-Saxon countries such as New Zealand have this kind of idea that immigration can work outside the major cities, and public policies can also encourage immigrants to go out into the regions.

Australia uses the points system as an incentive. They saw that they could award bonus points to foreign students who decided to stay in a community in the regions instead of moving to Melbourne or Sydney.

I would say that is one of the findings of the book. The comparison is always an interesting one because it shows how Canada compares with countries where immigration has reached significant levels.

The other aspect is the general discourse on immigration. Canada of course has a discourse that is favourable to immigration. If you talk about immigration in a small Belgian, French or Spanish community, people may give you a strange look. In Canada, we have an identity-building process that has long been based on immigration, and I believe that, in their

Les communautés anglophones posaient l'hypothèse et je pense que, dans certains cas, ça peut être réel, qu'elles pourraient vraiment participer à la rétention des immigrants non pas dans la communauté anglophone, mais au Québec.

Le sénateur McIntyre : Madame, messieurs, je vous remercie pour vos présentations. Madame Vatz-Laaroussi et monsieur Belkhdja, je remarque qu'en mars 2012, vous avez publié conjointement un livre intitulé *Immigration hors des grands centres* dans lequel vous vous intéressez aux enjeux, aux politiques et aux pratiques d'immigration dans cinq pays dont l'Australie, la Suisse, l'Espagne, la Belgique, la France (Paris) et le Canada. Dans ce livre, vous abordez la question de l'immigration dans les communautés minoritaires.

Pourriez-vous brièvement préciser votre pensée sur ce sujet? Par exemple, comment le Canada se distingue-t-il des autres pays sur cette question?

M. Belkhdja : C'est vrai que c'est un projet qui est, en fait, le résultat d'un travail de plusieurs années, mais aussi de collaboration avec des chercheurs dans les cinq pays que vous avez nommés, y compris le Canada, et aussi avec des chapitres qui valorisaient certains enjeux.

Pour répondre à votre question, c'est sûr que le Canada et l'Australie se rapprochent beaucoup parce qu'ils ont développé ce qu'on appelle la « régionalisation ». Le recensement de 2001 au Canada annonçait un peu un constat d'inquiétude. On parlait de la concentration des immigrants dans les trois grandes villes canadiennes, le fameux syndrome MTV, Montréal-Toronto-Vancouver. Et on avait parlé avec le gouvernement de l'époque, je me souviens, c'était avec le ministre Coderre, de la régionalisation et des efforts pour répartir les immigrants.

Je dirais que dans d'autres pays comme la Belgique ou l'Espagne, je ne sais pas, mais en comparant avec d'autres fédérations, il y a des pays qui n'ont pas du tout de stratégie de répartition des immigrants. Donc le Canada est un des seuls pays qui en a une. Les pays anglo-saxons, comme la Nouvelle-Zélande, ont cette espèce d'idée que l'immigration peut fonctionner hors des grandes villes, et les politiques publiques peuvent aussi inciter des immigrants à aller en région.

En Australie, on utilise le système à points comme incitatif. On avait vu qu'on pouvait donner des points bonis à des étudiants étrangers qui décidaient de rester dans une localité en région au lieu de se déplacer vers Melbourne ou vers Sydney.

Je dirais que c'est un des constats du livre. La comparaison est toujours intéressante parce qu'elle permet de voir comment le Canada se compare à des pays qui sont des pays où l'immigration est devenue importante.

L'autre aspect, c'est le discours autour de l'immigration. Le Canada a bien sûr un discours favorable à l'immigration. Vous parlez d'immigration dans une petite localité belge ou française ou espagnole, on va vous regarder peut-être un peu étrangement. Au Canada, on a une construction identitaire qui s'appuie sur l'immigration depuis longtemps. Et je crois que dans les

attitudes, Canadians convey a certain multicultural pride in diversity. I believe that is a major difference between us and other countries.

Ms. Vatz-Laaroussi: With regard to differences, I would add that Canada also stands out in education and more particularly in the area of language and the place reserved for languages in education both in the minority communities and in the regions, as Mr. Belkhodja said earlier.

We have one or two chapters on education, and one on languages that both describes a concern that Canada has about these issues and contains some success stories. I think it is really important to tell those stories and to look at the processes that led to those successes.

And when we look at today's question, that is to say what influence public policies or changes in the immigration system can have on the minority linguistic communities, I believe we have to think of those areas, of language and linguistic identity, as Mr. Belkhodja said, but also education. These are areas where we have thus far stood out in a positive way. We should not allow ourselves to be carried away by economic considerations or the idea of employment and workers being settled in the right place, or forget all the education issues that concern them and their families as a whole and that benefit Canada to a large degree.

Senator McIntyre: I would briefly like to discuss the expression of interest system.

Next year the federal government plans to implement such a system, and, as we all know, it will help establish a more direct connection between immigrants and employers. If I am not mistaken, applications will be submitted online. This system is already in effect in New Zealand and Australia.

Mr. Belkhodja, you raised this subject in your presentation. Could you give us some more details on this system? Are you in favour of it?

Mr. Belkhodja: We definitely noted two things in the Canadian context. First of all, since economic immigrants selected under the conventional points system were being disqualified, and given the economic performance of immigrants — this was proven by many studies conducted by Statistics Canada and well-known researchers in the country — it was felt that bringing in immigrants, selecting them and then seeing them promptly disqualified because they could not find a job was absolutely not a workable idea.

Under the other system, applications accumulated and red tape reached extreme levels. Now we are talking about a faster, smoother, more flexible immigration model, and the expression of interest will definitely improve matters.

attitudes, les Canadiens expriment une certaine fierté, multiculturaliste on le sait, envers la diversité. Je crois que c'est une grande différence avec d'autres pays.

Mme Vatz-Laaroussi : J'ajouterais, dans les différences, que le Canada se distingue aussi sur le plan de l'éducation et, en particulier, sur le plan des langues et de la place faite aux langues dans l'éducation, que ce soit dans les communautés minoritaires ou dans les régions, comme le disait M. Belkhodja plus tôt.

Sur le plan de l'éducation, on a un ou deux chapitres, et un chapitre sur le plan des langues qui démontre à la fois une préoccupation du Canada sur ces questions, mais aussi des réussites. Je pense qu'il est vraiment important de les faire valoir et de suivre les processus qui ont permis de mener à ces réussites.

Et quand on pense à la question d'aujourd'hui, c'est-à-dire qu'est-ce que les politiques actuelles ou le changement du système d'immigration peut avoir comme influence sur les communautés linguistiques minoritaires, je crois qu'il faut penser à ces domaines, le domaine de la langue, de l'identité linguistique, comme le disait M. Belkhodja, mais aussi le domaine de l'éducation. Ce sont des domaines dans lesquels on se distingue positivement jusqu'à maintenant. Il ne faudrait pas que, emportés par l'élan économique ou l'élan de l'emploi et du travailleur qui va être installé à la bonne place, on oublie toutes les questions de l'éducation qui le visent lui, mais aussi l'ensemble de sa famille et dont le Canada profite largement.

Le sénateur McIntyre : J'aimerais aborder brièvement la question du système de déclaration d'intérêt.

L'an prochain, le gouvernement fédéral projette de mettre un tel système sur pied. Et comme nous le savons, ce système permettra d'assurer un lien plus direct entre les immigrants et les employeurs. Si je ne m'abuse, les demandes se feront en ligne. Ce système existe déjà en Nouvelle-Zélande et en Australie.

Monsieur Belkhodja, vous avez mentionné ce sujet dans votre présentation. Pourriez-vous donner plus de détails sur ce système? Y êtes-vous favorable?

M. Belkhodja : C'est sûr que, dans le contexte canadien, on avait noté deux choses. Tout d'abord, en raison du fait que des immigrants économiques sélectionnés par le système classique à points se déqualifiaient, la performance économique des immigrants — et cela, de nombreuses études de Statistique Canada et de chercheurs réputés au Canada l'ont démontré —, on se disait qu'il n'était pas du tout fonctionnel de faire venir des immigrants, de les sélectionner et de voir qu'ils se déqualifient rapidement parce qu'ils n'arrivent pas à obtenir un emploi.

Dans l'autre système, c'était l'accumulation de demandes dans le système, une extrême lourdeur administrative. On parle d'un modèle d'immigration plus rapide, plus fluide, plus souple, et la déclaration de l'intérêt va sûrement améliorer les choses.

You are asking me for my opinion. I am not really an expert in the matter, but I am somewhat concerned. As I said, this is a system that can work well in a context in which employers are used to bringing in foreign workers or in situations where that may be harder to do. I see it in more outlying contexts.

We are also told that candidates will be selected, but some will be left in the pool. What do we do afterwards? Do we pull the plug? Do we remove them and ask them to apply again?

Here again, some people wondered whether we were giving employers too much leeway.

I come back to the original idea of the employer selecting an employee, but are there no other factors that should be taken into consideration?

Some people wondered who is left in the pool. Are they visible minorities? I keep coming back to this question. It might be a concern.

Senator McIntyre: Thank you, Mr. Belkhodja. Ms. Vatz-Laaroussi, do you want to comment?

Ms. Vatz-Laaroussi: Yes. I do a lot of work on transborder networks to see what goes on in the home countries. What Mr. Belkhodja said is obviously very accurate. The people who enter this potential pool of candidates who might be selected at the request of employers or the provinces are people whose lives will probably be on hold for several years.

It will of course take much less time than previously to process the files of those selected. However, for those who are not, there is the expression of interest and the possibility of leaving home and settling and working in Canada. For those who have families, this is a plan that people develop and that must involve all family members as a whole. I think that one factor has to be considered, and that is that these people, these families, will indeed be in an initial pool of potential candidates but may potentially stay in that pool for the rest of their lives and never leave.

In the research that we will have to conduct on the international agreements and on the connections between Canada and the countries our immigrants come from, I think there are questions we will have to ask and work we will have to do. We have to bear in mind that we are the ones who determine how fast the files are processed, not the immigrants.

Mr. Brennan: The expression of interest system is an improvement over the former system. Ms. Vatz-Laaroussi mentioned that you play a zombie-like role when you wait for the immigration system. In the former system, people waited seven years before the file was even opened. Now, if nothing else, you at least know you are in an expedited administrative process.

Vous me demandez mon avis; je ne me spécialise pas vraiment sur cette question, mais je m'inquiète un peu. Comme je l'ai dit, c'est un système qui peut bien fonctionner dans un contexte où des employeurs sont habitués à faire appel à des travailleurs étrangers ou dans des contextes où cela peut être plus difficile. Je le vois dans des contextes plus périphériques.

On nous dit aussi qu'on va sélectionner des candidats, mais il y en a qui resteront dans la bassine. Qu'est-ce qu'on fait après? On tire le bouchon? On les fait sortir et on leur demande de faire demande à nouveau?

Là aussi, certaines personnes se sont demandé si on donne beaucoup de marge de manœuvre à l'employeur.

Je reviens à l'idée du début à savoir si l'employeur sélectionne un employé. Mais est-ce qu'il n'a pas d'autres considérations dont il faut tenir compte?

Certaines personnes se demandaient qui reste dans la bassine. Est-ce que ce sont les minorités visibles? Je reviens toujours à cette question. C'est peut-être une inquiétude.

Le sénateur McIntyre : Merci, monsieur Belkhodja. Madame Vatz-Laaroussi, vous voulez commenter?

Mme Vatz-Laaroussi : Oui. Je travaille beaucoup sur les réseaux transnationaux, pour voir ce qui se passe dans les pays d'origine. C'est sûr que ce que dit M. Belkhodja est très juste. Les gens qui vont s'inscrire dans ce bassin potentiel de candidats qui pourraient être sélectionnés à la demande d'employeurs ou de provinces, ce sont des gens qui vont rester dans une parenthèse pendant sans doute plusieurs années de leur vie.

C'est sûr que la durée de traitement du dossier sera vraiment beaucoup moins longue qu'avant pour ceux qui sont choisis. Mais pour ceux qui ne le sont pas, il y a quand même la déclaration d'intérêt, il y a quand même pour eux le projet de partir, de venir s'installer au Canada, de venir travailler au Canada, et quand on a une famille, c'est un projet qu'on mûrit et qui doit toucher l'ensemble des membres de la famille. Je trouve qu'il y a là quelque chose dont il faut tenir compte, ces personnes, ces familles qui seront effectivement dans un bassin potentiel de départ, mais qui, peut-être, vont rester toute leur vie dans le potentiel et qui ne partiront jamais.

Je pense que dans les recherches qu'on devra mener sur les accords internationaux, sur les liens entre le Canada et les pays d'où viennent nos immigrants, il y a des travaux à mener, il y a des questions à se poser. Il faut bien garder en tête que la rapidité du dossier, c'est notre côté qu'elle s'opère, mais pas du côté de l'immigrant.

M. Brennan : Le système de déclaration d'intérêt est une amélioration par rapport à l'ancien système. Mme Vatz-Laaroussi mentionne qu'on est dans un rôle de zombie quand on attend l'immigration. Dans l'ancien système, on attendait sept ans avant même que le dossier soit ouvert. Maintenant, au moins, on sait qu'on est dans un processus accéléré de traitement administratif s'il n'y a rien d'autre.

When the expression of interest pool is emptied, it will be done regularly. Consequently, if you have been in the pool for three or four years and have not been selected, you understand that the pool will be emptied at some point and that you are going to make room for someone else.

This is similar to the normal job market dynamic. If I send my CV to the same employer 10 times and am not selected, I will stop sending my CV to that employer. In that respect, the expression of interest system is at least a very significant bureaucratic improvement.

It should not be forgotten that the power to select within the selection process is not conferred entirely on employers. The federal government and the provinces will continue to select immigrants who do not have arranged employment offers, who are not immediately taking up a job, but who will be entering a priority occupation or in-demand trade in which we anticipate that Canada will have a labour shortage or labour needs. It should theoretically be easier to do the matching once candidates are in Canada. It should also be easier to find a job.

It is also hard for immigrants to live in limbo and spend their savings once they are in Canada because, make no mistake, immigrants who arrive in Canada without a job generally spend their life savings. This does not bother some immigrants who are well off, but most immigrants who arrive do not have large personal fortunes. If immigrants arrive in Canada and go without work for a year, they deplete their assets while waiting to be selected for a job.

Is it better to be selected for a job while they are still in their home country? Most immigrants will say yes to that unless they are in danger in a politically unstable country, for example. Most immigrants will say they prefer to prepare properly before leaving their country when they still have a house and a job and can prepare to come and integrate successfully rather than arrive in Canada and spend two, three or four years waiting for the papers they need to carry on their occupation and have to spend their money while waiting for a new job and house.

I think the expression of interest pool establishes a slightly healthier dynamic for everyone, although it will have as yet unknown consequences for immigration diversity. Will employers select people who are like them? It may not be a matter of racism, but it is often human nature to select people who are like oneself. This means that, if a man is making the decision, chances are the principal applicants will mainly be men. If Whites are making the decision, unless the individual concerned is highly qualified, another White may well be selected. This has happened in Australia, where there has been a major shift in immigration source countries. Without moving to a mainly White immigration policy, Australia has turned more toward European countries, whereas it focused predominantly on Asian countries before it established its expression of interest pool. These kinds of effects cannot be foreseen, but we can anticipate that they will occur.

Quand on va vidanger le bassin de déclarations d'intérêt, on va le faire régulièrement. Donc si cela fait trois ou quatre ans que tu es dans le bassin et que tu n'as pas été sélectionné, on comprend que, à un moment donné, le bassin va être vidé et que tu vas faire de la place pour quelqu'un d'autre.

Cela ressemble à la dynamique normale du marché de l'emploi. Si cela fait dix fois que j'envoie mon CV au même employeur et que je n'ai pas été sélectionné, je vais arrêter d'envoyer mon CV à cet employeur. En ce sens, le système de déclaration d'intérêt est une amélioration pour le moins bureaucratique très importante.

Dans la sélection, il ne faut pas oublier que le pouvoir de sélection n'est pas donné entièrement aux employeurs. Le gouvernement fédéral et les provinces vont continuer de sélectionner des immigrants qui n'ont pas d'offres d'emploi réservées, qui ne viennent pas directement dans un emploi, mais qui vont venir dans un métier ou une profession prioritaire où on anticipe qu'il y aura une pénurie ou des besoins au Canada. En théorie, l'adéquation, une fois au Canada, devrait être plus facile. La capacité de se trouver un emploi devrait aussi être plus facile.

Il y a aussi le fait de vivre dans les limbes pour un immigrant, une fois arrivé au Canada, et de dilapider ses économies, parce qu'il ne faut pas se leurrer, un immigrant qui arrive au Canada sans emploi passe à travers les économies d'une vie en général. Il y a les immigrants fortunés que cela n'inquiète pas, mais la plupart des immigrants qui arrivent n'ont pas une grande fortune personnelle. Si un immigrant qui arrive passe un an sans emploi au Canada, il dépense son patrimoine en attendant d'être sélectionné pour un emploi.

Est-ce mieux d'être sélectionné pour un travail alors qu'on est encore dans son pays d'origine? La plupart des immigrants diront que oui, à moins d'être en danger dans un pays où il y a instabilité politique, par exemple. La plupart des immigrants vont dire qu'ils préfèrent se préparer comme il faut avant de quitter leurs pays alors qu'ils ont encore une maison, un emploi et qu'ils peuvent se préparer à venir et réussir leur intégration plutôt que d'arriver au Canada et, pendant deux, trois ou quatre ans, d'avoir à attendre leurs papiers pour exercer leur métier et d'avoir à dépenser leur argent en attendant d'avoir un travail et une maison.

À mon sens, le bassin de déclaration d'intérêt nous amène dans une dynamique un peu plus saine pour tout le monde. Cela aura, par contre, des conséquences qu'on ne connaît pas encore en ce qui concerne la diversité de l'immigration. Est-ce que les employeurs vont sélectionner des gens qui sont comme eux? On n'a pas besoin de parler de racisme, mais la nature humaine est souvent ainsi faite qu'on va sélectionner souvent des gens qui nous ressemblent. Cela veut dire que si c'est un homme qui décide, les chances sont que les demandeurs principaux seront surtout des hommes. Si ce sont des Blancs qui décident, à moins que ce soit une personne très hautement qualifiée, cela risque d'être un autre Blanc qui sera sélectionné. C'est ce qui s'est produit en Australie, où on a vu un chiffre majeur dans les pays sources d'immigration. Sans que ce soit une immigration principalement blanche, il y a eu un virage vers les pays d'Europe, où il y avait, avant le bassin de

Senator Robichaud: I come from Kent County, New Brunswick, where there is a francophone majority, but it is located in a majority anglophone province.

I am giving you some background because, when I look at the immigrants who have come to my region in particular, I suppose they were economic immigrants because they bought businesses, and those people spoke English.

When I look at temporary workers, who are needed at the plants back home, I do not see any workers who speak French.

The schools in our region are also suffering from a declining population. There are fewer teachers and everything is being cut, but there are also anglophones living nearby. How could we adapt this recruitment method to the specific region of Kent County? Are any efforts being made to do so? Is that specific region being taken into account? If not, people may be thinking that language is less important in the selection process since New Brunswick is a bilingual province.

Mr. Belkhodja: There are several part to your question. There is a strategy. We see that, in the francophone immigration file — and some provinces including Manitoba and Ontario may refer to targets — we are talking about a general target: 5 per cent or 7 per cent of a given number of immigrants who arrive every year must be francophone. The place is not specified. There has always been an urban vs. rural debate in immigration. Do cities benefit from immigration, whereas it is harder for the rural regions to do so? In rural contexts, there has to be an economic attraction, an employer, something. We all want to welcome immigrants; we think that a train is passing by and that immigrants will be getting off at every stop, but there has to be something in the community.

People in New Brunswick have also talked about linguistic balance, and some have said that 33 per cent of immigrants who come to New Brunswick every year should be francophone. What does that mean? It means that the province must think seriously about how it recruits, and that is often the major challenge. The provinces recruit based on models, on countries. They will regularly go to certain places, and perhaps we are not making enough of an effort to target francophone countries.

In New Brunswick and in other francophone provinces, there is the whole question of whether we should recruit elsewhere than in certain European countries and whether we should venture into North Africa. Do we go to Senegal, Guinea or Cameroon?

déclaration d'intérêt, une prépondérance des pays asiatiques. Ce sont des effets qu'on ne connaît pas encore, mais qu'on peut anticiper.

Le sénateur Robichaud : Je viens du comté de Kent, au Nouveau-Brunswick, qui est majoritairement francophone, mais qui est situé dans une province majoritairement anglophone.

Je vous situe, parce que lorsque je regarde les immigrants qui sont arrivés chez nous, dans ma région en particulier, et je suppose qu'il s'agissait d'immigrants économiques, parce qu'ils ont acheté des commerces, ces gens parlaient anglais.

Lorsque je regarde les travailleurs temporaires dont les usines de chez nous ont besoin, je ne vois pas de travailleurs qui sont des gens parlant français.

Nos écoles, dans notre région aussi, sont en perte de population. Alors il y a moins d'enseignants, et on réduit tout, mais il y a aussi les anglophones qui demeurent tout près. De quelle façon pourrait-on adapter ce recrutement à la région spécifique qu'est le comté de Kent? Est-ce que des efforts sont déployés? Est-ce qu'on tient compte de la région spécifique? Ou bien on se dit que le Nouveau-Brunswick étant une province bilingue, la langue devient moins importante dans la sélection.

M. Belkhodja : Il y a plusieurs éléments dans votre question. Il y a une stratégie. On remarque que dans le dossier de l'immigration francophone — et certaines provinces parleront peut-être de cibles, dont le Manitoba et l'Ontario —, on parle d'une cible générale : sur un nombre, 5 ou 7 p. 100 des immigrants qui vont venir par année doivent être francophones. On ne précise pas le lieu. Dans le domaine de l'immigration, aussi, il y a toujours eu un débat urbain/rural. Est-ce que ce sont les villes qui profitent de l'immigration, alors que dans les régions rurales, c'est plus difficile? Dans ces contextes de ruralité, il faut qu'il y ait une attraction économique, un employeur, quelque chose. On veut tous accueillir des immigrants, on pense qu'un train passe et que des immigrants vont s'arrêter à chaque arrêt du train, mais il faut qu'il y ait quelque chose dans la localité.

Au Nouveau-Brunswick, on a aussi parlé d'équilibre linguistique et certains ont dit qu'il faudrait y avoir 33 p. 100 d'immigrants de langue française qui viennent chaque année au Nouveau-Brunswick. Qu'est-ce que cela veut dire? Que la province doit sérieusement penser à sa façon de recruter, et c'est souvent le grand défi; les provinces recrutent avec des modèles, des pays. Elles vont régulièrement dans certains endroits et peut-être qu'on ne fait pas assez d'efforts pour cibler des pays francophones.

Au Nouveau-Brunswick et dans d'autres provinces francophones, il y a toute la question à savoir si on devrait recruter ailleurs que dans certains pays européens et s'aventurer en Afrique du Nord. Est-ce qu'on va au Sénégal, en Guinée ou au Cameroun?

A real debate is being conducted in the communities. Are we prepared to say that we really want this immigration because it somewhat changes the visual landscape of certain communities? These are interesting questions.

I am starting a very interesting study on temporary workers in the village of Cap-Pelé. We have conducted some exploratory interviews, but Cap-Pelé has a population of 2,300 individuals and some 400 or 450 immigrants, temporary workers.

Remarks were reported in the newspapers. Some questions were raised. How will this change the way people perceive a francophone village that includes 400 or 500 temporary workers who do not speak French? At the same time, do we confine them solely to the workplace without trying to establish relations with them? I believe this is the major challenge of immigration involving temporary workers. Do they remain invisible workers? They come, they work and then they leave.

Or else we try to make connections. That is one of the major questions. When I talk about successful meetings with temporary workers, this is a major challenge.

Mr. Brennan: Going back to earlier comments on the role of municipalities in that regard, it is becoming clear that immigration is a community affair. All the higher-level governments can do is establish the general frameworks and selection mechanism, but immigrant recruitment, reception and retention are done at the local level. Immigrants are welcomed by their neighbours and employers.

One of the things that must also be borne in mind is that, according to the data on immigration to Canada, even in the permanent residence classes, half of permanent residents are people who change status. These are foreign students or temporary foreign workers who obtain permanent residence.

Senator Robichaud: You say it is 50 per cent?

Mr. Brennan: There are 163,000 permanent residents in the economic class. Of that number, approximately 45,000 are federal skilled workers, virtually the same number are provincial nominees, and 20,000 are in the Canadian experience class.

The Canadian experience class is a complete change in status. They are already in the country and are changing from temporary resident to permanent resident status. In the Western provinces, Saskatchewan, Alberta and British Columbia, nearly 80 per cent of provincial nominee programs involve temporary foreign workers who become permanent residents.

They are already here. They already have a job. They are not coming from elsewhere to become permanent residents. One in two, or nearly two economic immigrants is already in Canada, in the community. Consequently, the issue is how to select the

Il y a tout un débat dans les communautés. Est-ce qu'on est prêt à dire qu'on veut vraiment cette immigration, car cela change un peu le paysage visuel de certaines communautés? Ce sont des questions intéressantes.

Je commence un travail très intéressant sur le village de Cap-Pelé, sur les travailleurs temporaires. On a fait des entretiens exploratoires, mais Cap-Pelé, c'est 2 300 individus et environ 400, 450 immigrants, des travailleurs temporaires.

Il y a eu dans les journaux certaines interventions. On se posait des questions : qu'est-ce que cela va changer dans la façon de percevoir un village francophone qui comptent 400, 500 travailleurs temporaires qui ne parlent pas français? En même temps, est-ce qu'on les confine uniquement à leur lieu de travail sans chercher à engager des relations? Je crois que c'est le grand défi de l'immigration des travailleurs temporaires. Est-ce qu'ils demeurent des travailleurs invisibles? Ils viennent, ils travaillent et hop! ils repartent.

Ou alors on essaie de faire des rapprochements. C'est l'une des grandes questions. Quand je parle de rencontres réussies avec les travailleurs temporaires, c'est un grand défi.

M. Brennan : Je reviendrais aux commentaires de tantôt sur le rôle des municipalités pour cela. Il devient clair que l'immigration est une affaire de communauté. Tout ce que les gouvernements de plus haut niveau peuvent faire, c'est d'établir les cadres généraux et la mécanique de sélection, mais l'accueil, la rétention, le recrutement des immigrants, c'est sur le plan local que cela se fait. C'est par leurs voisins qu'ils sont accueillis, leur employeur.

L'une des choses dont il faut se souvenir aussi, c'est que dans le cadre des données liées à l'immigration au Canada, même dans les catégories de l'immigration de résidence permanente, la moitié des résidents permanents canadiens sont des gens qui changent de statut. Ce sont des étudiants étrangers ou des travailleurs étrangers temporaires qui obtiennent la résidence permanente.

Le sénateur Robichaud : Vous dites que c'est 50 p. 100?

M. Brennan : Il y a 163 000 résidents permanents dans la catégorie économique. Parmi ceux-là, environ 45 000 sont des travailleurs qualifiés fédéraux, à peu près autant sont des candidats des provinces et 20 000 sont de la catégorie de l'expérience canadienne.

La catégorie de l'expérience canadienne, c'est carrément un changement de statut. On est déjà au pays et on passe de résident temporaire à résident permanent. Dans les provinces de l'Ouest canadien, la Saskatchewan, l'Alberta et en Colombie Britannique, presque 80 p. 100 des programmes de candidats des provinces concernent les travailleurs étrangers temporaires qui deviennent résidents permanents.

Ils sont déjà ici. Ils ont déjà un emploi. Ils ne viennent pas d'ailleurs pour devenir résidents permanents. Un immigrant économique sur deux ou presque est déjà au Canada, dans la communauté. Donc l'enjeu, c'est de savoir comment faire pour

immigrant at the starting point. That is why francophone colleges and universities are becoming very important.

There will never be enough French-language jobs to attract francophone immigrants. One of the things they are trying to preserve in Cap-Pelé is the town's francophone character. So when we do our recruiting, we should do it in francophone countries because it is highly likely that one in two or one in three of them will stay. Work has to be done upstream.

Ms. Vatz-Laaroussi: I agree wholeheartedly with what was said about the role of the municipalities concerning attraction. At the same time, however, I believe that, together with Mr. Belkhodja, we noted in the studies we conducted several years ago that a kind of competition was setting up among the various communities, the small communities and the larger ones that were competing for the right immigrants, those that were a good fit for them.

I think that is a factor we will have to pay close attention to. We noted that what might work was networking so that each community would not have to attract its own immigrants, those that corresponded to its needs. The communities should work more as a network to enable those immigrants perhaps to move from one place to another. That is something that will have to be structured with the aid of the new system and in accordance with the new immigrant selection method.

We talked about support, supported mobility, but also about connections among communities wanting to attract or receive immigrants. That cannot be done if each one works individually on its own. Each of us may manage to get our three or four families, but we will not retain them. That is very clearly how Mr. Belkhodja and I analyzed it.

The Chair: I would like to ask a supplementary question.

Senator Robichaud: You take precedence, Madam Chair.

The Chair: Going back to Senator Robichaud's question concerning the seduction campaign, to what extent do our communities have the human and financial resources necessary to conduct this campaign to attract immigrants?

Mr. Brennan: Going back to the example I cited yesterday of the people from Labrador City, it is easy to attract when there is a job at the end of the line. Then you know what awaits you and you go for a reason. Where we need a seduction campaign is when we bring in someone by promising him something that has not happened.

You have academic training that we need in Canada, and we tell you, "Come, you can easily find a job." That is a promise that we make to immigrants. This results in the disappointment of

choisir l'immigrant au point de départ. C'est la raison pour laquelle les collèges et les universités francophones deviennent très importants.

Il n'y n'aura jamais assez d'emplois en français pour attirer des immigrants francophones. Il faudra une stratégie locale. À Cap-Pelé, l'une des choses qu'on est en train d'essayer de préserver, c'est le caractère francophone de la ville. Donc quand on fait notre recrutement, il faut le faire dans des pays francophones parce qu'il est fort probable qu'un sur deux ou qu'un sur trois de ceux-là vont rester. C'est en amont qu'il faut faire le travail.

Mme Vatz-Laaroussi : Je suis tout à fait d'accord avec ce qui a été dit sur la question du rôle des municipalités en ce qui concerne l'attraction. Mais en même temps, je pense qu'avec M. Belkhodja, dans les études qu'on a menées depuis plusieurs années, on a remarqué qu'il y avait vraiment une forme de compétition qui se mettait en place entre les différentes localités, les petites communautés, les plus grandes qui s'arrachaient les bons immigrants, ceux qui s'agençaient bien avec elles.

Je pense que c'est un élément auquel il va falloir faire très attention. On avait remarqué que ce qui pouvait fonctionner, c'était justement de travailler en réseau, de faire en sorte que ce ne soit pas chaque communauté qui séduise ses propres immigrants, ceux qui correspondraient à ses besoins. Il faut travailler davantage en réseau pour permettre à ces immigrants de se déplacer peut-être d'un endroit à un autre. C'est quelque chose qu'il va falloir articuler à l'aide du nouveau système et dans la nouvelle façon de sélectionner les immigrants.

On a parlé de l'accompagnement, d'une mobilité accompagnée mais aussi de connexions entre les communautés qui veulent accueillir ou qui veulent attirer des immigrants. On ne peut pas réaliser cela chacun individuellement dans son coin. On va peut-être arriver à avoir chacun nos trois ou quatre familles, mais on n'aura pas de rétention. C'est très clairement ce que M. Belkhodja et moi avons analysé.

La présidente : J'aimerais poser une question complémentaire.

Le sénateur Robichaud : Madame la présidente, vous avez préséance.

La présidente : Je reviens à la question du sénateur Robichaud qui concerne la grande séduction. Jusqu'à quel point est-ce que nos communautés ont les ressources humaines et financières nécessaires pour mener cette campagne de séduction auprès des immigrants?

M. Brennan : Je vais revenir à mon exemple des gens de Labrador City à qui je parlais hier. La séduction, elle est simple quand il y a un emploi au bout. À ce moment-là, tu sais ce qui t'attend et tu viens pour une raison. Là où on a besoin d'une opération de séduction, c'est quand on fait venir quelqu'un en lui promettant quelque chose qui ne s'est pas réalisé.

Tu as une formation académique dont on a besoin au Canada, et on te dit : « Viens, tu vas te trouver un emploi facilement. » C'est la promesse qu'on fait aux immigrants. Et c'est la déception

many immigrants who arrive, who are disqualified or who cannot find a job. The main disappointment for them at that point is feeling that they were told a story that was not true.

As I see it, the seduction campaign is based first and foremost on employment, and that is what the immigration system proposes to do. Consider this example. When we examined economic immigration in Kingston with the francophones, I asked them where the jobs were in Kingston. The same engineer position at Bombardier in Kingston has to be staffed every four months. They may be finding it hard to recruit or retain immigrants.

If I worked in francophone immigration in that community, my first role would be to sit down with the human resources people at Bombardier and to ask them, “Can we work together to recruit a francophone engineer in Toulouse or from Airbus or somewhere else in the French-speaking world who will meet your need and bring a francophone family to my community?” That is the kind of micro-commitment that we can make, and the francophone communities are capable of doing that.

It seems that the public policy environment and the selection systems that will assist it are in place or will soon be. Then the goal of the communities will be not to attract 1,000 immigrants but rather to attract 15 families and to know which ones, where they will go and to what they are going to attract them.

Senator Robichaud: Ms. Vatz-Laaroussi had a comment.

Ms. Vatz-Laaroussi: You asked a very appropriate question. The small communities have little in the way of human resources and especially small employability pools. I think you are right in saying that employment is important. However, there are no jobs in some communities. Should we then say that no immigrants will be contributing to their vitality? Or should we try to approach the matter differently? That is why I talked earlier about connections between these communities.

I do not really see how matters can play out in Quebec's anglophone communities, but it is quite clear that we will not be recruiting employees who speak English. That is very clear. So, from an official languages standpoint, I do not know how that will play out, how that can be dealt with. Perhaps we will completely abandon the idea of immigration as a potential strategy for contributing to the vitality of the anglophone communities in Quebec.

Senator Robichaud: You mentioned the village of Cap-Pelé. How many temporary workers are in that community?

de plusieurs immigrants qui arrivent, qui sont justement déqualifiés ou qui ne trouvent pas d'emploi. À ce moment-là, la principale déception pour eux, c'est de sentir qu'on leur a vendu une salade qui n'était pas la vraie.

Quant à moi, l'opération de séduction passe d'abord et avant tout par l'emploi et c'est ce que le système d'immigration propose de faire. Je vais vous donner un exemple. Quand on a fait la réflexion sur l'immigration économique à Kingston avec les francophones, je leur ai demandé où étaient les emplois à Kingston. Chez Bombardier, à Kingston, le même emploi d'ingénieur est à doter tous les quatre mois. Ils ont peut-être de la difficulté à retenir les immigrants ou à les recruter.

Si je travaillais dans le domaine de l'immigration francophone dans cette communauté, mon premier rôle serait d'aller m'asseoir avec les gens des ressources humaines de Bombardier et de leur dire : « Est-ce qu'on peut travailler ensemble pour aller recruter un ingénieur francophone à Toulouse ou chez Airbus ou ailleurs dans la francophonie qui va répondre à votre besoin et qui va amener une famille francophone dans ma communauté? » C'est le genre de micro-engagement qu'on est capable de faire, et les communautés francophones sont capables de le faire.

Il semble que l'environnement de politique publique et les systèmes de sélection qui vont le permettre sont en place ou vont l'être bientôt. Et à ce moment-là, le but des communautés n'est pas d'attirer 1 000 immigrants, mais bien d'attirer 15 familles, de savoir lesquelles, où elles iront et vers quoi elles vont les attirer.

Le sénateur Robichaud : Mme Vatz-Laaroussi avait un commentaire.

Mme Vatz-Laaroussi : La question que vous posiez est très juste. Les petites communautés ont peu de ressources humaines et surtout peu de bassins d'employabilité. Je pense que vous avez raison de dire que c'est important, l'emploi. Mais il y a des communautés dans lesquelles il n'y en a pas d'emplois. À ce moment-là, est-ce qu'on doit dire qu'il n'y aura pas d'immigrants qui vont participer à leur vitalité? Ou bien est-ce qu'on doit essayer de croiser autrement les choses? C'est pour cette raison que je parlais plus tôt de connexion entre ces communautés.

Dans les communautés anglophones du Québec, je ne vois pas vraiment comment les choses vont pouvoir se jouer, mais c'est bien évident qu'on ne va pas aller chercher des employés qui parlent anglais. C'est très clair. Alors, je ne sais pas, au niveau des langues officielles, comment on va jouer ce jeu, comment cela va pouvoir se traiter. Peut-être qu'on va abandonner complètement l'idée de l'immigration comme stratégie possible pour contribuer à la vitalité des communautés anglophones au Québec.

Le sénateur Robichaud : Vous avez mentionné le village de Cap-Pelé. Il y a combien de travailleurs temporaires dans cette communauté?

Mr. Belkhodja: There are apparently two large fish processing plants there, and these are temporary people who will have little chance of transiting because we are talking about low-skilled workers. That is also an aspect of the kind of immigration system we have.

This is a system that will favour certain classes, whereas others will continue going around in circles. They will remain in a system in which they do not change from temporary to permanent resident status but rather remain Mexican workers or agricultural workers. We also see them in Nova Scotia and Ontario. It is a very striking reality.

Senator Robichaud: The situation is the same in Cap-Lumière and Pointe-Sapin, where houses are being bought to house temporary workers. The employer is responsible for housing, transporting and providing certain services to temporary workers. Jobs are available for those people because workers cannot be found in the region. Consequently, they come because there is a need.

You said that many of these temporary workers become residents and then Canadians. I get the impression that, when these workers are recruited, no one pays any attention to the language they speak or the region where they will be settling. Putting people who do not speak French in communities like Cap-Pelé, Cap-Lumière, Richibucto and Pointe-Sapin will definitely have an impact on community life.

Mr. Belkhodja: That is where there may be some work to do. Employers are being invited to the table. The employers' priority is to meet their employment needs. In many instances, they have been working with certain countries for years. In fish processing, we know that certain countries are targeted; that may also be related to the free trade agreement. There are virtually automated ways of doing things.

Bernard Richard, New Brunswick's former ombudsman, whom you know, wondered in one of his columns in *L'Acadie nouvelle* why temporary workers were not being recruited in Haiti or Guadeloupe. The Province of New Brunswick does not make the decision, but rather the employers, and the employers operate in accordance with their own logic. That is also the reality of this type of economic selection based solely on employment.

Mr. Brennan: A best practice has emerged from the francophone communities, from Saskatchewan. In Saskatchewan, there is a private business called Prudhomme International Inc., which recruits foreign workers for big businesses that need labour in Saskatchewan. The strategy of that company, its social responsibility to the francophone community, is to go to countries where it will find bilingual workers, workers who are proficient in French so that they can become social and cultural members of the Fransaskois community and who can function in English in the employer's

M. Belkhodja : On parle de deux grandes entreprises dans le domaine de la transformation du poisson, et ce sont des domaines temporaires qui auront peu de chances de transiter parce qu'on parle de travailleurs peu qualifiés. C'est là aussi une réalité du type de système d'immigration qu'on a.

C'est un système qui va privilégier certaines catégories tandis que d'autres vont rester dans ce qu'on appelle la circularité. Ils vont rester dans un système où on ne passe pas de résident temporaire à résident permanent, mais où on reste des travailleurs mexicains, des travailleurs agricoles. On en voit aussi en Nouvelle-Écosse et en Ontario. C'est une réalité très frappante.

Le sénateur Robichaud : C'est la même situation à Cap-Lumière et à Pointe-Sapin, où on achète des maisons pour loger les travailleurs temporaires. L'employeur a la responsabilité de loger, de transporter et de fournir certains services à ces travailleurs temporaires. Les emplois sont disponibles pour ces gens-là parce qu'on ne peut pas trouver de travailleurs dans la région. Donc ils viennent parce qu'il y a un besoin.

Vous avez dit que plusieurs de ces travailleurs temporaires deviennent des résidents et ensuite des Canadiens. J'ai l'impression que lorsqu'on va chercher ces travailleurs, on ne porte aucunement attention à la langue parlée et à la région dans laquelle ils vont s'établir. Amener des gens qui ne parlent pas le français dans des communautés comme Cap-Pelé, Cap-Lumière, Richibucto ou Pointe-Sapin, cela aura définitivement un impact sur la vie communautaire.

M. Belkhodja : C'est là où il y a peut-être un travail à faire. On invite les employeurs à la table. La priorité de l'employeur est de combler ses besoins en matière d'emplois. Il travaille souvent depuis des années avec certains pays. Dans le domaine de la transformation du poisson, on sait que certains pays sont ciblés, c'est peut-être rattaché aussi au traité de libre-échange. Il y a des façons de faire qui sont presque automatisées.

L'ancien ombudsman du Nouveau-Brunswick, Bernard Richard, que vous connaissez bien, se demandait, dans une de ses chroniques parues dans *L'Acadie nouvelle*, pourquoi on ne recrutait pas de travailleurs temporaires en Haïti ou en Guadeloupe. Ce n'est pas la province du Nouveau-Brunswick qui le décide, c'est l'employeur, c'est l'employeur qui fonctionne selon sa logique. C'est aussi la réalité de ce type de sélection économique fondée uniquement sur l'emploi.

M. Brennan : Il y a une pratique exemplaire qui a émergé des communautés francophones, qui vient de la Saskatchewan. En Saskatchewan, il y a une entreprise privée qui s'appelle Prudhomme International Inc., qui fait le recrutement de travailleurs étrangers pour les grandes entreprises qui ont besoin de main-d'œuvre en Saskatchewan. La stratégie de cette entreprise, sa responsabilité sociale envers la communauté francophone, c'est d'aller dans des pays où elle va trouver des travailleurs bilingues, des travailleurs qui maîtrisent le français, pour s'intégrer socialement et culturellement à la communauté

workplace, which is the reality of work in most of our provinces. However, the workers must nevertheless meet the employer's needs.

What Prudhomme International does for employers is that it finds the employees they need, but those candidates will come from francophone countries. That is a business service. When people wonder whether the communities are equipped to do this, private enterprise steps in to meet a need, demonstrating a sense of social responsibility toward the community. And there is nothing preventing all the communities from doing this. There is nothing preventing a private entrepreneur in New Brunswick from becoming a labour broker and going and recruiting temporary foreign workers or even permanent residents and economic immigrants on behalf of New Brunswick employers, targeting countries where there are francophone and bilingual workers. Very few of our communities offer enough jobs in French to justify recruiting only unilingual francophones.

Senator Robichaud: I know that someone is doing it, but no importance is attached to language. That is a gratuitous statement; it is just a feeling I have.

[English]

Senator Wallace: When I listened to your presentations, many things resonated with me from what each of you had to say. Being from New Brunswick, as are Senators Robichaud and McIntyre — you are surrounded by New Brunswickers here today — the growth of our francophone communities is extremely important to us and we are proud of the fact that we are the only bilingual province in the country.

Many provinces and communities within them, as you point out, want to increase francophone immigration. Our province is no exception. Through the work you have done, have any studies been done in this country that would compare different regions, provinces and communities to one another and compare the factors that led to the decision of people — francophone individuals — to immigrate and arrive in those areas but also the ability to retain them?

From the New Brunswick perspective, is there anything we can learn? Has there been any analysis of that type that we can learn from to tailor our approach in New Brunswick to attract additional francophone families and retain them?

As you pointed out, I realize that jobs and quality of life are of utmost importance. However, I am thinking beyond that. Are there other factors?

We are from a smaller province. It is quite different than areas in Quebec, for example, and perhaps in Manitoba. Is there something we can look to? Are there studies that can determine more accurately and closely what the factors are, and how we can

fransaskoise, et qui peuvent fonctionner en anglais chez l'employeur, ce qui est la réalité du travail dans la plupart de nos provinces. Mais il faut quand même que les travailleurs répondent aux besoins de l'employeur.

Ce que Prudhomme International offre à l'employeur, c'est de lui trouver les employés dont il a besoin, mais ces candidats viendront de pays francophones. En ce moment, c'est un service à l'entreprise. Quand on se demande si les communautés sont équipées pour le faire, c'est l'entreprise privée qui vient répondre à un besoin, en faisant preuve d'une responsabilité sociale envers la communauté. Et rien n'empêcherait toutes les communautés de le faire. Rien n'empêcherait un entrepreneur privé, au Nouveau-Brunswick, de devenir courtier en main-d'œuvre pour aller faire du recrutement de travailleurs étrangers temporaires, ou même de résidents permanents, d'immigrants économiques, au nom d'employeurs du Nouveau-Brunswick, en ciblant des pays où il y a des travailleurs francophones et bilingues. Très peu de nos communautés offrent assez d'emplois en français pour n'aller recruter que des francophones unilingues.

Le sénateur Robichaud : Je sais que quelqu'un s'en occupe, mais on n'attache aucune importance à la langue. C'est une affirmation gratuite, c'est un sentiment que j'ai.

[Traduction]

Le sénateur Wallace : Lors de vos exposés, il y a bien des choses que chacun de vous a dites qui ont trouvé écho en moi. Comme je viens du Nouveau-Brunswick, tout comme les sénateurs Robichaud et McIntyre — vous êtes entourés de Néo-Brunswickois aujourd'hui — la croissance de nos collectivités francophones est très importante pour nous, et nous sommes fiers d'être la seule province bilingue au pays.

Comme vous le soulignez, bien des provinces et des collectivités souhaitent accroître le nombre d'immigrants francophones. Notre province ne fait pas exception. Dans le cadre de vos travaux, y a-t-il des études qui ont été effectuées au pays pour comparer différentes régions, provinces et collectivités et comparer aussi les facteurs qui ont mené des francophones à immigrer et à s'installer dans ces régions, ainsi que la capacité de les retenir?

Du point de vue du Nouveau-Brunswick, y a-t-il quelque chose que nous pouvons apprendre? A-t-on effectué ce type d'analyse qui nous permettrait d'adapter notre approche au Nouveau-Brunswick afin d'attirer davantage de familles francophones et de les retenir?

Comme vous l'avez indiqué, je sais que les emplois et la qualité de vie sont de la plus grande importance. Cependant, je pense à autre chose. Y a-t-il d'autres facteurs?

Notre province est petite. Elle est très différente des régions du Québec et même du Manitoba. Y a-t-il quelque chose que nous pouvons examiner? Existe-t-il des études qui peuvent déterminer plus précisément quels sont les facteurs, et comment nous

apply them for the benefit of our province and the people that arrive in the francophone communities in our province?

[*Translation*]

Ms. Vatz-Laaroussi: Yes, in addition to employment and quality of life, or together with employment and quality of life, the whole question of networks is very important. For immigrants to decide to settle or stay in a community, there first have to be networks of people with whom they have a certain acquaintance and who attract them.

These will often be either networks of immigrants who have been settled for a longer period of time or francophone networks but that are open to the broader international Francophonie as a whole. These networks may be useful in making francophones take an interest in immigrating to a province that is not necessarily the best known outside Canada. These will be ethnic networks, immigrant networks and international francophone networks, and what will retain these immigrants is the fact that the local networks will have to open up to them.

When we mention quality of life, we could say this is part of that too. These people, together with their families, feel that they are participating, that they are an integral part of the community — we talked about this earlier — and for that to happen, the networks of local inhabitants, people who have lived there for a longer period of time, have to be open to them in a way. It cannot not be enough to throw a welcome party. I think that is all well and good; it is often done in small communities when newcomers arrive, but this openness has to continue and people must really feel part of the local networks. I think that networks are absolutely a major issue.

[*English*]

Senator Wallace: Thank you for that. Those are the factors. I certainly had my sense of that from what I heard in all of your presentations. Maybe I didn't make my point clear.

Are there any studies? Is there anything we can look at where these issues have been studied? For example, for francophones that immigrated to various parts of the country, have there been interviews with them to find out why they came to that particular community? Why did they decide to stay in that community? Then we can look at the experiences in different parts of the country and determine what worked and what didn't, and what was unique to one area as compared to another.

Mr. Belkhodja: If you look at New Brunswick, there has been some research on single cases. When you look at immigration, you can also look at it by comparing different groups or looking at the welcoming community, but most of the research you see is on immigrant communities. You could say we can look at French immigrants or a few years ago maybe there was work on immigrants from the Netherlands who came to New Brunswick. That was a factor we saw a few years ago.

pouvons nous en servir au profit de notre province et des gens qui s'installent dans les collectivités francophones de notre province?

[*Français*]

Mme Vatz-Laaroussi : Effectivement, en plus de l'emploi et de la qualité de vie, ou de concert avec l'emploi et la qualité de vie, il y a toute la question des réseaux qui est très importante. Pour que des immigrants décident de s'installer et pour qu'ils restent dans une communauté, il faut d'abord qu'il y ait des réseaux de gens dont ils ont une certaine connaissance et qui les attirent.

Ce sera souvent soit des réseaux d'immigrants déjà installés depuis plus longtemps, soit des réseaux francophones mais qui sont ouverts sur l'ensemble de la francophonie de manière beaucoup plus internationale. Ces réseaux peuvent être intéressants pour amener des francophones à s'intéresser à l'immigration dans une province qui n'est pas forcément la plus connue à l'extérieur. Donc des réseaux ethniques, des réseaux immigrants et des réseaux francophones internationaux, d'une part, et d'autre part, ce qui va retenir ces immigrants, c'est qu'il faut que les réseaux locaux s'ouvrent à eux.

Quand on parle de la qualité de vie, on pourrait dire que cela en fait partie aussi. Il faut que ces personnes, avec leur famille, se sentent participer, se sentent faire partie intégrante de la communauté — on en a parlé plus tôt —, et pour cela, il faut que les réseaux des habitants locaux, qui y vivent depuis plus longtemps, aient une forme d'ouverture à eux. On ne doit pas se contenter de faire une fête à l'accueil. Je pense que c'est très bien, que cela se fait souvent dans des petites communautés où de nouvelles personnes arrivent, mais il faut que cette ouverture se poursuive, et que les gens se sentent vraiment intégrés dans les réseaux locaux. La question des réseaux, à mon avis, est tout à fait majeure.

[*Traduction*]

Le sénateur Wallace : Je vous remercie. Voilà les facteurs. J'en avais une bonne idée après avoir entendu vos exposés. Ma question n'était peut-être pas assez précise.

Existe-t-il des études? Y a-t-il quoi que ce soit que nous puissions consulter au sujet de ces questions? Par exemple, a-t-on demandé aux francophones qui ont immigré dans diverses régions du pays pourquoi ils sont venus dans cette collectivité en particulier? Pourquoi ont-ils décidé d'y demeurer? Nous pourrions ensuite examiner la situation dans différentes régions du pays et déterminer ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas, et ce qui est propre à une région par rapport à une autre.

M. Belkhodja : En ce qui concerne le Nouveau-Brunswick, il y a eu des études sur des cas individuels. Lorsqu'on se penche sur la question de l'immigration, on peut aussi comparer différents groupes ou examiner la communauté d'accueil, mais la plupart des études portent sur les communautés d'immigrants. Nous pouvons nous pencher sur la question des immigrants français ou alors, il y a quelques années, il y avait peut-être des études sur les immigrants des Pays-Bas qui sont venus s'installer au Nouveau-Brunswick. C'était un facteur il y a quelques années.

Recently, there has been interesting work. I looked at a case with a colleague from York University. It was Korean immigration. We looked at Korean immigration and why Koreans choose New Brunswick. What happened? There is a sales pitch. The cities of Moncton, Saint John and Fredericton went to South Korea and promoted it. Promotion is a key factor.

But why do they come to New Brunswick? We found that it was not economic opportunity for these families; it was education. It was the education system. It is very competitive in Korea and in South Korea. It is a very different system where children are almost being put in a pressure cooker and some don't succeed. They came to New Brunswick, and New Brunswick was able to show them that there is school — education and curriculum — but you also have activities and quality of life.

When you look at a single case such as the Koreans for a smaller province trying to recruit, you see a lot of interesting findings in that research.

On international students, we did some work, and Michèle is aware of this, comparing different universities and how different campuses recruit francophone international students. Do they integrate well? Do they stay in the community after? What type of experience do they have related to work experience in Moncton, for example? You can look at countries of origin, but you can also look at categories of migrants. Now we would say temporary foreign workers or international students. There is some research out there on different communities or case studies.

Senator Wallace: Would it not make sense in New Brunswick to have a similar study to the Korean study but apply it to francophone communities?

Mr. Belkhdja: Well, there has been search research. The Province of New Brunswick did some work probably because they have a strategy out. I think their new strategy is just coming out. There have been bits and pieces around it, but I thought with the one that we did on Korean immigration, we could take the same model and look at other immigrant communities.

Senator Wallace: The Korean community is a growing community in New Brunswick. Thank you very much.

[*Translation*]

Ms. Vatz-Laaroussi: I was involved in a study that could also serve as a model. It is a study on immigrants' secondary mobility once they have settled in a Quebec region. We monitored the movements, in Quebec and elsewhere, of cohorts of immigrants who had settled in small communities. Many of them left for Alberta, where we followed them. We met with them three times and asked them each time why they had moved. What had attracted them to the new region where they had settled? What did

Il y a eu des travaux intéressants récemment. J'ai analysé un cas avec un collègue de l'Université York. Il était question de l'immigration coréenne et de la raison pour laquelle les Coréens choisissent de s'installer au Nouveau-Brunswick. Qu'est-ce qui est arrivé? Il y a de la publicité. Des représentants des villes de Moncton, Saint John et Fredericton se sont rendus en Corée du Sud et ont fait de la promotion. La promotion est un facteur clé.

Mais pourquoi viennent-ils au Nouveau-Brunswick? Nous avons découvert que ce n'était pas pour les possibilités économiques offertes aux familles, mais pour l'éducation. C'était le système d'éducation. Il est très compétitif en Corée et en Corée du Sud. C'est un système très différent, où les enfants sont soumis à beaucoup de pressions; certains ne réussissent pas. Ils sont venus au Nouveau-Brunswick et ils ont vu qu'il y avait l'école — l'éducation et les programmes d'études —, mais qu'il y avait aussi des activités et une certaine qualité de vie.

Pour un cas en particulier, comme celui des Coréens, dans une petite province qui tente d'attirer des immigrants, il y a beaucoup de conclusions intéressantes dans cette étude.

En ce qui concerne les étudiants étrangers, nous avons procédé à une comparaison, et Michèle est au courant, de diverses universités et de la façon dont elles recrutent des étudiants étrangers francophones. S'intègrent-ils bien à la communauté? Y demeurent-ils par la suite? Quel type d'expérience de travail ont-ils eu à Moncton, par exemple? On peut tenir compte des pays d'origine, mais aussi des catégories de migrants. Nous parlerions maintenant des travailleurs étrangers temporaires ou des étudiants étrangers. Il y a des travaux de recherche sur diverses communautés ou des études de cas.

Le sénateur Wallace : Ne serait-il pas logique qu'il y ait, au Nouveau-Brunswick, une étude semblable à celle sur l'immigration des Coréens, mais qui porterait sur les communautés francophones?

M. Belkhdja : On a réalisé une telle étude. La province du Nouveau-Brunswick a effectué des travaux, probablement parce qu'elle a une stratégie. Je pense qu'elle lance tout juste sa nouvelle stratégie. Il y a eu des bribes d'information à ce sujet. Je pense que nous pourrions utiliser le même modèle que pour l'étude sur l'immigration coréenne et nous pencher sur d'autres communautés d'immigrants.

Le sénateur Wallace : La communauté coréenne est en pleine croissance au Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup.

[*Français*]

Mme Vatz-Laaroussi : Il y a une étude à laquelle j'ai participé qui pourrait aussi être un modèle à reprendre. C'est une étude sur la mobilité secondaire des immigrants après qu'ils se sont installés dans une région du Québec. On a suivi des cohortes d'immigrants, qui s'étaient installés dans des petites collectivités, dans leurs déplacements au Québec ou ailleurs. Beaucoup d'entre eux étaient partis en Alberta, jusqu'ou on les a suivis. On les a rencontrés à trois reprises et chaque fois on leur demandait pour quelles

they appreciate about the new region? What factors had facilitated their settlement? What were the reasons for their decision to leave?

These studies should be conducted on a large scale. They are interesting because they help understand mobility. Immigrants are not static. They do not necessarily arrive in a city and stay for the rest of their lives. They are like all Canadians: they will move from various reasons. It is very important to conduct this type of research, which helps us monitor them and understand what guides their mobility.

The Chair: I have a question before we move on to a brief second round. You all said in your presentations that the provinces and employers will play a more significant role under the recent changes to the immigration system. I am a francophone from Alberta and I am concerned by the entire issue of francophone immigration to Alberta. How can I ensure that the province of Alberta and employers, the vast majority of whom are anglophone, will recruit from places where francophone or bilingual candidates can be found?

Mr. Brennan: I do not know whether you can buy insurance or whether it is like a gambler in a casino where you place your chip where you hope the roulette wheel will stop. I believe there are no assurances in that regard. The best assurance is what comes out of the community; it is the community that gets organized so that it can meet an employer's needs. It does so in order to create winning situations between the employer and the community.

The Chair: Who is the community?

Mr. Brennan: The community of Saint-Paul in northeastern Alberta. It is the mayor, the school principal, the people who work at the ACFA, who sit down and say, "In our community, such and such an employer hires 10 new employees every year. We are going to work with that employer so that 3 francophone families who are joining us will be among the 10 that it hires. We are able to put the argument to the employer by saying that 3 more families means 12 children at school. Twelve children at school means purchasing power worth so much."

We did the analysis in Toronto. One francophone student in the Toronto school system is worth \$22,000 a year. That is \$22,000 worth of economic activities associated with one child in the Toronto school system. When we put the economic argument to employers, describing multiplier effects and the impact of immigration in general and of francophone immigration in particular, we are able to develop arguments that get through to employers because that family of three or four that arrives in the community generates economic activity. The family buys a house, the children go to school, and they all use public and private services and generate a broader economic activity. That is what happened in Steinbach, Manitoba. They started the virtuous

reasons ils avaient déménagé. Qu'est-ce qui les avait attirés dans la nouvelle région où ils s'installaient? Qu'appréciaient-ils de cette nouvelle région? Quels étaient les facteurs qui facilitaient leur installation? Et qu'est-ce qui avait motivé leur décision de partir?

Ces études mériteraient d'être menées avec plus d'envergure. Elles sont intéressantes, car elles permettent de comprendre la mobilité. Les immigrants ne sont pas statiques. Ils n'arrivent pas forcément dans une ville où ils vont rester toute leur vie. Ils sont comme l'ensemble des Canadiens aussi, ils vont bouger pour différentes raisons. Il est très important de mener ce type de recherche qui nous permet de les suivre et de comprendre ce qui oriente leur mobilité.

La présidente : J'aurais une question avant de passer à un deuxième tour rapide. Vous avez tous indiqué dans vos présentations que, dans les changements récents apportés au système d'immigration, les provinces et les employeurs joueront un rôle plus important. Je suis une francophone de l'Alberta et je suis préoccupée par toute cette question de l'immigration francophone en Alberta. Comment puis-je m'assurer que la province de l'Alberta ainsi que des employeurs, anglophones en grande majorité, iront recruter là où il y a une possibilité de trouver des candidatures francophones ou bilingues?

M. Brennan : Je ne sais pas si c'est une assurance que vous pouvez acheter ou si c'est comme jouer au casino où vous placez votre jeton là où vous espérez que la roulette s'arrêtera. Je ne crois pas qu'il y ait d'assurance dans ces cas. La meilleure assurance est ce qui émane de la communauté; c'est une communauté qui s'organise pour répondre aux besoins d'un employeur. C'est de créer des situations gagnantes entre l'employeur et la communauté.

La présidente : C'est qui, la communauté?

M. Brennan : La communauté de Saint-Paul, dans le nord-est de l'Alberta. C'est le maire, le directeur d'école, les gens qui travaillent à l'ACFA, qui s'assoient et qui disent : « Dans notre communauté, il y a tel employeur qui embauche tous les ans dix nouveaux employés. Nous, on va travailler avec cet employeur pour que parmi les dix qu'il embauche, on ait trois familles francophones qui se joignent à nous. On est capable de soutenir l'argument auprès de l'employeur en disant que trois familles de plus, cela fait douze enfants à l'école. Douze enfants à l'école, c'est un pouvoir d'achat qui vaut tant. »

On a fait l'analyse à Toronto. Un étudiant francophone dans le système scolaire de Toronto vaut environ 22 000 dollars par année. C'est 22 000 dollars d'activités économiques liées à un enfant dans le système scolaire de Toronto. Quand on présente l'argument de nature économique aux employeurs sur les effets multiplicateurs, l'impact de l'immigration en général, et de l'immigration francophone en particulier, on est capable de développer des arguments qui rejoignent les employeurs, parce que cette famille de trois ou quatre personnes qui arrive dans la communauté génère une activité économique. Elle achète une maison, les enfants vont à l'école, elle consomme des services publics et privés et génère une activité économique plus large.

circle of immigration. As a result of that spiral, at some point when a number of families want to buy other goods that are not necessarily available in the community, a new business springs up, new restaurants emerge and suddenly the local community is tasting dishes it did not previously know and economic activity begins to grow.

The Chair: Is it not a fundamental role change for the Association canadienne-française de l'Alberta, for example, or a reception centre to start acting as a broker by recruiting employees for the region? Community groups and associations normally focus on advocating for education rights, linguistic compliance in the province and more general policies rather than recruiting employees.

Mr. Brennan: I would say that depends on the community's objective. Is it the ACFA's role to do that? Probably not, but is it the role of a local community player to do it? If you want it to happen locally, you need a player from the region or one who is aware of the local situation. You cannot ask the federal government, and that is in a way the problem that arose with the CIC system and even with all the settlement services that were put in place.

Senator Wallace, earlier you asked whether any studies had been done. One of the very good studies commissioned by CIC in recent years — this one was conducted by Statistics Canada — is the *Longitudinal Survey of Immigrants to Canada*, which is an outstanding survey of factors that help and hinder economic integration. According to the survey, two-thirds of immigrants to Canada never use a settlement agency, never. In our settlement network, which has been established in our communities, if francophone immigrants behave as immigrants in general, two-thirds will never use our reception services.

Unless there are other ways of attracting them, because they belong to a parish or because their children are in a francophone day care centre or because they play hockey or soccer, the community will have no way of knowing that those immigrants are there.

Senator Robichaud: In the case of temporary workers, people in the communities believe they are only passing through, that they have come only for the season. Consequently, they may not see the need to try to integrate them because their families are not there, because there are no children. Then they leave after the fishing season, in the case of the fishing industry. That is where the deficiencies are. Do we ask temporary workers whether they intend to stay when we recruit them?

C'est ce qui s'est passé à Steinbach, au Manitoba. On a commencé le cercle vertueux de l'immigration. La spirale fait qu'à un moment donné, quand un certain nombre de familles veulent acheter d'autres produits qui ne sont pas nécessairement disponibles dans la communauté, un nouveau commerce se développe, de nouveaux restaurants apparaissent et tout à coup, la communauté locale apprend à connaître des mets qu'elle ne connaissait pas avant, et c'est une activité économique qui commence à grandir.

La présidente : N'est-ce pas un changement de rôle fondamental pour, par exemple, l'Association canadienne-française de l'Alberta ou un centre d'accueil de commencer à jouer le rôle de courtier pour aller chercher des employés pour la région? Normalement, les associations et les groupes communautaires se préoccupent de l'avancement des droits en éducation, du respect linguistique dans la province, de politiques plus générales que d'aller chercher des employés.

M. Brennan : Je dirais que cela dépend de l'objectif de la communauté. Est-ce le rôle de l'ACFA de le faire? Probablement pas, mais est-ce que c'est le rôle d'un acteur communautaire local de le faire? Si on veut que cela se passe localement, cela prendra un acteur qui est de la région ou qui a une sensibilité à la réalité locale. On ne pourra pas demander au gouvernement fédéral, et c'est un peu la difficulté qu'il y a eu avec le système de CIC et même avec tous les services d'établissement qui ont été mis en place.

Sénéateur Wallace, vous demandiez tantôt s'il y avait eu des études. Une des très bonnes études commandées par CIC dans les dernières années, faite par Statistique Canada, c'est *L'Enquête, longitudinale sur l'immigration au Canada* qui fait un suivi exceptionnel des difficultés et de ce qui a facilité l'intégration économique. Cette enquête indique que deux tiers des immigrants qui arrivent au Canada ne font jamais appel à un service d'établissement. Jamais. Dans notre réseau d'établissement, mis en place dans nos communautés, si les immigrants francophones se comportent comme les immigrants en général, il y en a deux tiers qui ne feront jamais appel à nos services d'accueil.

À moins qu'on ait d'autres façons de les accrocher au passage, parce qu'ils appartiennent à une paroisse ou parce que leurs enfants sont dans une garderie francophone ou parce qu'ils jouent au hockey ou au soccer, la communauté n'aura pas de façon de savoir que ces immigrants sont là.

Le sénateur Robichaud : Lorsqu'il s'agit de travailleurs temporaires, les gens des communautés croient qu'ils sont de passage seulement, qu'ils ne viennent que pour la saison. Alors ils ne voient peut-être pas le besoin d'essayer de les intégrer, parce que leurs familles ne sont pas là, qu'il n'y a pas d'enfants. Puis après la saison de la pêche, si c'est le cas de l'industrie de la pêche, ils vont s'en aller. C'est là qu'il y a des lacunes. Est-ce qu'on demande aux travailleurs temporaires s'ils ont l'intention de rester lorsqu'on fait le recrutement?

Mr. Belkhodja: I am very interested in the context of seasonal workers. The idea is to understand what happens on the ground in communities. It is really to conduct a sociological analysis of relationships. The village of Cap-Pelé emphasizes the need to listen to what goes on in the streets because a lot of workers go to Tim Hortons. There is also the church and male-female relations in the village. Things happen.

The social workers see things happen. This is how small communities can express needs they never would have discussed five years ago and try a little to understand how they can go coexist or live together because there is a near permanence in small communities when it comes to employment.

Senator Robichaud: With regard to employment.

Mr. Belkhodja: With regard to employment, but there will always be temporary immigrants. I live in this region and I saw that some members of the population walked or used a bicycle to get around. One day someone told me that no one in Cap-Pelé goes around on a bicycle, that they were temporary workers. People from there have big trucks. They do not go around on bicycles. You want to know where they live; they are in that house there. That is a fact. As a researcher, I found that interesting.

I do not think the same is true for more skilled temporary workers whom we invite, for whom we roll out the red carpet and for whom permanent residence is an option.

Senator Robichaud: That in fact was the point I was trying to make.

Senator Fortin-Duplessis: My question is for Mr. Brennan. In your presentation, you were extremely positive about the immigration reform. That is very promising for the future. In your study on the impact of the reform of the immigration system in Canada, you emphasized some very interesting points, but I would like you to tell us a little about the increase in points for language skills.

Here is my question: do you think that assigning more points to candidates who have a knowledge of Canada's official languages will reduce the need for and costs of language training for newcomers?

Mr. Brennan: Absolutely, and the assistant deputy minister even said so at the ministerial conference. It is not just a matter of points; it is a matter of satisfactory or unsatisfactory results. If you do not achieve the levels required for your priority occupation or in-demand trade class, your immigration file is not opened. There are two satisfactory or unsatisfactory result conditions in the system now: language proficiency and credential equivalency. Immigrants' English or French language skills will be tested. For the skilled trades, they will have to have level 4 or 5 on the Canadian skill level scale, or 7 or 8 if you are in a priority

M. Belkhodja : Le contexte de travailleur saisonnier, c'est le travail qui m'intéresse beaucoup. C'est de comprendre ce qui se passe sur le terrain dans des communautés. C'est vraiment de faire une analyse sociologique des relations. C'est le village de Cap-Pelé qui souligne le besoin d'être à l'écoute de ce qui se passe dans les rues, parce que beaucoup de travailleurs vont au Tim Hortons. Il y a l'église, les relations hommes-femmes dans le village, il se passe des choses.

Les travailleurs sociaux voient des choses apparaître. C'est comme cela que de petites localités peuvent exprimer des besoins dont elles n'auraient jamais parlé il y a cinq ans, essayer un peu de comprendre comment on peut coexister ou vivre ensemble, parce que la temporalité dans de petites localités est presque permanente en ce qui concerne l'emploi.

Le sénateur Robichaud : Au niveau de l'emploi.

M. Belkhodja : Au niveau de l'emploi, mais il y aura toujours des immigrants temporaires. J'habite dans cette région, je voyais bien que certains membres de la population marchaient ou utilisaient un vélo pour se déplacer. Un jour quelqu'un m'a dit qu'il n'y a personne à Cap-Pelé qui se promène en vélo, qu'il s'agissait de travailleurs temporaires. Les gens de la place ont des gros camions, ils ne se promènent pas en vélo. Tu veux savoir où ils habitent, ils sont dans cette maison-là. C'est une réalité. Comme chercheur, je trouvais cela intéressant.

Je crois que ce n'est pas la même chose pour des travailleurs temporaires plus qualifiés qu'on invite, pour qui on déroule le tapis rouge, pour qui la résidence permanente est une option.

Le sénateur Robichaud : C'est le point que j'essayais d'amener, en fait.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Ma question s'adresse à M. Brennan. Dans votre présentation, vous avez été extrêmement positif concernant la réforme de l'immigration. Pour le futur, cela devient très intéressant. Dans votre étude des impacts de la réforme du système d'immigration au Canada, vous avez souligné des points très intéressants, mais j'aimerais que vous nous parliez un peu de l'augmentation des points pour les connaissances linguistiques.

Je vous pose maintenant ma question : En accordant davantage de points aux candidats ayant une connaissance des langues officielles canadiennes, croyez-vous que cela réduira la nécessité et les coûts de formation linguistique des nouveaux arrivants?

M. Brennan : Absolument, et cela a même été dit en toutes lettres par le sous-ministre adjoint à la conférence ministérielle. Il ne s'agit pas seulement d'une question de points, c'est une question de résultat satisfaisant ou non satisfaisant. Si tu n'obtiens pas les niveaux exigés pour ta catégorie de profession prioritaire ou de métier spécialisé, ton dossier d'immigration n'est pas créé. Il y a deux conditions de résultat satisfaisant ou non satisfaisant dans le système maintenant : la compétence linguistique et l'équivalence canadienne des diplômes d'étude. On va tester les compétences linguistiques en français ou en

occupation. These tests are administered by agencies authorized by CIC that use tests determined by CIC. Previously, candidates were rarely met in person. Their skill levels were determined during a telephone conversation. In the new system, if you do not pass the test, your application is not considered. Your application will not even be in the expression of interest system.

The assistant deputy minister admitted outright that, in the analyses, CIC expected this to achieve savings of approximately \$200 million a year for the federal government. A lot of language training is currently being provided for newcomers to Canada.

At the last federal-provincial meeting of immigration ministers two or three weeks ago, the ministers announced in the news release that language training programs would increasingly be directed toward family reunification and the dependants of the main applicant. The language training programs are being positioned differently.

Senator Fortin-Duplessis: Here is my final question: Under the current immigration reform, do you think there are any factors that may undermine the attraction of newcomers to the official language minority communities?

Mr. Brennan: The importance attached to a potential employer role remains a problem. This will always be a problem because we do not have a francophone economy. We live in an economy, period. As long as employers tend to evaluate based on commercial economic success, as long as that is employers' reference point, it will be difficult to develop the argument that will make them active players. That will require stakeholders in the community who have the community's interests at heart and who are able to speak the employers' language. There are not many of them. Money talks.

What I tell the working groups in the immigration field is that the magic key to the new immigration system is the arranged employment offer. If we are able to provide an immigrant with an arranged employment offer, we maintain contact with him from the starting point until he arrives. We can do the preparatory work prior to departure and provide information on the minority community's school system, all in advance. The employer must be prepared to select from the pool of bilingual francophones rather than from the pool of unilingual anglophones. That is not done.

The Chair: I want to thank our three partners, Michèle Vatz-Laaroussi, Chedly Belkhodja and Matthieu Brennan. Thank you for coming and sharing your expertise and experience with us to assist us in gaining a clearer understanding of the recent changes

anglais des immigrants. Ils devront, pour les métiers spécialisés, avoir un niveau de 4 ou 5 sur l'échelle des niveaux de compétence canadiens, ou 7 ou 8 si on est dans une profession prioritaire. Ces tests sont administrés par des agences autorisées par CIC, qui utilisent des tests déterminés par CIC. Auparavant, les candidats étaient rarement rencontrés en personne, on déterminait leur niveau de compétence lors d'une conversation téléphonique. Dans le nouveau système, si tu ne passes pas le test, ta candidature n'est pas considérée. Ta candidature ne se retrouve même pas dans le système de déclaration d'intérêts.

Le sous-ministre adjoint a admis carrément que dans les analyses de CIC, on s'attendait à ce que ça représente une économie d'environ 200 millions par année au gouvernement fédéral. Dans le moment, on fait beaucoup de formation linguistique pour les nouveaux arrivants au Canada.

À la dernière rencontre fédérale-provinciale des ministres responsables de l'immigration, il y a deux ou trois semaines, dans le communiqué des ministres, ils ont annoncé que les programmes de formation linguistique seraient dirigés de plus en plus vers le regroupement familial et les personnes à charge du demandeur principal. On est en train de positionner les programmes de formation linguistique différemment.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Voici ma dernière question : avec l'actuelle réforme de l'immigration, y a-t-il certains éléments qui peuvent, selon vous, nuire à l'attraction de nouveaux arrivants au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire?

M. Brennan : L'importance donnée à un rôle éventuel d'employeur reste un problème. Ce sera toujours un problème, parce qu'on n'a pas une économie francophone; on vit dans une économie, un point c'est tout. Tant et aussi longtemps que les employeurs qui ont tendance à évaluer en fonction du succès économique commercial, tant que ce sera le point de repère des employeurs, c'est difficile de développer l'argument qui va faire d'eux des joueurs actifs. Ça va prendre, dans la communauté, des intervenants qui ont l'intérêt de la communauté à cœur et qui sont capables de parler le langage des employeurs. Il n'y en a pas beaucoup. Le nerf de la guerre est là.

Ce que je dis aux groupes de travail francophones dans le domaine de l'immigration, c'est que la clé magique du nouveau système d'immigration, c'est l'offre d'emploi réservé. Si on est capable de fournir une offre d'emploi réservé à un immigrant, on établit le contact avec lui dès le point de départ jusqu'à son arrivée. On est capable de faire le travail de préparation qui précède le départ, on est capable de fournir l'information sur le système scolaire de la communauté minoritaire, tout cela à l'avance. L'employeur doit être prêt à sélectionner dans le bassin de francophones bilingues plutôt que dans le bassin d'unilingues anglophones. Ça, ce n'est pas fait.

La présidente : Je tiens à remercier nos trois présentateurs, Mme Michèle Vatz-Laaroussi, M. Chedly Belkhodja et M. Matthieu Brennan. Merci d'être venus partager votre expertise et votre expérience avec nous afin de nous aider à

to the immigration system and the effects they may have on our official language minority communities and the challenges that arise.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Monday, April 7, 2014

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 4 p.m. to continue its study on the impacts of recent changes to the immigration system on official language minority communities.

Senator Claudette Tardif (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: I am Senator Claudette Tardif from Alberta, and I am chairing this committee. I would ask the senators to introduce themselves, starting on my left.

Senator Poirier: I am from New Brunswick.

Senator Fortin-Duplessis: I am from Quebec City, Quebec.

Senator McIntyre: I am from New Brunswick.

Senator Charette-Poulin: Welcome to the committee. I represent northern Ontario in the Senate.

Senator Chaput: I am from Manitoba.

The Chair: We are continuing our study on the impacts of recent changes to the immigration system on official language minority communities. Today, the senate committee is hearing from immigrants who have been involved directly or indirectly with one of the 13 francophone immigration networks and whose mother tongue is not necessarily French.

The path immigrants take is varied, as is their origin, background, experience and region of residence.

We are pleased to have with us today Ms. Konaté, who lives in Saskatchewan, and Mr. Sow, from northern Ontario. Honourable senators, this part of the meeting will end at 4:50 p.m. to allow the technicians to connect us with Winnipeg for a conference with a second panel, which will start at 5 p.m.

I now turn things over to Ms. Konaté and then Mr. Sow, who will give a five- to seven-minute presentation. Senators will then have an opportunity to ask questions.

Habibatou Konaté, as an individual: Good evening. Indeed, I am from Saskatchewan. I prepared a brief document as an aide memoire that I will read to you. After high school in Morocco, my parents decided to send me here, to Canada. It was not really a choice, but one might say that it was an obligation for university. Being a French-speaker, my choice was certainly

mieux comprendre les changements récents au système d'immigration et les effets que cela peut avoir sur nos communautés de langue officielle en situation minoritaire, ainsi que les défis qui se posent.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le lundi 7 avril 2014

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 16 heures, pour poursuivre son étude sur les impacts des changements récents au système d'immigration sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

La sénatrice Claudette Tardif (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : Je suis la sénatrice Claudette Tardif, de l'Alberta, et je suis la présidente de ce comité. Je demanderais aux sénateurs de se présenter en commençant à ma gauche.

La sénatrice Poirier : Je suis du Nouveau-Brunswick.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Je suis de la ville de Québec, au Québec.

Le sénateur McIntyre : Je suis du Nouveau-Brunswick.

La sénatrice Charette-Poulin : Bienvenue au comité, je représente le Nord de l'Ontario au Sénat.

La sénatrice Chaput : Je suis du Manitoba.

La présidente : Nous poursuivons notre étude sur les impacts des changements récents au système d'immigration sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le comité sénatorial reçoit aujourd'hui des immigrants qui ont côtoyé de près ou de loin l'un des 13 réseaux en immigration francophone et dont la langue maternelle n'est pas nécessairement le français.

Le parcours des immigrants est varié, tout comme leur origine, leur profil, leur expérience et leur région d'appartenance.

Nous avons le plaisir aujourd'hui de recevoir Mme Konaté, qui vit en Saskatchewan et M. Sow, du Nord de l'Ontario. Honorables sénateurs, cette partie de la réunion se terminera à 16 h 50 pour permettre aux techniciens de nous connecter à Winnipeg pour une conférence avec un deuxième panel qui débutera à 17 heures.

Je donne maintenant la parole à Mme Konaté et ensuite à M. Sow qui nous donneront une présentation de cinq à sept minutes. Par la suite, les sénateurs auront l'occasion de poser des questions.

Habibatou Konaté, à titre personnel : Bonsoir. Effectivement, je suis de la Saskatchewan. J'ai préparé un petit texte comme aide-mémoire que je vais vous lire. Après ma formation secondaire au Maroc avec mes parents, ceux-ci ont décidé de m'envoyer ici, au Canada. Ce n'était pas vraiment un choix, mais on va dire que c'était une obligation pour les études universitaires. Étant

focused on Quebec, since it was easier. I had family and friends in Quebec, which made my social integration easier and was good for my psychological well-being, too.

I started my bachelor's degree in sociology in January 2005. Things went fairly well while I was studying at the university, and I did not have too many difficulties. Changes were made in 2007 to the immigration legislation that enabled foreign students to work a little. I did fairly well financially, what with the money my parents gave me and with my work permit that allowed me to work off campus.

I graduated in May 2008, and I began looking for work in sociology or in any field that required a social sciences education. I had no luck. Employers generally told me: "Madam, you do not speak English. Sure, you have done your studies here, but you have no experience. The experience you have is small jobs you did while you were a student."

Still, I submitted my application for permanent residence, despite the barriers I was facing. Like the majority of immigrants, I ended up at a Bell Canada call centre. I worked there for one year while I got the experience everyone wanted me to have.

In 2009, I decided to go home, to Mali, to see if I could finally find a job. Things did not go the way I had hoped, so I returned to Quebec in January 2010. In February 2010, I was granted permanent residence in Canada.

The book the federal government gave me outlines the advantages for immigrants who can learn one of Canada's two official languages. Of course, all the provinces were listed in the book. I do not know why, but I was focused on Saskatchewan.

In September 2010, I moved to Saskatchewan. I ended up in a small francophone community called Gravelbourg. I was very warmly welcomed. Once there, I was hired as an early childhood educator, but on the condition that I take English classes, of course, and take courses in early childhood education. I told myself that this would allow me to take my classes, so I went. I learned early on there that the children do not necessarily speak French before they go to school, even though their parents are francophone. This was yet another problem because I could not even communicate with the children. So I began to take English classes that are offered to immigrants. I started at level 0 and ended up at level 3 in the 10 months I was in Saskatchewan.

I gained a little confidence and decided to leave Gravelbourg and go to Regina, a larger city that would certainly offer more opportunities. I got a job there as an employment and settlement counsellor for francophone newcomers to the province. I have

francophone, certainement mon choix s'est porté sur le Québec, vu que c'était plus facile. J'avais de la famille au Québec et j'avais également des amis, ce qui facilitait mon intégration sociale en tant que telle et apportait un bien psychologique également.

J'ai commencé mon baccalauréat en sociologie en janvier 2005. À l'université, ça s'est plus ou moins bien passé, sans trop de difficultés, pendant ma formation. En 2007, il y a eu des modifications aux lois sur l'immigration qui permettaient aux étudiants étrangers de travailler un peu. Financièrement, avec l'argent que me donnaient mes parents et avec mon permis de travail qui me permettait de travailler hors campus, je m'en sortais plutôt bien.

J'ai reçu mon diplôme finalement en mai 2008 et j'ai commencé à me chercher un travail en sociologie ou dans tout domaine qui demandait des études en sciences sociales. Sans succès. Les employeurs me disaient généralement : « Madame, vous ne parlez pas l'anglais. Certes, vous avez fait vos études ici, mais vous n'avez pas d'expérience. L'expérience que vous avez, ce sont les petits boulots que vous faisiez alors que vous étiez étudiante. »

J'ai tout de même envoyé ma demande de résidence permanente malgré les barrières que j'avais. Comme la majorité des immigrants, je me suis retrouvée dans un centre d'appels de Bell Canada. J'ai travaillé là-bas pendant un an pour obtenir cette expérience que tout le monde me demandait.

En 2009, j'ai décidé de rentrer chez moi, au Mali, pour voir si je pouvais me trouver un emploi, finalement. Les choses n'ont pas abouti comme je le voulais, donc je suis revenue au Québec en janvier 2010. En février 2010, j'ai obtenu ma résidence permanente pour le Canada.

Dans un livre que m'a donné le gouvernement fédéral, on parlait des avantages pour les immigrants qui pouvaient apprendre l'une des deux langues officielles du Canada. Bien sûr, toutes les provinces y étaient. Je ne sais pas pourquoi, mais mon choix s'est porté sur la Saskatchewan.

En septembre 2010, je suis déménagée en Saskatchewan. Je suis tombée dans une petite communauté francophone qui s'appelle Gravelbourg. L'accueil s'est très bien passé. Arrivée là, j'ai été embauchée comme éducatrice de la petite enfance, mais sous réserve de prendre des cours d'anglais, bien sûr, et de prendre des cours en éducation de la petite enfance. Je me suis dit que ça allait me permettre de faire mes cours, donc j'y suis allée. J'ai vite compris là-bas que les enfants aussi ne parlaient pas forcément le français avant de commencer l'école, malgré le fait qu'ils soient de parents francophones. C'était encore un autre problème parce que je n'arrivais même pas à communiquer avec les enfants. J'ai donc commencé une formation qu'on offrait aux immigrants pour suivre des cours d'anglais. J'ai commencé à un niveau 0 et je me suis retrouvée au niveau 3, pendant les 10 mois que je suis restée en Saskatchewan.

Donc en prenant confiance un peu, j'ai décidé de quitter Gravelbourg pour aller à Regina qui était une plus grande ville et qui offrirait certainement plus d'opportunités. Là, j'ai obtenu un emploi comme conseillère en emploi et en établissement des

been working for that organization for three years now, and I would say that it is going well. I continue to take English classes, and I am now at level 6, even though I am taking courses part time.

The program given to immigrants to learn one of Canada official languages is a good thing that immigration can offer to newcomers because it removes barriers to employment and facilitates the social integration of these people, me included.

I have decided to stay in Saskatchewan for the moment because of the employment opportunities and for the chance to learn English. At the same time, it is a community that I have enjoyed, and I do volunteer work from time to time when I have the chance.

I am also on two committees that help newcomers. One is the RCA, which is the Réseau des communautés d'accueil de Regina. Its mandate is to put in place local welcoming strategies for newcomers within the francophone community in Saskatchewan to encourage their integration in Saskatchewan and give them as much information as possible, guide them and provide them with information on the services available that the community or the province can provide so that they can settle in as smoothly as possible.

The other committee I am on is the Groupe de soutien du centre d'appui à la famille et à l'enfance. It is a favourite place for parents, for young immigrants with families, so that they can break their routine. They have a place where they can play with their children, socialize and get professional advice on health, nutrition, or other issues.

I am currently in the process of applying for citizenship, which I started in November 2012. The strange thing is that I sent my application in October 2012; they received it in early November 2012. In the meantime, the Citizenship and Immigration Canada forms had changed. So they returned my entire application to me so that I could add the proof of language that they were now requiring. Since I did my studies here, it was easy. I simply sent them a photocopy of my diploma and the problem was solved. For the moment, I am waiting for my citizenship, which is being processed.

I have prepared some recommendations that I want to share with you, based on my work and what I see on a daily basis. However, I can say that my journey as an immigrant has gone well. I did not encounter any obstacles, unlike other people I deal with every day.

I have five recommendations, and they are as follows.

The first recommendation would be to also issue work permits for children 18 years and older of skilled workers who come to Canada. Since the children cannot go to school, they would be

nouveaux arrivants francophones dans la province. Il y a maintenant trois ans que je travaille pour cet organisme. On va dire que ça se passe bien. Je continue toujours mes cours d'anglais et je suis rendue à un niveau 6, malgré le fait que je suis les cours à temps partiel.

Le programme offert aux immigrants pour l'apprentissage de l'une des deux langues officielles du Canada est une bonne chose que l'immigration peut offrir aux nouveaux arrivants parce que ça enlève des barrières en ce qui concerne les emplois et ça facilite l'intégration sociale de ces gens, moi y compris.

Pour l'instant, j'ai décidé de demeurer en Saskatchewan à cause des opportunités d'emploi et aussi pour avoir l'occasion d'apprendre l'anglais. Mais en même temps, c'est une communauté que j'ai aimée et j'y fais du bénévolat de temps en temps lorsque j'en ai l'occasion.

Je siège également à deux comités pour l'aide aux nouveaux arrivants : le RCA, qui est le Réseau des communautés d'accueil. Il a pour mandat d'assurer la mise en place des stratégies d'accueil locales pour les nouveaux arrivants au sein de la communauté fransaskoise afin de favoriser leur intégration en Saskatchewan et de leur donner le maximum d'informations, de les guider et de leur donner de l'information sur les services disponibles que la communauté ou la province offre pour que l'intégration se passe le plus facilement possible.

L'autre comité auquel je siège est le Groupe de soutien du centre d'appui à la famille et à l'enfance. C'est un lieu privilégié pour les parents, les jeunes immigrants qui ont des familles, afin qu'ils puissent briser leur routine de tous les jours. Ils ont un endroit où ils peuvent jouer avec leurs enfants, socialiser et recevoir des avis professionnels sur des questions de santé ou de nutrition, entre autres.

En ce moment, je suis dans le processus de demande de citoyenneté, que j'ai déposée en novembre 2012. Chose bizarre, j'ai envoyé ma demande en octobre 2012; ils l'ont reçue au début novembre 2012. Entre-temps, les formulaires de Citoyenneté et Immigration Canada avaient changé. Ils m'ont donc retourné ma demande au complet afin que je rajoute les preuves de langue qu'ils demandent maintenant. Comme j'avais fait mes études ici, c'était chose facile. Je leur ai simplement donné une photocopie de mon diplôme et le problème a été résolu. Donc pour l'instant, j'attends ma citoyenneté qui est en cours de traitement.

J'ai préparé des recommandations dont je veux vous faire part concernant mon travail et ce que je vis tous les jours. Mais je peux dire que mon parcours en tant qu'immigrante s'est bien passé. Je n'ai pas rencontré beaucoup d'embûches, contrairement à d'autres personnes que je côtoie tous les jours.

J'ai donc cinq recommandations, qui sont les suivantes :

La première recommandation serait de permettre aux enfants de 18 ans et plus des travailleurs qualifiés qui viennent ici, au Canada, d'obtenir aussi un permis de travail — puisqu'ils ne

able to work just like their parents, who have been admitted as skilled workers.

The second recommendation would be to reduce the processing times for family reunification of protected persons in Canada, from the time they are accepted here. Aside from the recent changes, when someone arrives here as a protected person, the processing time is four years before they can obtain residency. However, those people must wait three more years before their families can join them.

My third recommendation would be to maintain the quota of refugees from French-speaking countries, to help the refugees, and for the Government of Canada to promote assistance and support services provided by francophone organizations, which is not currently the case.

My fourth recommendation: urge that CIC be able to accept the skilled workers that our community organizations serve so they can become permanent residents.

And lastly, give spouses with an open work permit access to programs relating to the labour market.

That is all.

The Chair: Thank you very much, Ms. Konaté. Mr. Sow?

Daouda Sow, as an individual: Thank you, Madam Chair. Honourable senators, my name is Daouda Sow. I am from Mauritania. I did my studies in France and immigrated here, to Canada, in 2010. I prepared my permanent residency file before even leaving France, where I finished my university studies in law. I have a doctorate in private law from French universities.

I arrived in Montreal in July 2010. Like any immigrant, I had to deal with many organizations when I arrived in Montreal. A person can drown in these organizations. You really need to choose organizations to see which ones are best suited to your needs. There are a wide range of immigration and community organizations and government services as well. Immigrants have access to all these services.

As for determining whether these organizations really could meet my needs, I would say that as any newcomer, the first step is to find a job. Then, the next day, after registering, you have to go and visit the organizations, see where you can find a job, see where to apply and what area suits you. You need to go a local employment centre.

I arrived in Montreal, Quebec, where there are local employment centres. I went to one and the agent I met with asked me what area I was looking for work in. I told him that I

peuvent pas aller à l'école —, afin qu'ils puissent travailler au même titre que leurs parents qui ont été reçus comme travailleurs qualifiés.

La deuxième recommandation serait de réduire les délais de traitement pour les réunifications familiales des personnes protégées au Canada, du moment qu'elles sont acceptées ici. Mis à part les changements qu'on a faits récemment, lorsque quelqu'un arrive ici comme personne protégée, le délai de traitement est de quatre ans avant qu'il obtienne sa résidence. Mais il doit ensuite attendre trois ans supplémentaires avant que sa famille puisse le rejoindre.

Ma troisième recommandation serait de maintenir le quota des réfugiés provenant des pays francophones, d'aider les réfugiés, et que le gouvernement du Canada favorise les services d'aide et d'encadrement offerts par les organismes francophones, ce qui n'est pas le cas en ce moment.

Ma quatrième recommandation : plaider pour que CIC puisse prendre en charge les travailleurs qualifiés desservis par nos organismes communautaires en vue de devenir résidents permanents.

Et finalement, permettre l'accès aux programmes axés sur le marché de l'emploi des conjoints ayant un permis de travail ouvert.

Voilà, ce sera tout.

La présidente : Merci beaucoup, madame Konaté. Monsieur Sow?

Daouda Sow, à titre personnel : Merci, madame la présidente. Honorables sénateurs, mon nom est Daouda Sow, je suis originaire de la Mauritanie. J'ai fait mes études en France et j'ai immigré ici, au Canada, en 2010. J'ai bien préparé mon dossier de résident permanent avant même de quitter la France, où j'ai fini mes études universitaires en droit; j'ai le grade de docteur en droit privé des universités françaises.

En juillet 2010, je suis arrivé à Montréal. Comme tout immigrant, quand on arrive à Montréal, j'ai dû faire face à une multitude d'organismes. On se noie dans ces organismes, il faut faire concrètement le choix des organismes à qui on peut s'adresser pour voir lequel est le plus adapté à nos besoins. Il y a une panoplie d'organismes dans le domaine de l'immigration et dans le domaine communautaire, et les services gouvernementaux aussi, et on a accès à tous ces services.

Pour ce qui est de savoir si ces organismes ont vraiment pu répondre concrètement à mes demandes, je dirais que comme tout nouvel arrivant, la première démarche est de trouver d'abord un travail. Donc le lendemain, après s'être enregistré, on doit aller voir les organismes, voir où on peut trouver un emploi, voir où postuler et quel domaine nous convient. Il faut aller dans un centre local d'emplois.

Je suis arrivé à Montréal, au Québec, où il y a les centres locaux d'emplois. Je me suis présenté là et l'agent qui m'a reçu m'a demandé dans quel domaine je recherchais un emploi. Je lui ai

was looking for something in law. He asked me what degree I held, and I told him I had a doctorate. He said that he could not do anything for me. I was very surprised by that.

Still, I registered with a job searcher number. Afterwards, I continued to look in my field. He advised me to go to the universities, that the employment centres were not right for my needs. I had plenty of references from other organizations. I went to the university and introduced myself with all the references from other university professors that I had.

Since I my area was private law, I went to see the chair in business law at the Université de Montréal. The doors were not open because to get in as a research assistant, you have to be a member of the student union, you have to be enrolled there or be a returning student. Since my education was already behind me, the search continued.

As I just said, I ended up finding odd jobs. I worked as a cashier at Petro-Canada for a while. I approached legal offices, law firms. I always got calls back. My CV, my background and my work experience interested them, but the only barrier was that I did not have experience in Quebec. That is what they told me. The other barrier was the linguistic one. They wanted someone who was perfectly bilingual, 100 per cent. I do not know at what point someone is considered 100 per cent bilingual. I manage fairly well in English. So my goal was to improve my English to reach this famous 100 per cent I was being asked for.

I decided to go and live in an anglophone community. That is how I got the idea to move from Quebec to northern Ontario. The ministry of education had a program called Odyssée that recruited francophones to promote the francophone culture in anglophone communities, in anglophone schools. I was hired to work for that program. I asked to go to a truly anglophone community.

Coincidentally, there was a woman who had been sent to Terrace Bay, a small community of 1,500 people that has a francophone school and an anglophone school. She found it very remote, but I volunteered to go there. I left Montreal to go and live in Terrace Bay. I stayed there for seven months in an anglophone community.

Afterwards, in Geraldton, I had the opportunity to assume my current position as director general of the adult training centre in Greenstone, where there is a very good francophone community. And so everything is going very well for me. Although I am not working in my field, but in the community field, it interests me and allows me to improve my English in order to achieve my goal

répondu que j'étais dans le domaine juridique. Il m'a demandé quel était mon diplôme et je lui ai répondu que j'avais un doctorat. Il m'a dit qu'il ne pouvait rien faire pour moi. Cela a été une très grande surprise pour moi.

Je me suis quand même enregistré avec un numéro de chercheur d'emploi. Après, j'ai continué à chercher dans mon domaine. Il m'a conseillé d'aller dans les universités, que les centres d'emploi n'étaient pas vraiment adaptés pour moi. J'avais une multitude de références d'autres organismes. Je suis allé à l'université et je me suis présenté avec toutes les références des autres professeurs d'université que j'avais.

Puisque je suis dans le domaine du droit privé, je suis allé voir le titulaire de la chaire en droit des affaires de l'Université de Montréal. Les portes ne se sont pas ouvertes puisque pour être intégré comme assistant de recherche, il faut être membre du syndicat des étudiants, il faut être inscrit ici ou retourner aux études. Alors, comme ma scolarité était déjà derrière moi, la recherche a continué.

Comme je viens de le dire, j'ai fini par me trouver de petits emplois. J'ai travaillé comme caissier chez Petro-Canada pour un bon moment. J'ai approché les cabinets d'avocats, les firmes de droit. J'ai toujours eu des retours d'appel. Mon CV, mon parcours et l'expérience de travail que j'avais les ont intéressés, mais la seule barrière était que je n'avais pas l'expérience québécoise. C'est ce qu'ils me disaient. L'autre barrière était la barrière linguistique. Ils demandaient une personne parfaitement bilingue, à 100 p. 100. Je ne sais pas où se situe la barrière pour dire qu'on est bilingue à 100 p. 100. Je me débrouille pas mal en anglais. J'avais donc comme objectif d'améliorer mon anglais afin d'atteindre ce fameux 100 p. 100 qu'on me demandait toujours.

J'ai donc décidé d'aller vivre dans un milieu anglophone. C'est ainsi que m'est venue l'idée de déménager du Québec pour aller dans le Nord de l'Ontario. Il y avait un programme du ministère de l'Éducation qui s'appelait Odyssée, qui recrutait des francophones pour diffuser et faire connaître la culture francophone en milieu anglophone, dans les écoles anglophones. C'est dans ce programme que j'ai été engagé. J'ai demandé à aller dans une place vraiment anglophone.

Par hasard, il y avait une dame qu'on avait envoyée à Terrace Bay, qui est une petite communauté de 1 500 habitants où il y avait une école francophone et une école anglophone. Elle trouvait que c'était très loin, mais je me suis porté volontaire pour y aller. J'ai quitté Montréal pour aller vivre à Terrace Bay. Je suis resté là pendant sept mois dans une communauté anglophone.

Après, à Geraldton, j'ai eu l'opportunité d'avoir le poste que j'occupe actuellement en tant que directeur général du centre de formation pour adultes de Greenstone, où il y a une très bonne communauté francophone. Et voilà, tout marche très bien pour moi. Même si ce n'est pas dans mon domaine, mais plutôt dans le domaine communautaire, cela m'intéresse et cela me permet

of becoming perfectly bilingual so that I can get back to working in my field.

I was asked if I was involved in the community that I live in. Yes, I was quite involved in the community in Montreal. My mother tongue is Fulani. We have a very large community in Montreal, elsewhere in Canada, as well as in France and the United States, and I have always been involved in that community.

I could talk about obstacles. In the area I currently live in, the Thunder Bay Multicultural Association offers services of English classes to francophone immigrants. I have lived in this region for one year, and I asked for this service. Unfortunately, the services people get are not bilingual. My experience has been that there are no francophones in the positions that serve francophones. I contacted them eight months ago, and there was no one. They have a French teacher who can help out from time to time, when they receive francophones, but the service is designated as being bilingual.

I use a number of services in the northern region, in Thunder Bay. I am a member of the AFNOO board of directors. These are partners. We have seen that the Thunder Bay Multicultural Association doesn't have a francophone in this position to offer services in French, even though the association receives funding for that.

I kept trying for eight months. I tried again and again and, finally, I managed to register. I am waiting for this notorious English course.

The service is there, but the service's effectiveness poses a problem. Why? I am asking myself that question. It is clear there is a problem. Now, where is that problem? I do not know if the problem is organizational or structural. Still, I requested this service eight months ago and I have yet to get it.

I recommend better communication between the people who request the services and the people making the decisions.

Thank you.

The Chair: Thank you very much, Mr. Sow. We will now move on to questions.

Senator Fortin-Duplessis: Welcome to both of you. First of all, I would like to say that your journeys have been remarkable and that, without a doubt, you are good examples of the kind of immigrants that Canada would like to welcome.

Mr. Sow, what led you to immigrate to Canada?

d'améliorer mon anglais pour atteindre mon objectif d'être parfaitement bilingue afin de pouvoir retourner dans mon domaine.

On m'a demandé si j'étais impliqué dans le milieu dans lequel je vivais. Oui, je m'étais bien impliqué dans la communauté dans laquelle je vivais à Montréal. Ma langue maternelle est le peul. On a une très grande communauté à Montréal, ailleurs au Canada, mais aussi en France et aux États-Unis, et j'ai toujours été impliqué dans cette communauté.

Je pourrais parler des obstacles. Actuellement, dans la région où je vis, le Thunder Bay Multicultural Association offre des services de cours d'anglais aux immigrants francophones. Je vis dans cette région depuis un an, j'ai demandé ce service. Malheureusement, les services qu'on reçoit ne sont pas bilingues. Il n'y a pas de francophone en poste pour servir les francophones, c'est une expérience que j'ai vécue. Je les ai contactés il y a huit mois, il n'y en avait pas. Ils ont un professeur de français qui les dépanne de temps à autre, quand ils reçoivent des francophones alors que c'est un service qui est désigné comme étant bilingue.

Je profite de plusieurs services dans la région du Nord, à Thunder Bay. Je suis membre du conseil d'administration de l'AFNOO. Ce sont des partenaires. On s'est rendu compte que la Thunder Bay Multicultural Association n'a pas vraiment de francophone qui occupe un poste pour pouvoir offrir des services en français alors qu'elle reçoit du financement pour cela.

Après, j'ai poursuivi mes efforts pendant huit mois, j'ai renouvelé et renouvelé et, finalement, j'ai fini par m'inscrire. Je suis en attente pour avoir ce fameux cours d'anglais.

Le service est là, mais l'efficacité de ce service pose problème. Pourquoi? Je me pose la question. C'est évident qu'il y a un problème. Maintenant, où se situe le problème? Je ne sais pas si c'est un problème organisationnel ou structurel. Il reste que ça fait huit mois que j'ai fait la demande et que je n'ai toujours pas été servi.

Je suggère une meilleure communication entre les gens qui demandent des services et les sphères décisionnelles.

Je vous remercie.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur Sow. Nous allons maintenant passer à l'étape des questions.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Bonjour à vous deux. Tout d'abord, j'aimerais souligner le fait que vous avez un parcours remarquable et que, sans contredit, à bien des égards, vous représentez bien le profil des immigrants que le Canada souhaite accueillir.

Monsieur Sow, qu'est-ce qui vous a amené à immigrer au Canada?

Mr. Sow: After my studies, I worked at a university centre as a researcher in competition law. I enjoyed working in that field, and our centre had a partnership with an international economic law journal. I understood that English was really very important. Most of the articles that were selected were in English.

I saw myself working in university research, and I promised myself that I would go to Canada to learn English after I graduated. It is important to understand that, to the outside, Canada is seen as an anglophone country, aside from Quebec, but I did not realize that when I applied to come to Canada. At immigration services in Paris, the interview was in French. We were told about Quebec and asked for a Quebec selection certificate. I said that I chose Canada so I could improve my English and continue in the research field.

Once I arrived in Montreal, I started working in French. My friends were from France, and we continued to speak French. My plan was not moving forward. My goal fell by the wayside. I told myself that I was going to try again. That is why I decided to go and live in an anglophone environment. My initial goal was to improve my English, and continue in the field of university research.

Senator Fortin-Duplessis: Could we say that your expectations about the Canadian labour market were consistent with what you thought?

Mr. Sow: Yes. However, I would like to qualify that: there is a real problem within professional bodies. I have a lot of friends in this area, French academics, engineers in solar energy, and so on. In my case, I have a doctorate in private law and I could practise, but if you look at the requirements that these professional bodies put in place, quite frankly, I think it is not justified. The bar is very high and it is not fair. I understand that these are professional bodies, that there are requirements and everything, but at times, the bar is very high. Economically, it is very expensive, and it takes a lot of time. In reality, the balance is not really fair.

There is a real problem with the professional bodies. I do not know what the Department of Immigration can do here, but I pointed it out during our last meeting with the Réseau de soutien à l'immigration francophone pour le Nord de l'Ontario in Sudbury. I was invited to represent my community organization, and I raised the problem with the department officials.

Senator Fortin-Duplessis: Did you also make recommendations for improving the situation or were those the only recommendations you made to the Department of Immigration?

Mr. Sow: As I said at the beginning, a lot of services are offered. When immigrants arrive, they can be overwhelmed by the number of organizations. A lot of services are offered, but it is important to try to group them to make them more effective. During our meeting in Sudbury, everyone who participated said

M. Sow : Après mes études, j'ai été chercheur dans un centre universitaire dans le domaine du droit de la concurrence. Je me plaisais bien dans ce domaine et notre centre avait un partenariat avec une revue internationale de droit économique. J'ai compris que l'anglais était vraiment très important. Lors du tri des articles, ceux qui étaient retenus étaient en anglais la plupart du temps.

Je me voyais dans la recherche universitaire et je me suis promis que, après mes études, j'allais venir au Canada pour apprendre l'anglais. Il faut comprendre que, de l'extérieur, le Canada est perçu comme un pays anglophone, à part au Québec, mais je n'ai réalisé cela que lorsque j'ai fait la demande pour venir au Canada. Au service de l'immigration à Paris, on a fait une entrevue en français, et tout, on nous a parlé du Québec en demandant le certificat de sélection du Québec. J'ai dit que j'avais choisi le Canada pour aller parfaire mon anglais et continuer dans le domaine de la recherche.

Une fois à Montréal, j'ai commencé à travailler en français. Mes amis venaient de la France, on continuait à parler français, mon projet n'avancait pas. Mon objectif est tombé à l'eau. Je me suis dit que j'allais me reprendre. C'est pourquoi j'ai décidé d'aller vivre dans un milieu anglophone. C'était mon objectif au début, parfaire mon anglais, et continuer dans le domaine de la recherche universitaire.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Est-ce qu'on peut dire que vos attentes concernant le marché du travail canadien correspondaient à ce que vous pensiez?

M. Sow : Oui. Cependant, il y a un petit bémol : il y a un vrai problème au sein des ordres professionnels. J'ai beaucoup d'amis dans ce domaine, des universitaires français, des ingénieurs en énergie solaire, et cetera. Dans mon cas, j'ai un titre de docteur en droit privé, je pourrais exercer, mais si vous voyiez les exigences que ces ordres professionnels imposent, très sincèrement, je pense que ce n'est pas justifié. La barre est très haute et ce n'est pas juste. Je comprends que ce sont des ordres professionnels, qu'il y a des exigences et tout, mais à certains moments, c'est vraiment, vraiment très élevé. Économiquement, ça coûte très cher, et ça prend beaucoup de temps. En réalité, la balance n'est pas tellement exacte.

Il y a un vrai problème avec les ordres professionnels. Je ne sais pas ce que le ministère de l'Immigration peut faire dans ce domaine, mais je l'ai souligné lors de notre dernière rencontre avec le Réseau de l'immigration francophone du Nord à Sudbury. J'ai été invité pour représenter mon organisme communautaire et j'ai souligné ce problème avec les représentants du ministère.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Avez-vous aussi fait d'autres suggestions pour améliorer la situation ou sont-ce les seules suggestions que vous avez faites au ministère de l'Immigration?

M. Sow : Comme je le disais, au début, beaucoup de services sont offerts. À notre arrivée, on se noie dans ces organismes. Il y a beaucoup de services offerts, mais il faudrait essayer de les canaliser pour les rendre plus efficaces. Lors de notre rencontre à Sudbury, tous les gens qui sont intervenus ont dit que ça faisait

that they had been trying to have meetings like that for five or six years. Where are all the other suggestions that were made? That shows that there is a problem. I think there is a lack of communication between the doers and the decision-makers.

That is the solution I would like to stress.

Senator Chaput: Thank you both. I completely support the remarks of my colleague, Senator Fortin-Duplessis, when she said that she has a lot of respect for what you are doing.

When you decided to come to Canada — and Mr. Sow, you touched on this — what was your perception of our country? Mr. Sow, you spoke about this, and I would like to know where that perception came from.

When you received assistance to immigrate, were you given an idea of what Canada was like?

Mr. Sow: Yes. Honestly, I discovered that there was a very active francophone community when I approached the Quebec embassy in Paris. The process involved requesting a certificate from Quebec and, once qualified, you apply for a permanent resident visa. However, before seeking out this service, Canada was an anglophone country to me. That is what led me to choose Canada, so I could improve my knowledge of English and continue doing research.

Ms. Konaté: In my case, it was the quality of teaching. Unlike Mr. Sow, I came here as an international student, so things are a little different. Given the information my parents had, it was decided that I would go to Quebec for my studies but, once there, you obviously aspire to other things. Being here now, yes French is there, but economically, in terms of jobs, career development, there are many more opportunities. However, I understand that, outside Canada, there is a service called Destination Canada and people who use the service are told that Canada is a great country. Francophones are told about French, but no one tells them that once they arrive, if they do not speak English, things will not go well. So there is an idealization of Canada, and there are so many expectations that people end up disappointed. That is why we are losing people. Some return to their country and say that they are fed up because no one told them this or that, and the list goes on.

Senator Charette-Poulin: Ms. Konaté and Mr. Sow, thank you for choosing Canada as your adopted country. As my colleagues said, your contribution is truly valuable and your loyalty is clear. Congratulations. I sincerely thank you.

Ms. Konaté, you listed five recommendations. The committee wants to take a step back from the goal of any federal or provincial government to ensure that the means are there so that people who choose Canada as an adopted country are not only appropriate individuals, but that they benefit from the support

cinq ou six ans qu'ils essayaient de faire des rencontres comme celle-là. Où sont toutes les autres propositions qu'on avait faites? Cela démontre qu'il y a un problème. Je crois qu'il y a un manque de communication entre les exécutants et la sphère décisionnelle.

C'est la solution sur laquelle je voudrais insister.

La sénatrice Chaput : Merci à vous deux, j'appuie tout à fait les propos de ma collègue, la sénatrice Fortin-Duplessis, lorsqu'elle a dit qu'elle a beaucoup de respect pour ce que vous faites.

Lorsque vous avez décidé de venir au Canada — et monsieur, vous avez effleuré le sujet — quelle était votre perception de notre pays? Vous en avez parlé, M. Sow, j'aimerais savoir d'où venait cette perception?

Lorsque vous avez reçu de l'aide pour immigrer, est-ce qu'on vous a donné un portrait de ce qu'était le Canada?

M. Sow : Oui. Très sincèrement, j'ai découvert qu'il y avait une communauté francophone très active en approchant l'ambassade du Québec à Paris. Le processus consiste à demander le certificat du Québec et, une fois qualifié, vous faites la demande pour le visa de résident permanent. Cependant, avant d'approcher ce service, pour moi, le Canada était un pays anglophone. C'est ce qui m'a poussé à choisir ce pays, pour parfaire ma connaissance de la langue anglaise et continuer dans la recherche.

Mme Konaté : Dans mon cas, c'est la qualité de l'enseignement, d'abord. Contrairement à M. Sow, je suis venue ici comme étudiante étrangère, donc les choses sont un peu différentes. Compte tenu des renseignements qu'avaient mes parents, on a décidé que j'allais venir au Québec pour faire mes études, mais une fois sur le terrain, c'est sûr qu'on aspire à autre chose. Maintenant qu'on est là, oui, le français est là, mais économiquement, côté emploi, côté évolution de carrière, cela offre beaucoup d'opportunités. Cependant, je crois comprendre qu'à l'extérieur du Canada, il y a un service qui s'appelle Destination Canada et que, là-bas, on leur dit que le Canada est un pays où on est bien. On parle du français pour les francophones, mais on ne dit pas qu'une fois arrivé, si tu ne parles pas anglais, ça ne va pas aller. Donc, il y a une idéalisation du Canada et il y a tellement d'attentes que les gens sont déçus à la fin. C'est ce qui fait qu'on en perd. Certains retournent au pays en disant : « Je ne peux plus supporter parce qu'on ne m'a pas dit ceci ni cela » et la liste va s'allonger.

La sénatrice Charette-Poulin : Je vous remercie, madame Konaté et monsieur Sow, d'avoir choisi le Canada comme pays d'adoption. Comme mes collègues l'ont dit, votre contribution est vraiment valable et votre loyauté perceptible. Je vous félicite et vous remercie sincèrement.

Madame Konaté, vous avez nommé cinq recommandations. Le comité veut prendre du recul sur l'objectif de tout gouvernement fédéral ou provincial de s'assurer que les moyens sont mis en place pour que les personnes qui choisissent le Canada comme pays d'adoption soient non seulement les personnes appropriées, mais

services needed to facilitate their integration, their adaptation and contribution to society.

Could you please repeat those five recommendations? Because I think they are very important for our study.

Ms. Konaté: I will read them as I wrote them. The first recommendation would be to allow children 18 years and older of skilled workers from the francophone significant benefit — formerly known as Destination Canada — to have a work permit like their parents, given that the children cannot go to school.

The second recommendation would be to reduce family reunification wait times for protected persons in Canada. From the moment it is determined that they cannot return to their own country, the government should at least allow them to be with their families and reduce the wait time of seven years between the time they are granted residency and the time their family joins them.

The third recommendation would be to maintain the quota of refugees from French-speaking countries. With the help of the Government of Canada, it is important to help them be served and guided by a francophone organization so that they can maintain their heritage and continue to communicate in French. Currently, to serve refugees arriving in provinces outside Quebec, CIC has a contract with agencies that are not necessarily francophone. These are people that the francophone network is losing, which is why it is important.

The fourth recommendation would be that CIC take charge of skilled workers in the process of becoming permanent residents who are served by our community agencies. The last recommendation would be to allow access to the labour market program to spouses of individuals admitted through Destination Canada who have open work permits.

Senator Charette-Poulin: Thank you very much. Mr. Sow, what recommendations do you have with respect to the problem you identified? You said that there was a gap between the decision-making level and the operational level when it comes to the integration of immigrants. Do you have any recommendations to make?

Mr. Sow: Yes. This is an observation I made quite recently. I attended a francophone immigration forum on March 21, 2014, in Sudbury.

Senator Charette-Poulin: Who organized the forum?

Mr. Sow: The Réseau du Nord. I was there to see the presentations and listen to the observations. It seems that there is a real gap between what people want and what is being done or between what should be done and what is being done on the ground.

qu'elles bénéficient des services de soutien nécessaires pour faciliter leur intégration, leur adaptation et leur contribution à la société.

Pouvez-vous répéter ces cinq recommandations? Parce que je crois qu'elles sont très importantes pour notre étude.

Mme Konaté : Je vais vous les lire textuellement comme je les avais écrites. La première recommandation serait de permettre aux enfants de 18 ans et plus, des travailleurs qualifiés et issus de l'Avantage significatif francophone — anciennement appelé Destination Canada — d'avoir un permis de travail au même titre que leurs parents, étant donné qu'ils ne peuvent pas aller à l'école.

La deuxième recommandation serait de réduire les délais de traitement pour la réunification familiale des personnes protégées au Canada. Du moment qu'elles ne peuvent pas retourner dans leur pays, on devrait au moins leur permettre d'avoir leur famille et réduire le délai moyen de sept ans entre le moment où elles obtiennent leur résidence et le moment où la famille les rejoint.

La troisième recommandation serait de maintenir le quota de réfugiés provenant des pays francophones. Avec l'aide du gouvernement du Canada, il faut les aider à être servis et encadrés par un organisme francophone afin d'être en mesure de garder le patrimoine de communication en français. Parce qu'en ce moment, pour servir les réfugiés qui arrivent dans les provinces hors Québec, CIC a un contrat avec des organismes qui ne sont pas forcément francophones. Ce sont des gens que le réseau francophone perd, d'où l'importance de la chose.

La quatrième recommandation serait que CIC prenne en charge les travailleurs qualifiés en voie de devenir résidents permanents qui sont desservis par nos organismes communautaires. Enfin, la dernière recommandation serait de permettre l'accès au programme d'accès au marché du travail aux époux ou épouses issus de Destination Canada qui ont un permis de travail ouvert.

La sénatrice Charette-Poulin : Merci beaucoup. Monsieur Sow, quelles sont vos recommandations quant à un problème que vous avez identifié? Vous avez dit qu'il existait un écart entre le niveau décisionnel et le niveau opérationnel pour l'intégration des immigrants. Auriez-vous des recommandations à faire?

M. Sow : Oui. Ce constat je l'ai fait tout récemment. C'était le 21 mars dernier, j'assistais à un forum sur l'immigration francophone à Sudbury.

La sénatrice Charette-Poulin : Qui avait organisé le forum?

M. Sow : C'était le Réseau du Nord. J'étais là pour écouter les présentations qui ont été faites et les constats. Il semble qu'il y ait un réel écart entre ce qu'on veut et ce qui se fait ou entre ce qui devrait être fait et ce qui se fait sur le terrain.

Senator Charette-Poulin: Who was going to make the recommendations collected by the Réseau du Nord?

Mr. Sow: Someone was there from the Department of Immigration. But everyone who participated was a bit upset. It was the first time that I was participating in the forum, but some people there had participated four or five times. The same problems always come up. Therefore, there is a problem.

The other problem that I mentioned from my personal experience is professional bodies. The other problem is the language barrier. But these are things that can be overcome. A person just needs to show some resolve and get involved. A language can be learned.

Senator Charette-Poulin: And what about professional equivalencies?

Mr. Sow: In terms of professional equivalencies, it all lies in how professional bodies are integrated, and the problem is in the barriers to your being admitted. For example, you arrive and you are a chemical engineer. Joining the chemists' association is a real battle. It takes much longer and is more difficult than getting permanent residence, while you are already there and able to work.

Some skills are transferable. Everyone knows that, but quite honestly, it is not justified. I had to speak with the equivalencies commission of the Barreau du Québec. I approached the Law Society of Upper Canada, and they did not justify it.

The university professors I met with said that they are not the ones who established the rules and procedures, but they themselves find them very disproportionate. We should see how this could be improved. We are talking about selective immigration. These are people who were chosen based on their skills, their professional experience and the fact that they can eventually support Canadian society.

When I arrived in Montreal, when I was looking for work, the first course I took was to learn how to make a curriculum vitae for the Canadian market. It is true that the reference system is very different. I took the course over six weeks, and that is all I did.

Afterwards, you are told, "We are willing to take you, but the only problem is that you do not have Quebec experience." Of course, I had just arrived, but I have to start somewhere, so give me a chance to get the experience.

Senator Charette-Poulin: Thank you. I appreciate it very much.

La sénatrice Charette-Poulin : Qui devait faire les recommandations recueillies par le Réseau du Nord?

M. Sow : Il y avait la présence du ministère de l'Immigration. Mais tous les gens qui ont participé étaient un peu énervés. Moi, c'était la première fois que je participais à ce forum, mais il y avait des gens qui y étaient pour la quatrième ou cinquième fois. Ce sont toujours les mêmes problèmes qui se présentent. C'est donc qu'il y a un problème.

L'autre problème que j'ai souligné dans mon parcours personnel, ce que j'ai vécu, c'est vraiment sur le plan des ordres professionnels. L'autre problème, c'est la barrière linguistique. Mais ce sont des choses qui sont surmontables. Il suffit pour la personne de faire preuve de volonté et de s'investir. Une langue, ça s'apprend.

La sénatrice Charette-Poulin : Et qu'en est-il des équivalences professionnelles?

M. Sow : En ce qui concerne les équivalences professionnelles, tout est dans la façon d'intégrer les ordres professionnels et le problème se situe dans les barrières qu'ils mettent pour vous intégrer. Par exemple, vous arrivez et vous êtes ingénieur chimiste. Pour faire partie de l'ordre des chimistes, c'est un véritable parcours du combattant. C'est beaucoup plus long et difficile que d'avoir la résidence permanente, alors que t'es déjà là et que tu es opérationnel.

Il y a des compétences qui sont transférables. Tout le monde le sait, mais très sincèrement, cela ne se justifie pas et même les ordres professionnels ne le justifient pas. J'ai eu à discuter avec la commission des équivalences du Barreau du Québec. J'ai approché le Barreau du Haut-Canada et ils ne le justifient pas.

Les profs d'université que j'ai rencontrés disent que les procédures et les règles, ce ne sont pas eux qui les ont établies, mais ils les trouvent eux-mêmes très disproportionnées. Il faudrait voir comment améliorer cet aspect. On parle tout de même d'une immigration choisie. Ce sont des gens qui ont été choisis en fonction de leurs compétences, de leur expérience professionnelle et en fonction de ce qu'ils peuvent éventuellement apporter à la société canadienne.

Lorsque je suis arrivé à Montréal, lors de ma recherche d'emploi, la première formation que j'ai reçue c'était d'apprendre comment faire un curriculum vitae à la mode canadienne. C'est vrai, c'est très différent avec le système des références. J'ai pris ce cours pendant six semaines, je ne faisais que cela.

Par la suite, on va te dire : « On est prêts à te prendre, mais le seul problème, c'est que tu n'as pas l'expérience québécoise. » Bien sûr, je viens d'arriver, je dois tout de même commencer, donnez-moi une chance d'acquérir cette expérience.

La sénatrice Charette-Poulin : Merci, j'apprécie beaucoup.

Senator Poirier: If I have understood correctly, you both started your Canadian adventure in Quebec, one at school and the other looking for work. You said that when you started looking for work, one of the things that you had to do to find a job in your field was to be bilingual. Is that correct?

Mr. Sow: No.

Senator Poirier: Do you work only with francophone immigrants arriving in Canada or do you also work with anglophone immigrants?

Ms. Konaté: In my case, I work only with francophone immigrants.

Senator Poirier: When an anglophone immigrant comes to Canada, do you know whether they are also asked to be bilingual when they look for work?

Ms. Konaté: No, and that is the contradiction. Things are easier for anglophones. I had colleagues and classmates who came here and learned French, which was not their mother tongue. We went to university together. When we were done, everyone whose first language was English found a job more easily compared to those people whose first language was French. It is contradictory.

Senator Poirier: Even in the province of Quebec?

Ms. Konaté: Yes. Even more so in the Montreal area, which is becoming increasingly multicultural. When I arrived in Quebec nine years ago, people still spoke French in stores when you asked for service. Now, when you go into a store, when you are initially approached by the store staff, they never say “bonjour.” Instead, they say “hi” or “hello.” Things are changing slowly and, in the Montreal area, English is first.

Senator Poirier: Would you suggest that francophone immigrants who want to come to Canada arrive in Quebec?

Ms. Konaté: Ninety per cent of the people I meet every day in my job have all come through Quebec before moving to another province.

Senator Poirier: Yet there is a francophone university in Moncton, New Brunswick. There are francophone communities in almost every province in Canada. From the time they arrive in Quebec, what draws them to another province? Is it education or work?

Mr. Sow: Indeed, Quebec is sold very well abroad. When you attend a presentation session by immigration services in Paris, the province is well marketed. You sign up right away. They organize open houses to recruit potential immigrants, qualified individuals to immigrate to Quebec, and the presentation they make on the province makes you want to go there. For everyone I met in France, where I grew up and where I did my studies, Quebec is

La sénatrice Poirier : Si j'ai bien compris, vous avez commencé tous deux votre aventure au Canada dans la province de Québec, une aux études et l'autre en cherchant du travail. Vous avez dit que quand vous êtes arrivés sur le marché du travail, l'une des choses qu'il fallait faire pour trouver un emploi dans votre domaine, c'était d'être bilingue. Est-ce que c'est exact?

M. Sow : Non.

La sénatrice Poirier : Est-ce que vous travaillez seulement avec des immigrants francophones qui arrivent au Canada ou si vous travaillez aussi avec des immigrants anglophones?

Mme Konaté : Dans mon cas, je travaille uniquement avec des immigrants francophones.

La sénatrice Poirier : Savez-vous, lorsqu'un immigrant vient au Canada du côté anglophone, au moment de la recherche d'emploi, si on lui demande d'être bilingue aussi?

Mme Konaté : Non, et c'est une contradiction. Quand on est anglophone, c'est plus facile. J'ai eu des collègues ou des camarades de classe qui sont venus ici et qui ont appris le français qui n'était pas leur langue maternelle. On allait à l'université ensemble. À la fin, tous ceux dont la langue maternelle était l'anglais avaient trouvé un emploi plus facilement que ceux qui avaient le français comme première langue. C'est quelque chose qui est contradictoire.

La sénatrice Poirier : Même dans la province de Québec?

Mme Konaté : Oui. Encore plus quand on est dans la région de Montréal, qui devient de plus en plus multiculturelle. Il y a neuf ans, quand je suis arrivée au Québec, les gens parlaient encore français dans les magasins quand on demandait le service. Aujourd'hui, quand tu entres dans un magasin, à la première approche, on ne te dira jamais bonjour, on va te dire : « Hi! », « Hello! ». Les choses ont eu le temps de changer tranquillement et dans la région de Montréal, c'est l'anglais d'abord.

La sénatrice Poirier : Suggérez-vous que les immigrants francophones qui veulent venir au Canada fassent leur entrée au Québec?

Mme Konaté : Quatre-vingt-dix pour cent des gens que j'ai côtoyés dans mon travail au quotidien sont tous passés par le Québec avant de déménager dans une autre province.

La sénatrice Poirier : On a pourtant une université francophone à Moncton, au Nouveau-Brunswick. On a des communautés francophones dans presque toutes les provinces du Canada. À partir du moment où ils sont au Québec, qu'est-ce qui les attire dans une autre province, que ce soit pour les études ou l'emploi?

M. Sow : C'est vrai que le Québec est très bien vendu à l'extérieur. Lorsque vous participez à une séance de présentation des services d'immigration à Paris, la province est très bien vendue. Vous embarquez tout de suite. Ils organisent des journées portes ouvertes pour recruter des immigrants potentiels, des gens qualifiés pour immigrer au Québec, et la présentation qu'ils font de la province donne envie d'aller y vivre. Pour tous les gens que

French. When you start planning to immigrate, a country that speaks your language will be the most attractive to you. I think that is why francophone immigrants chose Quebec.

Senator Poirier: Did the province of Quebec make the presentation?

Mr. Sow: Yes.

Senator Poirier: New Brunswick is Canada's only officially bilingual province. It did not give a presentation?

Mr. Sow: The place where you go to get the Quebec selection certificate at immigration services is a service representing the province of Quebec, which gives the presentation. You go and get the Quebec selection certificate before moving on to the federal level. They only tell you about Quebec. It is sold very well and makes people want to sign up.

Ms. Konaté: All the provinces are represented in these Destination Canada activities. Every province in Canada goes to Paris to meet with people during these open houses, but Quebec started well before all the other provinces, which means that Quebec had a real head start on the others and more resources. Quebec offers more of this kind of thing than the other provinces, which means that the majority of people who come from France generally go to Quebec. Quebec really does a lot of advertising. Otherwise, all the other provinces are represented.

Senator Poirier: But you are still asked to be bilingual?

Ms. Konaté: At the time, no one tells you that you have to be bilingual. They say, "Come, you already speak French." It is very good. Quebec needs you. As Mr. Sow said, Canada needs you. Selective immigration is very good for Canada, but I cannot understand how a doctor who has done his studies in France, who has 15 years of experience, comes here and is told he cannot practise, even though Canada needs doctors. He has even been educated in a so-called developed country and has experience. I have the impression that the immigration policy and selective immigration are not fitting together properly. There is a huge problem in this area.

Senator McIntyre: I would like to thank both of you for your very interesting presentations.

You both left your countries and ended up in Quebec. You then left Quebec for another Canadian province. Ms. Konaté, you went to Saskatchewan, and Mr. Sow, you went to Ontario.

j'ai côtoyés en France, là où j'ai grandi et où j'ai fait toutes mes études, c'est le Québec en français. Lorsque vous entreprenez un projet d'immigration, c'est le pays qui parle la langue que vous maîtrisez le mieux qui vous attire le plus. Je crois que c'est pour cette raison que les immigrants francophones choisissent le Québec.

La sénatrice Poirier : Est-ce la province de Québec qui fait cette présentation?

M. Sow : Oui.

La sénatrice Poirier : Le Nouveau-Brunswick est la seule province officiellement bilingue au Canada. Elle ne fait pas de présentation?

M. Sow : Là où on va chercher le certificat de sélection pour le Québec au service d'immigration, c'est un service représentant la province de Québec, qui fait sa présentation. Vous allez chercher le certificat de sélection pour le Québec avant de passer au niveau fédéral. Ils ne vous parlent que de la province de Québec. C'est très bien vendu et cela fait embarquer les gens.

Mme Konaté : Lors de ces activités qu'on appelle Destination Canada, toutes les provinces sont représentées. Toutes les provinces à travers le Canada vont à Paris rencontrer des gens lors de ces portes ouvertes, mais le Québec a commencé plus tôt que toutes les autres provinces, ce qui fait qu'elle a une très bonne longueur d'avance sur les autres et plus de moyens. Elle offre plus de moyens dans ce genre de choses que les autres provinces, ce qui fait que la majorité des gens qui viennent de la France, généralement, partent pour le Québec. Le Québec fait vraiment beaucoup de publicité. Sinon, toutes les autres provinces sont représentées.

La sénatrice Poirier : Mais on demande quand même le bilinguisme?

Mme Konaté : Sur le coup, on ne vous dit pas qu'il faut être bilingue. On vous dit : « Venez, vous parlez déjà français. » C'est très bien. Le Québec a besoin de vous. Comme le disait M. Sow, le Canada a besoin de vous. L'immigration choisie, c'est très bien pour le Canada, mais je ne peux pas comprendre qu'un médecin qui a fait ses études en France, qui a 15 ans d'expérience et qui vient ici, se fasse interdire de pratiquer, alors qu'on a besoin de médecins. Il a quand même fait ses études dans un pays qui est soi-disant développé et a de l'expérience. J'ai l'impression que la politique d'immigration et l'immigration choisie ne s'emboîtent pas correctement. Il y a un gros problème sur le terrain.

Le sénateur McIntyre : Je vous remercie tous les deux pour vos présentations très agréables.

Vous avez quitté tous les deux votre pays d'origine et vous vous êtes retrouvés au Québec. Ensuite, vous avez quitté le Québec pour vous retrouver dans une autre province canadienne. Dans le cas de Mme Konaté, son choix s'est arrêté sur la Saskatchewan et dans le cas de M. Sow, sur l'Ontario.

In Quebec, you encountered linguistic and economic barriers. If I have understood correctly, you are encountering similar barriers in Ontario and Saskatchewan. Is that correct?

Ms. Konaté: Right now, yes. A linguistic problem, yes, because when you arrive in Saskatchewan, you are francophone, not anglophone. So to find a job, you need to take English classes full time or find a job with a francophone organization that can hire you, and francophone organizations are not always able to do that. So, yes, there are language barriers. However, it is easier because English courses are offered. It is just one hurdle to clear, and that is very easy to do. Skilled workers are another category of immigrants who often come to Saskatchewan. In the last three years, Saskatchewan has welcomed a large number of them from francophone countries, but they do speak a little English and work for companies or provide services in English.

Mr. Sow: One of the barriers we are currently facing in the labour market up north, compared to the Montreal region, is that there are fewer services for immigrants. As I said, I have been waiting close to eight months to get courses provided to francophone immigrants in Ontario. There are hardly any in the northern part of the province. The only designated organization that receives funding for that is not really taking care of it. It is not working. There is a problem there, as well. There is no oversight. But I have been waiting for eight months, which is an unreasonable amount of time. The going concern principle governs public services, and I see that it has been set aside.

Senator McIntyre: Were you warmly welcomed in your respective communities? How do things go from day to day? Do you feel you have support from the community, the municipality, and the provincial government?

Mr. Sow: Yes. My arrival in Terrace Bay went very well. I do not have any family in Canada, but I found a host family that became like family. I lived with them for seven months. They are a large anglophone family with 6 children and 11 grandchildren, and no one speaks French. I am like a family member, and I often spend my weekends with them now.

Senator McIntyre: Does this anglophone family want to learn French with you?

Mr. Sow: To be honest, they have difficulty with it. The funny thing is that their background is francophone. They come from northern France, but they have lost their French over the years. Their last name is Leblanc. They went back to find their roots in France, but they do not speak a word of French. Living with this family was a very good opportunity for me. I hear English day and night. Personally, it helped me make a lot of progress in learning English.

Au Québec, vous avez rencontré des obstacles de nature linguistique et économique. Si j'ai bien compris, vous rencontrez les mêmes obstacles en Ontario et en Saskatchewan, n'est-ce pas?

Mme Konaté : Présentement, oui. Un problème linguistique, oui, parce que quand on arrive en Saskatchewan, on est francophone, on n'est pas anglophone. Donc pour se trouver un emploi, il faut prendre des cours d'anglais à temps plein ou se trouver un emploi dans un organisme francophone en mesure de nous embaucher, et les embauches par des organismes francophones, ce n'est pas toujours ce qu'il faut. Donc oui, il y a des barrières linguistiques. Toutefois, comme des cours d'anglais sont offerts, c'est plus facile. C'est juste une étape à franchir. Cela se fait très facilement. Les travailleurs qualifiés représentent une autre catégorie d'immigrants qui sont souvent reçus en Saskatchewan. Ces trois dernières années, on en a reçu énormément qui provenaient de pays francophones, mais ils parlaient quand même un peu l'anglais et travaillent plutôt dans des entreprises ou des services en anglais.

M. Sow : Un des obstacles qu'on rencontre actuellement sur le marché du travail dans le Nord comparativement à la région de Montréal, c'est qu'il y a moins de services pour les immigrants. Comme je le disais, il y a près de huit mois que j'attends de recevoir des cours offerts aux immigrants francophones en Ontario. Il n'y en a pratiquement pas dans le nord de la province. Le seul organisme désigné qui reçoit du financement pour cela ne s'occupe pas vraiment de cela. Cela ne marche pas. Il y a un problème là aussi. Ce n'est pas contrôlé. Mais cela fait huit mois que j'attends. Ce délai n'est pas raisonnable. Le principe de continuité gouverne les services publics et je vois qu'il est laissé de côté.

Le sénateur McIntyre : Avez-vous été bien accueillis dans vos communautés respectives? Comment est-ce que cela se déroule au quotidien? Sentez-vous du soutien de la part de la communauté, de la municipalité, du gouvernement provincial?

M. Sow : Oui. Quand je suis arrivé à Terrace Bay, cela s'est très bien passé pour moi. Je n'ai pas de famille au Canada, mais j'ai trouvé une famille d'accueil qui est devenue comme ma famille. J'y suis demeuré pendant sept mois. C'est une grande famille anglophone de 6 enfants et 11 petits-enfants et personne ne parle français. Je suis comme un membre de la famille et je vais maintenant souvent passer mes week-ends avec eux.

Le sénateur McIntyre : Est-ce que cette famille anglophone désire apprendre le français avec vous?

M. Sow : Sincèrement, ils ont de la difficulté. Pourtant, le paradoxe est qu'ils sont d'origine francophone. Ils viennent du nord de la France, mais ils ont perdu carrément leur français depuis des années. Leur nom de famille est Leblanc. Ils sont partis retrouver leurs origines en France, mais ils ne parlent aucun mot français. Cela a été une très grande chance pour moi de demeurer dans cette famille. J'entends l'anglais du matin au soir. Cela m'a beaucoup aidé personnellement dans ma progression d'apprentissage de la langue anglaise.

Senator McIntyre: Let us hope that you do not lose your French.

Mr. Sow: I still work in French. There is nothing to worry about.

Senator McIntyre: Ms. Konaté, how is it going in your community?

Ms. Konaté: It is going very well. I have lived there for four years. It was a little difficult initially because I did not speak a word of English, which was quite strange.

The reception I received from the organization I work for now made me want to work with and help these immigrants who arrive in order to simplify everything they have to go through, everything they have to do and how to do it because the person I met with when I arrived had difficulty. Everything is going well in my daily work. We are organizing more and more services to provide and we listen to these immigrants to improve our services and adapt them to their needs.

We provide services to newcomers, but not without asking them because that will not necessarily correspond with their needs. If we know what their needs are, it is easier to adapt to help them so that they stay in Canada, like I decided to do.

Senator McIntyre: Do you plan to stay where you are or return to Quebec or even return to your home country?

Ms. Konaté: Quebec is not an option right now, and neither is returning to my country. So I am still there.

Senator McIntyre: So you are staying in Saskatchewan?

Ms. Konaté: Absolutely.

Senator McIntyre: Mr. Sow?

Mr. Sow: Me, too. For the moment, I am staying in Ontario.

The Chair: We have five minutes left.

Senator Fortin-Duplessis: This will be very brief. You may answer yes or no. Was the inability to find a job in your field in Quebec what led you to leave Quebec for another province, an anglophone province?

Mr. Sow: In my case, every time I submitted my CV, I always received a response. I was looking for work with law firms and in university research. For university research jobs, I was unable to reach an agreement about working arrangements and methods of payment. That is another problem. But the problem with the law firms is that what I was being told was that I had to be perfectly bilingual because they are international law firms with branches in London and elsewhere.

Le sénateur McIntyre : Espérons que vous ne perdrez pas votre français à votre tour.

M. Sow : Je continue de travailler en français quand même. Il n'y a pas de souci à se faire.

Le sénateur McIntyre : Madame Konaté, comment cela se déroule-t-il dans votre communauté?

Mme Konaté : Cela se passe très bien. J'y vis depuis quatre ans. Au début, c'était un peu difficile parce que ne parlant pas un mot d'anglais, c'était assez extraordinaire.

L'accueil que j'ai reçu de l'organisme pour lequel je travaille en ce moment m'a donné envie de travailler et d'aider ces immigrants qui arrivent pour minimiser tout ce qu'il y a à parcourir, ce qu'il faut faire et comment le faire parce que la personne qui m'a accueillie avait de la difficulté. Dans le travail de tous les jours, cela se passe bien. On s'organise de plus en plus avec les services qu'on offre et on reste à l'écoute de ces immigrants pour améliorer les services et les adapter à leurs besoins.

On offre des services à des gens qui arrivent, mais pas sans le leur demander, parce que cela ne correspondra pas nécessairement à leurs besoins. Si on connaît leurs besoins, c'est plus facile de s'adapter pour les aider afin qu'ils restent au Canada, comme j'ai choisi de le faire.

Le sénateur McIntyre : Avez-vous l'intention de demeurer présentement où vous êtes ou de retourner au Québec ou encore de retourner dans votre pays d'origine?

Mme Konaté : Pour l'instant, le Québec n'est pas une option. Retourner dans mon pays, ce n'est pas non plus une option. Donc, je suis encore là.

Le sénateur McIntyre : Vous demeurez donc en Saskatchewan?

Mme Konaté : Exactement.

Le sénateur McIntyre : Monsieur Sow?

M. Sow : Moi aussi, pour l'instant, je demeure en Ontario.

La présidente : Il nous reste cinq minutes.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Ce sera très bref; vous pouvez répondre par oui ou non. Est-ce que l'empêchement de trouver un emploi dans votre domaine de compétence au Québec est le facteur qui vous a poussés à quitter le Québec pour vous rendre dans d'autres provinces et dans des provinces anglophones?

M. Sow : Dans mon cas, chaque fois que j'ai été approché et que j'ai envoyé mon CV, je recevais toujours une réponse en retour; je cherchais dans des cabinets d'avocat ou dans le domaine de la recherche universitaire. Pour la recherche universitaire, je n'ai pas pu m'entendre avec eux pour les modes de travail et les modes de paiement. Ça, c'est un autre problème. Mais pour ce qui est des cabinets d'avocats, le problème, c'est que ce qu'on me proposait, puisque ce sont des firmes internationales ayant des filiales à Londres et partout, impliquait un bilinguisme parfait.

I left Quebec for Ontario just to prepare myself to better make the jump, to improve my English, to perfect it. It is not impossible, but I am staying in Ontario for now.

Senator Fortin-Duplessis: Ms. Konaté?

Ms. Konaté: I would say yes. That is the simple answer. When you decide to immigrate and stay here, the final goal is to find work and be successful in your economic integration. If you do not have that, Quebec can offer all it wants, but it is not possible to stay. Since Canada is so big, you can certainly move elsewhere to find what you are looking for.

The Chair: Under the new language criteria imposed by the federal government on immigrants arriving in Canada, immigrants will have to know one of Canada's two official languages before they arrive. Do you think that the federal government's decision is a good one?

Mr. Sow: The problem is that I think that knowing one of the official languages has always been the case. We are talking about selective immigration. If someone is selected, he or she must have a mastery of one of the languages. My interview was done in French, and there was a brief supplementary question in English. But you would not have to have taken English classes to answer the questions. It was simple English.

I think that the rules in effect when I arrived were good and perfectly matched selective immigration, the kind of immigration we want to have in Canada. But like I said, what is happening on the ground must go back up to the decision-makers. It is very important.

Ms. Konaté: I would say that all the rules that are in place, including speaking one of the two official languages, are good. Because really, it is not for the principal applicant. When you are the principal applicant and you arrive as a permanent resident, you either speak English or you speak French. That is why you were selected. The rule will apply more to family members who arrive and apply for citizenship. Because they will also come as permanent residents. Yes, it is a good thing.

The Chair: On behalf of my colleagues, I would like to thank you for sharing your personal and professional experiences with us. We thank you for taking the time to be with us today.

Honourable senators, in order to prepare for the next panel, which we will hear from by videoconference, I suspend the meeting until 5 p.m.

(The committee suspended.)

(The committee resumed.)

Mon départ du Québec pour aller en Ontario, c'était juste pour me préparer à mieux faire le saut, pour améliorer mon anglais, pour le parfaite. Voilà. Ce n'est pas exclu, mais pour le moment, je reste en Ontario.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Madame Konaté?

Mme Konaté : Dans mon cas, je dirais oui. C'est la réponse toute simple. Quand on décide d'immigrer ou de rester ici, l'objectif final est de trouver un emploi et de réussir son intégration économique. Si on n'a pas cela, le Québec a beau offrir tout ce qu'il offre, ce n'est pas possible de rester. Et comme le Canada est quand même grand, c'est sûr qu'on déménage ailleurs pour trouver ce qu'on recherche.

La présidente : Par rapport aux nouveaux critères de nature linguistique imposés par le gouvernement fédéral aux immigrants qui arriveront au Canada, les immigrants devront connaître une des deux langues officielles du pays avant leur entrée. Croyez-vous que c'est une bonne décision de la part du gouvernement fédéral?

M. Sow : Le problème, c'est que je crois que connaître une des langues officielles, cela a toujours été le cas. On parle quand même d'immigration choisie. Dire qu'on choisit une personne, c'est qu'elle maîtrise une des langues. Nous, notre entrevue, on l'a faite en français, et il y avait une petite question subsidiaire en anglais. Mais on n'avait pas besoin de faire des cours d'anglais pour répondre à ces questions, c'était le b.a.-ba de l'anglais.

Les règles qui étaient en vigueur à l'époque où je suis arrivé sont, je crois, bonnes, et cela correspond parfaitement à de l'immigration choisie, le mode d'immigration qu'on veut avoir au Canada. Mais comme je l'ai dit, il faut que ce qui se passe sur le terrain remonte en haut où on prend les décisions. C'est très important.

Mme Konaté : Je dirais que c'est une bonne chose, toutes les règles mises en place, soit de parler l'une des deux langues officielles. Parce qu'au fond, ce n'est pas pour le demandeur principal. Quand on est demandeur principal et qu'on arrive en tant que résident permanent, soit on parle l'anglais, soit on parle le français. C'est pour cela qu'on a été choisi. La règle s'appliquera plutôt aux membres de la famille qui arriveront et demanderont la citoyenneté. Parce qu'ils viendront aussi en tant que résidents permanents. Oui, c'est une bonne chose.

Le président : Au nom de mes collègues, je tiens à vous remercier d'avoir partagé avec nous vos expériences personnelles et professionnelles. Nous vous remercions d'avoir pris le temps d'être avec nous aujourd'hui.

Honorables sénateurs, afin de nous préparer pour le prochain panel que nous accueillerons par vidéoconférence, je suspends la séance jusqu'à 17 heures.

(La séance est suspendue.)

(La séance reprend.)

The Chair: Honourable senators, we are resuming the meeting. Our next witnesses are Chabha Bettoum, by videoconference from Winnipeg. Welcome! We also have Judicaël Moukoui, who lives in Saskatchewan, and Juan Manuel Toro Lara, from New Brunswick.

Since a vote is scheduled for 5:30 p.m., I will suspend the meeting around 5:15 p.m., and we will continue our meeting after the vote. I thank our witnesses for their understanding and patience.

I would like to give the floor now to Ms. Bettoum, then to Mr. Moukoui, followed by Mr. Toro Lara. Questions will follow after that.

Chabha Bettoum, as an individual: Good evening, ladies and gentlemen. I would like to start by thanking you for giving me the opportunity to speak to you today. My name is Chabha Bettoum. To give you a bit of information about me, I currently live in Winnipeg, Manitoba, and I have been here for about a year and a half.

I arrived in December 2012. I am from Algeria, North Africa, and came here through a program called PNP, the Provincial Nominee Program, under the strategic component.

Originally, in Algeria, I was a marketing studies project manager for an international market studies company. I did my post-secondary studies in marketing and business.

Now, in Winnipeg, I am a sales and marketing manager for a Manitoban company. Obviously, this did not happen right away. I had to start in another position as a bilingual customer service clerk. To give you a quick summary of my background, I arrived in December 2012 and, since December is a slow period in terms of employment, my first instinct was to volunteer, specifically in the francophone community. In January, I got my first job as a bilingual customer service clerk, a position that then enabled me to get the job I have now, which is in my field and is almost the same as what I was doing in Algeria.

I chose Manitoba because my cousin lives in Winnipeg. She has been there for over three years. That was one of the factors motivating me, and it is one of the factors that accelerated my integration into Winnipeg and Manitoba in general. I had access right away to a lot of information from her and her entire social network and, in a few weeks, her social network became mine. I would say that I felt at home very quickly.

La présidente : Honorables sénateurs, nous reprenons la séance. Nos prochains témoins sont Mme Chabha Bettoum, par vidéoconférence de Winnipeg. Vous êtes la bienvenue! Nous avons également M. Judicaël Moukoui, qui vit en Saskatchewan, et M. Juan Manuel Toro Lara, du Nouveau-Brunswick.

Puisqu'il y a un vote prévu à 17 h 30, je suspendrai la séance vers 17 h 15 et nous poursuivrons notre séance après le vote. Je remercie nos témoins de leur compréhension et de leur patience.

J'aimerais donner la parole maintenant à Mme Bettoum, ensuite à M. Moukoui, qui sera suivi par M. Toro Lara. La période des questions suivra.

Chabha Bettoum, à titre personnel : Bonsoir, mesdames et messieurs. J'aimerais commencer par vous remercier de me donner l'opportunité de m'exprimer aujourd'hui devant vous. Je m'appelle Chabha Bettoum. Pour me présenter brièvement, je suis actuellement résidente de Winnipeg, au Manitoba, et ce, depuis environ une année et demie.

Je suis arrivée exactement au mois de décembre 2012. Je suis venue d'Algérie, en Afrique du Nord, dans le cadre d'un programme qui s'appelle PCM, le Programme candidat du Manitoba, dans le volet qui s'appelle « volet stratégique ».

Originellement, en Algérie, j'étais chef de projet d'études de marché pour une compagnie internationale d'études de marché, ayant fait mes études postsecondaires dans le domaine du marketing et des affaires.

Aujourd'hui, à Winnipeg, j'occupe un poste de gestionnaire des ventes et du marketing dans une compagnie de ma province. Évidemment, cela ne s'est pas fait tout de suite. J'ai dû commencer dans un autre poste comme préposée au service à la clientèle bilingue. Pour résumer rapidement mon parcours, étant arrivée en décembre 2012, et décembre étant une période un peu morte en termes d'employabilité, mon premier réflexe a été de faire du bénévolat, notamment dans la communauté francophone. Au mois de janvier, j'ai obtenu mon premier poste de travail comme préposée au service à la clientèle bilingue, un poste qui m'a permis par la suite d'obtenir un emploi, le poste que j'occupe aujourd'hui, qui est dans mon domaine et qui est presque équivalent à ce que je faisais en Algérie.

Le choix de la province du Manitoba était motivé par la présence de ma cousine à Winnipeg. Elle était installée à Winnipeg depuis plus de trois ans. Ce fut l'un des facteurs motivant et ce fut d'ailleurs l'un des facteurs qui ont accéléré mon intégration à Winnipeg et au Manitoba en général. Ayant eu accès tout de suite à beaucoup d'informations de sa part et de la part de tout son réseau social, en quelques semaines, son réseau social est devenu le mien. Je me suis donc très vite sentie, je dirais, chez moi.

Otherwise, before getting a job — which was a short period of one month — I spent the time settling in, in the sense that I had to complete all the paperwork related to living in Manitoba: setting up a bank account, getting a health card, social insurance number, and so on.

Obviously, I went through the Manitoba Start program, Entry Program, as it is called, which was a sort of an initiation and orientation to living in Manitoba.

That is basically my experience here. I am very satisfied because I feel that I integrated fairly quickly. I would say that my social status rose fairly quickly as well, given my job, which is in my original field and allows me to travel.

Overall, I am satisfied. That is all for my presentation.

The Chair: Thank you very much, Ms. Bettoum.

We will have an opportunity to start with Judicaël Moukoui. We have about 10 minutes.

Judicaël Moukoui, as an individual: Thank you, honourable senators. It is a real pleasure for me to be here with you this evening and to discuss my experience in Canada. I will not speak just about myself, and you will understand why. Since my arrival in Canada, I have been quite involved in my community and, therefore, what I want to talk to you about today is also a little of what I am doing and what I have done with others in the community.

I am from Gabon, a small country in central Africa, with a population similar to Saskatchewan's, about a million residents. The Gabonese are sedentary and do not go out much. They go out to school and, afterwards, they return home.

I did my university studies in France. I began working in France after I graduated. As is the tradition for researchers, I wanted my post-doctoral experience to be in a different setting, meaning that I had worked with people in Europe and I felt the need to leave the country in order to complete my training. My choice was Canada. I admit that it was not Saskatchewan. Instead, I was thinking about British Columbia or maybe even Ontario, but Saskatchewan made me an offer. I went to the University of Saskatchewan to work as a researcher. We found a small, but dynamic, francophone community there that is very organized, very structured and in the process of discovering a different kind of immigration, meaning that until that point, they were used to francophones arriving, but they were generally people with a European background. Then people with diverse francophone backgrounds began arriving.

In terms of the reception, there was a great willingness to welcome these people, except that no one knew what their needs were. Settlement services did not exist then. I think we were the first ones the settlement services agents dealt with. So it was in the

Sinon, avant d'avoir accès à l'emploi — qui fut une courte période, un mois —, cela a été plutôt une période d'installation dans le sens où je devais remplir toute la paperasse reliée à la vie manitobaine : le compte bancaire, la carte santé, la sécurité sociale, et cetera.

Évidemment, il y a eu le passage par le programme Manitoba Start, Entry Program comme on l'appelle ici, qui permettait une sorte d'initiation et d'orientation à la vie manitobaine.

Globalement, ce fut mon parcours ici. Aujourd'hui, j'en suis extrêmement satisfaite, car j'estime avoir eu une intégration assez rapide et je dirais une ascension sociale assez rapide aussi étant donné mon emploi, qui est dans mon domaine initial, et qui plus est, me permet de voyager.

Voilà donc, je suis globalement satisfaite. Ce sera tout pour ma présentation.

La présidente : Merci beaucoup, madame Bettoum.

Nous aurons la chance de débiter avec M. Judicaël Moukoui. Nous avons plus ou moins 10 minutes.

Judicaël Moukoui, à titre personnel : Merci, honorables sénateurs. C'est pour moi un réel plaisir que d'être parmi vous ce soir et d'échanger sur mon vécu au Canada depuis que je suis là. Je ne parlerai pas seulement de moi, et vous comprendrez pourquoi. J'ai été, depuis mon arrivée au Canada, très impliqué dans la communauté à laquelle j'appartiens et donc ce dont je veux vous parler aujourd'hui, c'est aussi un peu de ce que je fais et de ce que j'ai eu à faire avec d'autres dans la communauté.

Je suis Gabonais d'origine, c'est un petit pays d'Afrique centrale, avec une population semblable à celle de la Saskatchewan, un million d'habitants. Les Gabonais sont sédentaires, ne sortent pas beaucoup. Ils sortent pour les études et après ils rentrent chez eux.

J'ai fait mes études universitaires en France. À la fin de mes études, j'ai commencé à travailler en France. Je voulais, comme il est de tradition, pour les chercheurs, avoir une expérience postdoctorale dans un contexte différent. C'est-à-dire que j'ai travaillé avec des gens en Europe et que je ressentais le besoin, pour compléter ma formation, de m'expatrier. Mon choix était le Canada. J'avoue que ce n'était pas la Saskatchewan, je pensais plutôt à la Colombie-Britannique ou, à la limite, à l'Ontario, mais c'est en Saskatchewan qu'on m'a fait une offre. Je suis donc allé à l'Université de la Saskatchewan travailler en tant que chercheur. Nous avons trouvé là-bas une communauté francophone, petite mais assez dynamique, très organisée, très structurée et qui était en train de découvrir une immigration d'un type différent, c'est-à-dire que jusque-là ils étaient habitués à l'arrivée des francophones, mais c'était généralement des gens qui avaient une culture européenne. Là commençaient à arriver des gens de la diversité francophone.

Au plan de l'accueil, il y avait une très grande volonté d'accueillir ces gens, sauf qu'on ne connaissait pas leurs besoins. Les services d'établissement n'existaient pas à l'époque. Je pense que nous avons été ceux avec lesquels les premiers agents des

process of being set up, but the challenges were such that we decided with others to implement a structure to help make the link between the francophones with diverse backgrounds who were arriving, who were unknown, and the francophone community that had been established there for some time. We created an association called the Communauté des Africains francophones de la Saskatchewan.

It was initially the Communauté des Africains de Saskatoon, but since the province is large and people do not settle only in Saskatoon, we felt the need to expand it to the entire province, and it became the Communauté des Africains francophones de la Saskatchewan.

The association works basically through volunteers. It does not receive much funding from the usual donor agencies. We receive nothing from Citizenship and Immigration Canada, and not for lack of trying. We have tried to obtain funding, but finally we understood that priority was given to established organizations. Despite our willingness to create projects and justify them and seek partners, we did not obtain funding.

The problem is that we have to understand that the francophone community in Saskatchewan is really a minority community. Two per cent of the population has French as their first language; if we include everyone who speaks French, the percentage rises to about 4 per cent.

The French services available are very limited. That means that if someone wants to go to the hospital, for example, and cannot get by in English, that person will not go to the hospital. We have seen this in the community. Therefore, we end up facing needs with limited means, or no means at all, because volunteerism has its limitations.

We are trying to build partnerships and collaborations with other structures, but there are problems when it comes to leadership. Our association is new, and associations that have been around for longer are deemed to be leaders on these matters. So, we said we would work together and see what happened. The problem is that, in terms of observable results in the community, some good things have certainly been done, but a lot of people have had difficulty integrating because there is no fluid cooperation between our association, which brings together Saskatchewan's diverse francophone community, and the other structures that are in place.

We have made significant progress with some structures, such as the Réseau santé en français. We are doing a lot of work with newcomers on healthy living habits. Together, we are seeking funding from Health Canada. That is an organization with which we have already developed working relationships. But that is still to come with the others.

services d'établissement se sont fait la main. C'était donc en train de se mettre en place, mais les défis étaient tels que nous avons jugé avec d'autres de mettre en place une structure pour aider à faire le lien entre la diversité francophone qui arrivait, qui n'était pas connue, et puis la communauté francophone qui était établie là depuis longtemps. Nous avons créé une association appelée la Communauté des Africains francophones de la Saskatchewan.

Au départ, c'était la communauté des Africains francophones de Saskatoon, mais comme la province est grande et que les gens ne s'installent pas qu'à Saskatoon, on a éprouvé le besoin de l'élargir à l'ensemble de la province, et c'est devenu la Communauté des Africains francophones de la Saskatchewan.

C'est une association qui fonctionne essentiellement sur la base du bénévolat, qui ne reçoit quasiment pas d'argent de la part des bailleurs de fonds habituels. Nous ne recevons rien de Citoyenneté et Immigration Canada. Ce n'est pas faute d'avoir essayé d'obtenir des fonds, mais nous avons fini par comprendre que la priorité était donnée aux organismes installés depuis et qu'en dépit de notre volonté d'écrire des projets et de les justifier et même d'aller chercher des partenaires, on n'obtenait pas de financement.

Le problème, c'est qu'en Saskatchewan, il faut comprendre que la communauté francophone est vraiment minoritaire. Il y a 2 p. 100 de francophones de langue maternelle; si on inclut tous ceux qui parlent le français, on arrive à environ 4 p. 100.

L'offre des services en français est très limitée. Ça veut dire que si quelqu'un veut aller à l'hôpital, par exemple, et qu'il ne sait pas se débrouiller en anglais, il n'ira pas à l'hôpital. On a connu ça au sein de la communauté. On se retrouve donc à faire face à des besoins avec des moyens limités, voire nuls; parce que le bénévolat a ses limites.

On essaie de bâtir des partenariats et des collaborations avec d'autres structures, mais au niveau du leadership, il y a des problèmes. Puisque notre association est nouvelle, il est jugé que ce sont les associations qui sont là depuis plus longtemps qui doivent avoir le leadership concernant ces questions. Nous avons donc dit : « D'accord, on va travailler ensemble et on va voir ce que ça donne. » Le problème, c'est qu'en termes de résultats observables dans la communauté, il y a certes des choses louables qui ont été faites et on peut en citer, mais beaucoup de gens ont du mal à s'intégrer, car il n'y a pas de fluidité de collaboration entre notre association, qui regroupe l'ensemble de la diversité francophone en Saskatchewan, et les autres structures qui sont en place.

Il y a des structures avec lesquelles on a fait beaucoup de progrès; le Réseau santé en français. Nous travaillons beaucoup sur les saines habitudes de vie avec les nouveaux arrivants. Ensemble, on va chercher du financement auprès de Santé Canada. C'est un organisme concret avec lequel on a déjà développé une habitude de travail. Mais avec d'autres, c'est encore en devenir.

We have put in place a framework to enable others to work with us. The framework is called the newcomers platform. Quickly — perhaps I will expand on it during questions — the newcomers platform indicates that immigration is a shared responsibility and that a single organization, despite all its best intentions, cannot on its own help immigrants settle sustainably and integrate.

We need specialized organizations and ethnocultural groups to work together to achieve this integration. The newcomers platform includes hubs of co-operation among sectors. The first is reception and settlement, meaning that this includes everyone who provides services related to receiving and settling immigrants, and who must work together to facilitate the settlement of newcomers.

The Chair: Mr. Moukoui, I am sorry; we will have to suspend the meeting. We will come back and continue with the newcomers platform, but for the moment, I have to suspend the meeting.

(The committee suspended.)

(The committee resumed.)

The Chair: Honourable senators, we are resuming our meeting. I invite Mr. Moukoui to conclude his remarks. He will be followed by Mr. Toro Lara.

Mr. Moukoui: Before the committee meeting was suspended, I was introducing the newcomers platform. I was saying that we have put this platform in place to favour concerted actions with all the francophone partners that provide services to newcomers. So it is a platform with six hubs of co-operation, which are reception, economic integration, social integration with the rights, duties, socialization.

In Saskatchewan, there is a new trend among newcomers, especially refugees. There are people who arrive as a couple and separate after one or two years. As you know, African families are large families. You can imagine that this can have a serious impact. We end up with single-parent families where the children are in the process of adapting to a new environment and also have to deal with their parents' separation. It really is catastrophic. Another aspect of the platform is education and teaching.

In terms of education, we have young people who arrive and are behind in school, so they cannot be integrated into the Canadian school system right away because they have missed years. Since the Canadian system does not allow students to repeat a year and students are placed according to their age and not their level, we end up with children who, in a way, are sort of condemned to dropping out of the school system without obtaining the qualifications. That is of great concern to us.

Nous avons mis en place un cadre pour permettre aux autres de travailler avec nous. Et ce cadre, c'est la Plateforme du nouvel arrivant. Pour résumer — je développerai peut-être lors des questions tout à l'heure —, la Plateforme du nouvel arrivant consiste à dire que l'immigration est une responsabilité partagée et qu'un seul organisme, en dépit de toute sa volonté, ne peut pas à lui seul permettre aux immigrants de s'établir durablement et de s'intégrer.

Il faut qu'à la fois les organismes spécialisés et aussi les groupes ethnoculturels travaillent ensemble pour réussir cette intégration. Au sein de la plateforme du nouvel arrivant, il y a des carrefours de collaboration sectorielle. Le premier est celui de l'accueil et de l'établissement, c'est-à-dire que cela comprend tous ceux qui offrent des services qui sont en lien avec l'accueil et l'établissement, et qui doivent travailler ensemble pour faciliter l'établissement des nouveaux arrivants.

La présidente : Monsieur Moukoui, je m'excuse; nous devons suspendre la séance. Nous allons revenir et continuer avec la plateforme du nouvel arrivant, mais pour le moment, je dois suspendre la séance.

(La séance est suspendue.)

(La séance reprend.)

La présidente : Honorables sénateurs, nous reprenons la séance. J'invite M. Moukoui à conclure ses remarques, pour ensuite laisser la parole à M. Toro Lara.

M. Moukoui : Avant la suspension de la séance du comité, j'étais en train d'introduire la plateforme du nouvel arrivant. Je disais que nous avons mis en place cette plateforme pour favoriser des actions concertées avec l'ensemble des partenaires francophones qui offrent des services aux nouveaux arrivants. C'est donc une plateforme qui comprend six carrefours de collaboration qui sont l'accueil, l'intégration économique, l'intégration sociale avec les droits, les devoirs, la socialisation.

Il faut dire qu'en Saskatchewan, il y a un fait nouveau qui se produit avec les nouveaux arrivants, surtout parmi les réfugiés. Il y a des gens qui arrivent en couple et qui, au bout d'un ou deux ans, se séparent. Comme vous le savez, les familles africaines sont des familles nombreuses. Vous imaginez que ça fait des dégâts importants. On se retrouve avec des familles monoparentales où les enfants sont en train de s'adapter à un nouvel environnement et doivent en plus faire face à la séparation de leurs parents. C'est vraiment quelque chose de catastrophique. L'autre élément de la plateforme, c'est l'éducation et l'enseignement.

Sur le plan de l'éducation, nous avons des jeunes qui arrivent avec des années de retard et qui ne peuvent pas être intégrés tout de suite dans le système scolaire canadien parce qu'ils ont manqué des années. Mais comme le système canadien ne permet pas le redoublement et que les élèves sont placés en fonction de leur classe d'âge, et non en fonction de leur niveau, on se retrouve avec des jeunes qui sont, d'une certaine façon, un peu condamnés à sortir du système scolaire sans avoir acquis une qualification, et cela nous préoccupe beaucoup.

Another aspect of the platform is health. In terms of health, when you cannot communicate about an illness, when you cannot have a discussion with a doctor, of course the diagnosis will suffer. There may be other repercussions. We have real cases. Two women arrived and, because of the language barrier, they did not go and see the doctor. They ended up undergoing surgery that was fairly serious.

Another point I would like to make with respect to health is that we welcome a lot of refugees and many arrive with significant psychological trauma. However, there are no services to help them. There are attempted suicides in the community every year and, last year, there was one suicide. A 43-year-old man committed suicide by throwing himself in the Saskatchewan River. So there is a need for resources. The community tries to make arrangements through a francophone immigration network, but we need resources so that things work.

I will quickly go through a few recommendations. We would like Citizenship and Immigration Canada to expand the number of stakeholders who can support newcomers and expand the capacity to obtain funding. We have been around for five years, and we have difficulty getting funding from CIC. I do not know why.

Also, donor agencies should require that there be effective co-operation between the ethnocultural groups and the service providers. Knowing what newcomers need is essential to meeting their needs. You cannot welcome someone from Montreal, someone from Paris and someone from North Kivu, from a small refugee village, in the same way. You need to adapt the services and take the culture into account.

The training of stakeholders is also important. We recommend that as well.

As I said, there are a lot of highly problematic cases in the family reunification program for refugees and it takes a long time to process those files. Some have been waiting for five years. When you are vulnerable and have no one to help you, you can imagine that the trauma is even greater.

In terms of the performance indicators for the organizations that receive funding, we feel that the simple number of participants is not relevant. Just because 100 people or 1,000 people participate in a program does not mean that the program is effective.

People participate in a program because they have just arrived and have no idea what is happening; they attend out of curiosity. However, it would be interesting to see the impact of this program on the integration of newcomers. We recommend that, in addition to the number of people, we also look at the impact of the changes on the integration of newcomers.

L'autre volet de la plateforme, c'est la santé. Au niveau de la santé, quand on n'arrive pas à communiquer sur sa maladie, quand on n'arrive pas à avoir un dialogue avec le médecin, on imagine bien que le diagnostic va en prendre un coup. On imagine aussi qu'il peut y avoir des conséquences par la suite. Nous avons des cas concrets, dont deux dames qui sont arrivées et, en raison de la barrière de la langue, n'allaient pas voir le médecin. Elles ont fini par subir des opérations qui ont été plus ou moins lourdes.

L'autre élément que je voudrais souligner dans le cadre de la santé, c'est que nous recevons beaucoup de réfugiés et beaucoup arrivent avec des traumatismes psychologiques importants, mais il n'y a pas de services pour leur prise en charge. Chaque année, il y a des tentatives de suicide dans la communauté et l'année dernière, il y a eu un passage à l'acte; un homme de 43 ans s'est suicidé en se jetant dans la rivière Saskatchewan. Donc il y a un besoin de ressources. La communauté tente de s'organiser par le biais d'un réseau d'immigration francophone, mais nous avons besoin de ressources pour que les choses fonctionnent.

Donc voici quelques recommandations rapidement. Nous souhaitons que Citoyenneté et Immigration Canada élargisse à l'ensemble des acteurs qui ont la capacité d'appuyer les nouveaux arrivants la capacité d'obtenir du financement. Nous, nous existons depuis cinq ans. Nous avons du mal à obtenir du financement de CIC et je ne sais pas pourquoi.

Aussi, les bailleurs de fonds devraient exiger qu'il y ait un travail de collaboration efficace entre les groupes ethnoculturels et les pourvoyeurs de services. La connaissance des besoins du nouvel arrivant est fondamentale pour répondre aux besoins. On ne peut pas accueillir quelqu'un qui vient de Montréal, quelqu'un qui vient de Paris et quelqu'un qui vient du Nord-Kivu, du fin fond d'un village de réfugiés de la même manière. Il faut adapter les services et tenir compte de la culture.

La formation des intervenants est aussi quelque chose d'important. Nous recommandons cela également.

Le programme de regroupement familial pour les réfugiés, comme je vous l'ai dit, a beaucoup de cas qui ont de gros problèmes, et les dossiers de regroupement familial des réfugiés sont longs à traiter. Il y en a qui sont en attente depuis cinq ans. Quand on est fragile et qu'on n'a personne pour nous aider, vous imaginez que les traumatismes sont encore plus grands.

Pour ce qui est des indicateurs de rendement pour les organismes qui reçoivent du financement, nous pensons que le simple nombre de participants n'est pas quelque chose de pertinent. Ce n'est pas parce qu'il y a eu 100 personnes, 1 000 personnes qui ont participé à un programme que ce programme est efficace.

Les gens participent à un programme parce qu'ils viennent d'arriver, ils ne savent pas ce qui se passe et ils viennent par curiosité. Mais ce serait intéressant de voir quel est l'impact de ce programme sur l'intégration des nouveaux arrivants. Nous recommandons qu'à ces indicateurs de nombre de personnes soient associés des éléments observables sur les changements dans l'intégration des nouveaux arrivants.

The other recommendation is to encourage co-operation with anglophone organizations. It is essential. Francophones from Saskatchewan represent 2 per cent of the population. If we do not work effectively with the majority, newcomers will not be able to integrate into society. We cannot ignore the majority.

Finally, in terms of the funding granted to organizations, I think we have enough challenges to overcome and it is important that the funding match the challenges we are facing. I will end there. I can elaborate later on the initiatives we have taken in the community.

The Chair: Thank you very much, Mr. Moukoui. I would now like to invite Juan Manuel Toro Lara.

Juan Manuel Toro Lara, as an individual: My name is Juan Manuel Toro Lara; I am from Colombia and I came to Canada 14 years ago. As you can hear, I have a very pronounced accent. I learned French here in Canada and I was not able to lose my accent. I think it will stay with me all my life.

I am delighted to be here with you today to tell you a bit about my experience as an individual, but also as a stakeholder in immigration, here in Canada. I define myself as a francophile and a proud ambassador of the Canadian francophonie. I have been living in Edmundston, New Brunswick, for nine years now.

I would first like to say that, unfortunately, my life experience has been thorny and difficult. I am a refugee. In Colombia, I was a member of the Colombian association of university students. I was studying medicine and I was very involved in various areas in my community. Because of that, the paramilitary groups threatened me and said I was a military objective in the 1990s. That is why I had to leave my city, my family and my studies, and start hiding in various places in Colombia.

Since there was no solution to my safety problem in Colombia, I went to several embassies to ask for help and seek asylum. The first embassy I visited was the Canadian embassy in Bogota. I went there and they told me: "Yes, fill out this form, come back to see us and we will protect you." Since I was threatened, I did not believe them. I did not think that was true because it was too easy and I kept visiting other embassies.

Under the circumstances, the only option I had left was to see whether Canada was the real deal or not. I filled out my forms and, six months later, I was accepted in Canada as a refugee. That changed my life forever. As I said earlier, I did not speak the language. I learned it here in Canada.

L'autre recommandation, c'est d'encourager la collaboration avec les organismes anglophones. C'est indéniable. Les francophones de la Saskatchewan représentent 2 p. 100 de la population. Si on ne collabore pas efficacement avec la majorité, le nouvel arrivant ne pourra pas s'intégrer à la société. On ne peut pas faire abstraction de la majorité.

Enfin, quant au financement accordé aux organismes, je pense que nous avons suffisamment de défis à relever et il serait important que ce financement soit à la hauteur des défis que nous rencontrons. Je terminerai avec cela et je pourrai développer tout à l'heure au sujet des initiatives que nous avons prises dans la communauté.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur Moukoui. J'aimerais maintenant inviter M. Juan Manuel Toro Lara.

Juan Manuel Toro Lara, à titre personnel : Je m'appelle Juan Manuel Toro Lara, je suis d'origine colombienne et je suis arrivé au Canada il y a déjà 14 ans. Comme vous pouvez le remarquer, j'ai un accent très marqué. J'ai appris le français ici au Canada et je n'ai pas pu perdre mon accent. Je crois bien qu'il va m'accompagner toute ma vie.

Je suis ravi d'être ici parmi vous aujourd'hui pour présenter un peu mon expérience en tant qu'individu, mais aussi en tant qu'intervenant dans le domaine de l'immigration, ici au Canada. Je me définis comme un francophile et fier ambassadeur de la francophonie canadienne. J'habite à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, depuis déjà neuf ans.

J'aimerais d'abord dire que j'ai malheureusement eu à vivre un parcours de vie épineux et difficile. Je suis réfugié. Lorsque j'habitais en Colombie, j'étais membre de l'Association colombienne des étudiants universitaires. J'étudiais en médecine et j'étais très impliqué dans différents milieux au sein de ma communauté. À cause de cela les groupes paramilitaires m'ont menacé et ils m'ont déclaré objectif militaire dans les années 1990. C'est pour cette raison que j'ai dû quitter ma ville, ma famille et mes études et commencer à me cacher un peu partout en Colombie.

Étant donné qu'il n'y avait pas de solution à mon problème de sécurité en Colombie, j'ai commencé à visiter plusieurs ambassades pour demander de l'aide, pour demander l'asile. La première ambassade que j'ai visitée, c'était l'ambassade du Canada à Bogota. J'y suis allé et on m'a dit : « Oui, remplissez ce formulaire, revenez nous voir et on va vous protéger. » Et moi, étant menacé, j'étais incrédule. J'ai cru que ce n'était pas vrai parce que c'était trop facile et j'ai continué à visiter d'autres ambassades.

Par la force des choses, le seul choix qui me restait était de voir si le Canada, c'était vrai ou pas. J'ai rempli mes documents et six mois plus tard j'étais admis au Canada en tant que réfugié. Cela a changé ma vie pour toujours. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, je ne parlais pas la langue, je l'ai apprise ici, au Canada.

In June 2000, I arrived in Sherbrooke, Quebec, and that is when I started to have an idea of what Canada meant. I was not really familiar with this country; I knew it was cold here and there were forests and moose, which we did not have back home. Other than that, I did not really know much about Canada.

When I came to Sherbrooke, at my first meeting with an officer from Immigration Québec, I was very naïve and asked him whether I could take English classes. I hit a wall, let me tell you. Of course, the officer refused categorically. He told me: “No, you have to take French courses” and I had no idea why I had to.

I simply answered that I was going to start my French classes. This shows that, sometimes we immigrants are not aware of the linguistic issues when we come to Canada. Sometimes, we are faced with these linguistic challenges of having to choose between French and English. Sometimes, we are wrongfully identified as being part of the problem when all we need is to be made more aware of and better prepared for Canada’s linguistic reality and we could be in a better position in those types of situations.

I learned French in Sherbrooke and, a year later, I started my social work studies at Université de Sherbrooke. In 2002, I started to work in the field as a settlement officer. I was an interpreter and, after my training, I worked for Michèle Vatz-Laaroussi, a social work professor at the university.

Subsequently, love and work brought me to Edmundston, New Brunswick, where I have been living since 2005. I fell in love with a girl from that area and, because of her, I decided to leave Sherbrooke. I was well established in Sherbrooke, but, because of my circumstances, I decided to move to New Brunswick.

I must say that, when I arrived in New Brunswick, there were not a lot of services and centres for immigrants. I am proud to say today that I was able to help set up those services to some extent. I am also proud to say that, contrary to popular belief, being integrated into a rural francophone community is much easier than we think, especially when the conditions are ideal.

One person welcomed me to the region, so I had a social contact and I was able to get in very easily. But I also had a job.

Sometimes, you go to a city, you find a job, but you have no social contacts. Other times, you do not find a job but you have a lot of help socially. It is difficult to balance the two.

Since 2005, I have been participating in the Table de concertation sur l’immigration francophone au Nouveau-Brunswick, which became the Réseau en immigration francophone du Nouveau-Brunswick three years ago. Those organizations are coordinated by the Fédération des

C’est en juin 2000 que je suis arrivé à Sherbrooke, au Québec, et c’est là que j’ai commencé à avoir une idée de ce qu’était le Canada. Je ne connaissais pas vraiment ce pays, je savais qu’il y faisait froid, je savais qu’il y avait du bois et des orignaux qui n’existent pas chez nous. À part cela, je ne connaissais pas nécessairement le Canada.

Lorsque je suis arrivé à Sherbrooke, lors de ma première rencontre avec un agent d’Immigration Québec, par pure naïveté je lui ai demandé de m’inscrire à des cours d’anglais. J’ai frappé un mur, il faut que je le dise. Évidemment, l’agent a refusé catégoriquement. On m’a dit : « Non, tu dois t’inscrire à des cours de français » et moi je ne savais pas pourquoi je devais le faire.

J’ai simplement répondu que j’allais commencer mes cours de français. Ça démontre que parfois, nous, les immigrants, lorsque nous arrivons au Canada, nous ne sommes pas conscients des enjeux linguistiques. Parfois nous sommes confrontés à ces difficultés linguistiques de choisir entre le français et l’anglais. Et parfois, on est signalé à tort comme faisant partie du problème alors que simplement, si on était mieux sensibilisé et mieux préparé à cette réalité linguistique canadienne, on pourrait mieux se positionner devant de telles choses.

J’ai appris le français à Sherbrooke et un an plus tard, j’ai commencé mes études en travail social à l’Université de Sherbrooke. En 2002, j’ai commencé à travailler dans le domaine en tant qu’agent d’établissement. J’étais interprète et après ma formation, j’ai travaillé pour Michèle Vatz-Laaroussi, professeure à l’université en service social.

Par la suite, l’amour et le travail m’ont amené à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, là où j’habite depuis 2005. C’est grâce à une fille de la région avec laquelle je suis tombé en amour que j’ai décidé de quitter Sherbrooke. J’avais une vie qui était bien établie à Sherbrooke mais il y a des facteurs qui ont influencé mon départ vers le Nouveau-Brunswick.

Je dois dire qu’en arrivant au Nouveau-Brunswick, il n’y avait pas beaucoup de services et d’établissements pour les immigrants. Je suis fier de dire aujourd’hui que j’ai pu, d’une certaine façon, contribuer à la mise en place de ces services. Je suis aussi fier de dire que contrairement à ce qu’on croit, l’intégration en milieu rural francophone se passe beaucoup plus facilement qu’on le pense, surtout lorsque les conditions sont idéales.

Il y a une personne de la région qui m’a accueilli, donc une ressource sociale avec laquelle j’ai pu percer très facilement. Mais j’avais aussi un emploi.

On arrive donc parfois en milieu urbain, on trouve un emploi, mais on n’a pas le volet social. Et parfois, on ne trouve pas d’emploi mais on a beaucoup d’aide dans le volet social. Il est difficile d’arrimer les deux.

Depuis 2005, j’ai commencé à participer à la Table de concertation sur l’immigration francophone au Nouveau-Brunswick, qui est devenue depuis trois ans le Réseau en immigration francophone du Nouveau-Brunswick. Ce sont des organisations coordonnées par la Fédération des communautés

communautés francophones et acadienne du Canada. They are stakeholders who work together to improve settlement services and awareness in the community, and to help immigrants integrate.

I will probably be able to elaborate on this during questions, but since I have been in New Brunswick, I have been able to participate, in co-operation with the provincial government, in missions promoting recruitment abroad, specifically in France and Belgium. I have been there as a participant three times.

My experience has helped me grow as a person and as a stakeholder, because I have been able to meet with refugees, international students and economic immigrants alike. At the same time, through the promotion and recruitment mission, I have been also able to meet with immigration candidates who are interested in moving to a rural area.

The first time I participated in Destination Canada, in Paris, was in 2007. There was Quebec with its booth and there were all the other provinces with their little stands. Last year, I participated in Destination Canada again. Quebec no longer had its own booth. There were only the booths of the provinces and territories.

That is a good thing because recruitment is not a fair fight. I have nothing against the work that is being done in Quebec, but the small provinces like ours have a hard time making themselves known and marketing themselves abroad to increase recruitment opportunities.

In terms of the new immigration regulations, I must say that I err on the side of caution regarding the desire to speed up the processing of applications from abroad, particularly in the case of regulated professions.

Let me explain why. Since 2009, I have been working for the Consortium national de formation en santé, in an integration program for francophone health professionals trained abroad. I work with immigrants and organizations to make the professional transition easier.

That work has enabled us to better understand today all the variables that come into play in professional integration. That is why I said that I err on the side of caution when it comes to the new regulations that seek to speed up the process.

A new system is being set up with a view to assessing immigration candidates faster. The only thing is that, in terms of professional integration, the new regulations do not necessarily guarantee a licence to work for regulated professions. Although the solution might be easier, the problem will be the same.

The immigration system plans to require immigration candidates to provide an assessment of their skills. Citizenship and Immigration Canada has appointed organizations to conduct

francophones et acadienne du Canada. Ce sont des intervenants qui travaillent ensemble afin d'améliorer les services d'établissement et la sensibilisation de la communauté, et pour faciliter l'intégration des immigrants.

Je pourrai probablement élaborer sur ce sujet durant la période des questions, mais depuis que je suis au Nouveau-Brunswick, j'ai eu la chance de participer, en collaboration avec le gouvernement provincial, à des missions de promotion de recrutement à l'étranger, notamment en France et en Belgique. Cela fait trois fois que j'y vais, que j'y participe.

J'ai eu un parcours qui m'a enrichi comme personne et comme intervenant, parce qu'il m'a permis de côtoyer à la fois des réfugiés, des étudiants internationaux, des immigrants économiques. Mais il m'a aussi permis de côtoyer, dans la mission de promotion et de recrutement, des candidats à l'immigration qui sont intéressés à venir en milieu rural.

La première fois que j'ai participé à Destination Canada, à Paris, c'était en 2007. Il y avait le kiosque du Québec et tous les petits kiosques des autres provinces. Puis l'année dernière, j'ai encore participé à Destination Canada. Il n'y avait plus de kiosque du Québec, il y avait seulement les kiosques des provinces et des territoires.

C'est positif parce que la lutte est inégale dans le recrutement. Je n'ai rien contre le travail qui se fait au Québec, mais c'est nous, les petites provinces, avons de la difficulté à se faire connaître et à se vendre à l'étranger, et à augmenter les possibilités de recrutement.

Concernant la nouvelle réglementation en matière d'immigration, je dois dire que j'interprète avec beaucoup de prudence le désir d'accélérer le traitement des demandes de l'étranger, notamment dans le cas des professions réglementées.

J'explique pourquoi. Depuis 2009, je travaille pour le Consortium national de formation en santé, dans un programme d'intégration pour les professionnels de la santé francophones formés à l'étranger. Je travaille avec des personnes immigrantes et avec des organisations pour faciliter la transition dans les dossiers d'intégration professionnelle.

Ce travail nous a permis de mieux comprendre aujourd'hui toutes les variables qui existent dans ce qui touche l'intégration professionnelle. C'est pour cela que j'ai dit que j'envisage avec prudence la nouvelle réglementation visant à accélérer le processus.

Un nouveau système est en train de se mettre en place qui permettra d'évaluer plus rapidement les candidats à l'immigration, sauf que, en ce qui concerne l'intégration professionnelle comme telle, dans les professions réglementées, cette nouvelle réglementation ne garantit pas nécessairement le permis d'exercice. Bien qu'il soit probablement plus facile à résoudre, le problème restera le même.

Le système d'immigration prévoit demander aux candidats à l'immigration de montrer une évaluation de leurs compétences. Citoyenneté et Immigration Canada a nommé des organisations

the assessment, but it does not always require professional bodies to accept the opinion of those organizations. The issue of professional integration still remains to be resolved.

In terms of francophone communities, it is very important to say that we have done a lot of work for francophone immigration in New Brunswick. The provincial government, with the help of federal grants, has been very active over the past few years. Many organizations and specific services have been set up. I can therefore say today that stakeholders are ready to support francophone immigrants and that the will is there. Communities want immigrants and, clearly, we would like to benefit from the new changes to the immigration portfolio. We are very hopeful about the changes. We are very hopeful about the future and we look forward to it.

The Chair: Thank you very much. I would like to thank the witnesses once again for their patience and understanding.

Senator Fortin-Duplessis: I would like to congratulate all three of you for your tenacity, since your paths have not always been smooth.

Despite the challenges, would you have suggestions to encourage other immigrants, such as yourselves, to come and settle in official language minority communities in Canada?

Mr. Toro Lara: I have participated in promotion and recruitment missions. There are two ways to answer that question. We can say that we participate because we want to attract those immigrants. However, as representatives of francophone communities, we have the responsibility to paint the real picture for those people.

What I have noticed, especially the last time I participated in Destination Canada, is that, when we tell people who come to meet us things that they do not want to hear, that causes friction. Sometimes, they would rather hear only good things about Canada. However, it is very important to let them know that life in Canada is not necessarily easy, that there will be challenges, but that there will always be solutions.

So yes, we advise people to come to Canada, but to have a realistic idea. That is an important piece of advice.

Mr. Moukoui: What I can say about the issue is that minority francophone communities have an obligation to be honest with those who come to them. I think the communities are willing to open up as more people arrive. There are inclusion problems, but programs are put in place. For instance, in Saskatchewan, a program called Immersion fransaskoise was set up. The program is based on the principle that the future of the Fransaskois community relies on the joint efforts of newcomers and the host

pour faire cette évaluation, mais il n'exige pas nécessairement que l'avis de ces organisations soit accepté par les corps professionnels. La question de l'intégration professionnelle reste encore à revoir.

En ce qui concerne les communautés francophones, il est très important de dire qu'au Nouveau-Brunswick, on a fait beaucoup de travail en matière d'immigration francophone. Le gouvernement provincial, avec l'aide de subventions fédérales, a été très actif durant les dernières années. Beaucoup d'organisations et de services spécifiques ont été mis en place. Je peux donc affirmer aujourd'hui que les intervenants sont prêts à appuyer des immigrants francophones et que la volonté est là. Les communautés veulent des immigrants et, évidemment, on voudrait tirer profit des nouveaux changements qui s'opèrent dans le dossier de l'immigration. On envisage ces changements avec beaucoup d'espoir. On regarde l'avenir avec beaucoup d'espoir. Nous sommes impatients à ce que cela commence.

La présidente : Merci beaucoup. Je tiens à remercier encore une fois les témoins pour leur patience et leur compréhension.

La sénatrice Fortin-Duplessis : J'aimerais vous féliciter tous les trois pour votre ténacité, parce qu'on s'aperçoit que votre parcours n'a pas toujours été facile.

Malgré les difficultés, auriez-vous des suggestions à faire pour encourager d'autres immigrants, comme vous, à venir s'établir au Canada dans des communautés de langue officielle en situation minoritaire?

M. Toro Lara : J'ai participé à des missions de promotion et de recrutement. Il y a deux façons de répondre à la question. On peut dire que si on y va, c'est parce qu'on veut attirer cet immigrant. Mais nous, en tant qu'intervenants des communautés francophones, on a la responsabilité de brosser un portrait très réel à ces personnes.

Comme je l'ai constaté dernièrement, surtout la dernière fois que j'ai participé à Destination Canada, lorsqu'on dit à des gens qui viennent nous rencontrer des choses qu'ils ne veulent pas entendre, cela cause des frictions. Parfois, ils préfèrent qu'on leur donne une bonne et belle idée de la vie au Canada. Mais c'est très important de mentionner à ces gens que la vie au Canada n'est pas nécessairement facile, qu'il y aura des défis, mais qu'il y aura toujours des façons de les contourner.

Donc oui, on conseille à ces gens de venir au Canada, mais de se faire une idée réaliste, c'est un conseil important.

M. Moukoui : Ce que je peux dire à ce sujet, c'est que les communautés francophones en situation minoritaire ont un devoir de vérité vis-à-vis des gens qui viennent dans la communauté. Il y a une volonté de la communauté, je pense, avec l'arrivée successive des gens, de s'ouvrir. Des problèmes d'inclusion existent, mais des programmes sont mis en place. Par exemple, en Saskatchewan, on a mis en place un programme appelé Immersion fransaskoise. C'est un programme qui part du

community. They must get to know each other and to work together in order to think about the future of the community.

However, there is a major lack of resources. Existing French-language services do not meet the needs of newcomers.

I think communities have an obligation to tell the truth to those who want to settle in Canada. Communities must work with newcomers, but also with anglophone partners to create a win-win situation that is even more appealing to newcomers.

Let me end with this. Of the prairie provinces, Saskatchewan has the lowest newcomer retention rate.

Ms. Bettoum: I completely agree with Mr. Moukoui and Mr. Toro Lara in terms of our obligation to be honest with newcomers. That is something I have experienced firsthand. When I came here, I already knew some people and had a very realistic picture of what to expect. However, for other people who came here without knowing anyone, the picture they might have had before coming here and the reality once they arrived are completely different. That might have been a handicap from the outset.

So yes, the obligation to tell the truth, to give a realistic picture, whether nice or not, is very important and is something to work on.

Senator Fortin-Duplessis: Before I entered politics, I was a teacher. You talked about young people who cannot succeed because they were not able to get an education. They come here and they are placed according to their age group. I must say that I am very concerned by that and I find it frightening. I am not sure if the same is true for all the provinces.

Since education is a provincial responsibility, perhaps something should be done. In Quebec, I heard that young people who fail are sent to take an adult education course and they can redo all the years they are missing. I am not familiar with the situation in other provinces, but in Quebec, a lot of people drop out. Boys are the ones who drop out. Hardly any girls drop out.

Perhaps something has to be done. I do not know how, but it is something that needs to be considered.

Mr. Moukoui: In most of the provinces, there are a number of bridging programs to help young people succeed. Once again, that is a context where people already speak English. For instance, those who come from Nigeria, Kenya or Ghana already speak English. Even though they are years behind, they can be integrated with those programs.

principe que l'avenir de la communauté fransaskoise repose sur le travail commun de nouveaux arrivants et de la communauté d'accueil. Il faut qu'ils se connaissent, qu'ils travaillent ensemble pour réfléchir sur l'avenir de la communauté.

Mais il y a un manque de ressources important. L'offre de services en français ne permet pas de répondre aux besoins des nouveaux arrivants.

Je pense qu'il y a un devoir de vérité envers les gens qui veulent s'installer, et il faut que la communauté travaille avec les nouveaux arrivants, mais aussi avec les partenaires anglophones, dans un contexte gagnant-gagnant, pour que son attractivité vis-à-vis des nouveaux arrivants soit encore plus grande.

Je terminerai par ce point : dans les provinces des Prairies, la Saskatchewan est la province qui a le taux le plus faible de rétention des nouveaux arrivants.

Mme Bettoum : Je rejoins complètement MM. Moukoui et Toro Lara sur ce devoir de vérité que nous avons envers les nouveaux arrivants. C'est une chose dont j'ai moi-même fait l'expérience. Lorsque je suis arrivée ici, je connaissais déjà des personnes sur place, et j'avais donc une image extrêmement réaliste de ce qui m'attendait. Mais en comparaison avec d'autres personnes qui sont arrivées sans connaître personne, l'image qu'elles pourraient avoir eue avant d'arriver et la réalité sur le terrain, une fois arrivées, sont deux images complètement différentes. Cela pouvait déjà présenter un handicap dès le départ.

Donc, oui, le devoir de vérité, donner une image réaliste, agréable ou pas, c'est un point très important sur lequel il faudra travailler.

La sénatrice Fortin-Duplessis : Avant d'être en politique, j'ai été enseignante. Vous avez parlé des jeunes qui ne peuvent réussir parce qu'ils n'ont pas eu la chance de faire des études. Ils arrivent et on les place par groupe d'âges. Je vous avouerai que cela me touche beaucoup et je trouve cela effrayant. Je ne sais pas si c'est ainsi dans toutes les provinces.

Comme l'éducation relève des provinces, il y aurait peut-être quelque chose à faire. Au Québec, j'ai eu connaissance qu'on envoie les jeunes qui ont échoué suivre un cours d'éducation aux adultes et ils sont capables de refaire toutes les années manquantes. Je ne connais pas la situation dans les autres provinces, mais au Québec, il y a beaucoup de décrochage. Ce sont les garçons qui décrochent. Les filles ne décrochent pratiquement pas.

Il y a peut-être quelque chose à faire. Je ne sais pas comment, mais il faudra se pencher sur la question.

M. Moukoui : Dans la province, du côté de la majorité, il existe un certain nombre de passerelles pour permettre à ces jeunes de s'en sortir. Encore une fois, on est dans un contexte où les gens parlent déjà l'anglais. Par exemple, ceux qui viennent du Nigeria, du Kenya ou du Ghana parlent déjà l'anglais chez eux. Même s'ils ont perdu des années, grâce à ces programmes ils peuvent s'insérer.

On the francophone side, that does not exist. We are calling for professional programs to be set up in partnership with anglophone entities. We realize that we cannot expect the same level of dedication from a 17-year-old as from a 10-year-old, for instance. It is impossible to re-educate them completely. For those young people, we think it is best if they learn a trade.

In the current French-language education system, we do not provide those services. We try to adapt the services. Based on what we have heard, programs are adapted. That means that young people are in the same class as their friends of the same age, but their programs are tailored to their needs. For instance, even if they are in grade 11, they follow the grade 5 curriculum. The problem is that the years go by quickly. They will therefore complete grade 12 through a modified program. That means that they will not be able to do anything afterward, because modified programs are not recognized; they do not prepare students for university or for learning a specific trade.

Senator McIntyre: You all live in Canada, meaning Saskatchewan, Manitoba or New Brunswick. Welcome to New Brunswick, Mr. Toro Lara. That is my home province and I am proud to hear that you have settled in the northwestern part, in Edmundston.

Your paths as immigrants are different, just like your origins, your backgrounds, your experiences and your regions. I realize that you have dealt with barriers in your experiences as immigrants. Could you tell us whether the barriers have been mainly linguistic, economic or both?

Mr. Toro Lara: At the outset, they are linguistic. As an allophone refugee, I did not really have time to prepare for my arrival in Canada. When I arrived at the Montreal airport, I was faced with a significant language barrier right away. Fortunately, I learned the language quickly, which helped me a great deal.

There are also economic barriers. Even though Canada helped me to settle in, the fact remains that the trip was not planned. I did not want to have the same quality of life I had in Colombia. Instead, I wanted to continue my medical degree.

The third barrier is professional deskilling. It was a bit easier in my case. I was still a student, not a professional, so it was much easier. The fact remains that it was challenging, because I had to mourn for a profession that I wanted to practise. The same is true for many immigrants who come to Canada. Be they refugees, economic immigrants or in the family reunification class, professional deskilling has a snowball effect on all the other aspects of life, including the social and economic aspects.

Du côté francophone, cela n'existe pas. Nous plaçons donc pour la mise en place, en partenariat avec les structures anglophones, de programmes professionnalisants. Nous sommes conscients qu'on ne peut demander le même suivi ou la même rigueur aux études à un jeune de 17 ans qu'à un jeune de 10 ans, par exemple. Il est impossible de le recadrer totalement. Nous pensons que pour ces jeunes, le plus efficace serait qu'ils apprennent un métier.

Dans la configuration actuelle, au niveau de l'éducation francophone, nous ne fournissons pas ces services. On essaie de les adapter. D'après ce que nous avons appris, on modifie les programmes. C'est-à-dire que ces jeunes sont dans la même classe que leurs camarades du même âge, mais qu'ils ont un programme modifié. Même s'ils sont, par exemple, en 11^e année, ils ont le curriculum d'un élève de cinquième année, par exemple. Le problème est que les années passent. Ils vont donc terminer la 12^e année avec un programme modifié. Ce qui veut dire qu'ils ne pourront rien faire par la suite, puisqu'un programme modifié n'est pas reconnu; il ne mène pas à l'université ni dans un cadre où l'on peut apprendre un métier spécifique.

Le sénateur McIntyre : Vous demeurez tous en terre canadienne, soit en Saskatchewan, au Manitoba ou au Nouveau-Brunswick. Bienvenue au Nouveau-Brunswick, monsieur Toro Lara. C'est ma province natale et je suis fier que vous soyez installé dans la partie nord-ouest, soit à Edmundston.

Votre parcours d'immigrant est varié, tout comme votre origine, votre profil, votre expérience et votre région d'appartenance. Je comprends que vous avez rencontré des obstacles dans votre parcours d'immigrant. Racontez-nous si ces obstacles sont principalement de nature linguistique, économique ou les deux.

M. Toro Lara : Ils sont de nature linguistique tout d'abord. Étant réfugié allophone, je n'ai vraiment pas eu le temps de préparer mon arrivée au Canada. Lorsque je suis arrivé à l'aéroport de Montréal, j'ai été immédiatement confronté à une grande difficulté linguistique. Heureusement, l'apprentissage de la langue s'est fait rapidement, ce qui m'a beaucoup aidé.

Les obstacles sont aussi de nature économique. Bien que j'aie reçu de l'aide du Canada pour m'établir, il reste que c'était un voyage qui n'était pas préparé. Je ne tenais pas à avoir la même qualité de vie que j'avais en Colombie. Je voulais plutôt continuer mon parcours d'étudiant en médecine.

Un troisième obstacle s'est ajouté, c'est la déqualification professionnelle. De mon côté, c'était un peu plus facile. J'étais étudiant, je n'étais pas encore professionnel. Ce fut donc beaucoup plus facile. Il reste que c'est une grande difficulté, parce qu'il a fallu que je fasse le deuil d'une profession que je voulais pratiquer. C'est le cas de plusieurs immigrants qui arrivent au Canada. Qu'il s'agisse de réfugiés, d'immigrants économiques ou de réunifications familiales, cette déqualification professionnelle a un effet boule de neige sur tous les autres aspects de la vie, comme sur les affaires sociales et économiques.

There are many challenges, but there are also many opportunities. We were able to benefit from a lot of support and programs in Canada. I might say today that I consider myself lucky. I consider myself someone who was able to benefit from support from the different levels of government and from the community. Despite the obstacles, I consider myself successful.

Senator McIntyre: I understand that your daughter came to join you in New Brunswick. Is she happy in Canada?

Mr. Toro Lara: She is very happy. She came here two years ago. She is 18 years old now. She spent most of her life in Colombia.

I must say that, before she moved to Canada, we brought her here to visit and explore. She came three times, in the winter, summer and fall. Then we asked her if she still wanted to move here. We wanted her to make the choice. She said yes, she would move to Edmundston. She visited the school and the university, so she had a good idea of what to expect. She chose to come and she is very happy.

She has a small group of friends in New Brunswick. She has a job. She learned French because she did not speak the language. She also learned English. So it is a success for her as well.

Senator Poirier: My thanks to our three witnesses for being here. It is really instructive listening to you and hearing what you have to say about an issue we care about.

My first questions are for Mr. Toro Lara, from New Brunswick. One of the great challenges with immigration in rural areas, especially in Acadia, is not with retaining the immigrants, but rather with the community itself. It is not like it used to be, but some communities are afraid that the immigrants will take jobs away from them, in light of the economic development and shortage of jobs.

Do you still hear comments like that today, or is the situation better? Do you hear that in northeastern New Brunswick?

Mr. Toro Lara: Recently, the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick did some studies on the community to determine the perceptions of francophone communities in New Brunswick. Diversis, a New Brunswick company, has also conducted studies over the past few years using a tool called iPréparation. They define this as a tool for measuring how prepared communities are to welcome immigrants. They conducted the studies in 2005, 2007 and 2010. We see that communities define themselves as being better prepared to receive immigrants. The data are theoretical in nature.

Les difficultés sont multiples, mais les opportunités sont aussi multiples. On a pu bénéficier de beaucoup d'aide et de multiples programmes qui existent au Canada. Je pourrais dire aujourd'hui que je me considère une personne chanceuse. Je me considère une personne qui a su bénéficier de l'aide que j'ai reçue des paliers gouvernementaux, mais aussi de la communauté. Malgré les obstacles, je considère mon parcours comme une réussite.

Le sénateur McIntyre : Je comprends que votre fille est venue vous rejoindre au Nouveau-Brunswick. Est-elle heureuse en terre canadienne?

M. Toro Lara : Elle est très contente. Elle est arrivée ici il y a deux ans. Elle a 18 ans aujourd'hui. Elle a passé la plus grande partie de sa vie en Colombie.

Il faut dire que, avant qu'elle ne vienne au Canada, on l'avait fait venir en visite, en voyage exploratoire. On l'a fait venir trois fois, soit en hiver, en été et à l'automne. Puis, on lui a demandé si elle voulait toujours déménager. Nous voulions que ce soit son choix. Elle a dit oui, qu'elle déménageait, et c'était à Edmundston. Elle avait visité l'école et l'université. Elle s'était fait une bonne idée de ce qui l'attendait. Elle a choisi de venir et elle en est très heureuse.

Au Nouveau-Brunswick, elle s'est fait un petit réseau d'amis. Elle travaille. Elle a appris le français parce qu'elle ne parlait pas la langue. Elle a aussi appris l'anglais. C'est donc une réussite pour elle également.

La sénatrice Poirier : Merci à nos trois témoins d'être ici. C'est vraiment éducatif de vous entendre et de voir ce que vous avez à nous dire sur un sujet qui nous tient à cœur.

Mes premières questions sont pour M. Toro Lara, du Nouveau-Brunswick. Un des grands défis en régions rurales, et surtout en Acadie, quand on parle d'immigration, est souvent le problème non pas de retenir les immigrants chez nous, mais de la communauté même. Ce n'est pas comme à une certaine époque, mais la crainte qu'ont certaines communautés, à cause du développement économique et du manque d'emplois, est à savoir si ces immigrants leur enlèveront des emplois.

Entendez-vous encore ce genre de propos aujourd'hui, ou est-ce que la situation est meilleure? Est-ce que vous en entendez parler dans le nord-est du Nouveau-Brunswick?

M. Toro Lara : Dernièrement, des analyses sur la communauté ont été faites par la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick pour voir les perceptions dans les communautés francophones du Nouveau-Brunswick. La firme Diversis, du Nouveau-Brunswick, a également fait des études, au cours des dernières années, sur une échelle qui s'appelle iPréparation. Ils définissent cette échelle comme un outil pour mesurer le niveau de préparation des communautés à accueillir des immigrants. Ils l'ont fait en 2005, en 2007 et en 2010. On constate que les communautés se définissent comme mieux préparées pour recevoir les immigrants. Ces données sont sur le plan théorique.

On the ground, I personally give intercultural training sessions. Since 2009, I have already held about 60 workshops across New Brunswick, French-language workshops that I gave in hospitals and in post-secondary institutions with volunteer organizations.

I can boast that 1 per cent of New Brunswick's population attended the workshops. Those people feel forced to participate when they come to the workshop in the morning, but, at the end of the workshop, they realize that it is very important to be aware of immigration, and they thank me.

I think francophone communities in New Brunswick are more and more prepared, better prepared and more aware of the reality. I also think the environment is good for encouraging francophone immigrants to settle in.

Senator Poirier: I think that is extremely important, considering that the average age of New Brunswick's population is closer to 65 years and families are smaller. It is important to welcome people from abroad.

It is easy to understand why you have chosen the northwest, but what percentage of immigrants settle in that region compared to other regions in New Brunswick?

Mr. Toro Lara: I can say that people tend to think that most francophone immigrants want to go to Moncton. That used to be the trend, but we have recently noticed that a lot of people now go to the Bathurst area, which is not so much francophone as it is bilingual. Some people settle in the Acadian peninsula because of a mentorship program that was set up two years ago. That program makes it easier for francophone immigrants to take over some small businesses. That attracts francophone immigrants.

In Edmundston, there is a large Romanian community, with truck drivers because there was a shortage in that sector. There are many Romanians who come to Edmundston. Some are already Canadian citizens; they bought houses and have good lives in Edmundston. As a result, when other Romanians want to immigrate and have to choose between Edmundston and Tracadie, for instance, we encourage them to come to Edmundston because there is already a big Romanian community there. The situation is pretty balanced in the province.

Senator Poirier: In my region, between Miramichi and Moncton, there are a lot of immigrants from the Philippines and Romania. What francophone countries do francophone immigrants mostly come from?

Mr. Toro Lara: France and Belgium because that is where the province has focused its recruitment efforts.

Let me use your question to turn to a part in my presentation that I did not read. Analysts feel that future immigrants will primarily come from Africa. That is why it is important to

Sur le terrain, moi-même, j'anime des formations interculturelles. Depuis 2009, j'ai déjà fait une soixantaine d'ateliers partout au Nouveau-Brunswick, des ateliers francophones, que j'ai livrés dans des hôpitaux, dans des institutions postsecondaires avec des organisations de bénévoles.

Je peux me vanter qu'il y a 1 p. 100 de la population du Nouveau-Brunswick qui a participé aux ateliers. Ce sont des gens qui, lorsqu'ils arrivent à l'atelier le matin, se sentent forcés d'y être, mais qui, en sortant de l'atelier, ont conscience que c'est très important de se sensibiliser à l'immigration, et ils me remercient.

Je pense que les communautés francophones du Nouveau-Brunswick sont de plus en plus préparées, sont mieux préparées et plus près de la réalité, et puis je pense que c'est un milieu propice à l'établissement des immigrants francophones.

La sénatrice Poirier : Je pense que c'est extrêmement important vu que l'âge moyen de la population de la province est plus près de 65 ans et que les familles sont plus petites. Il est important d'accueillir des gens d'ailleurs.

C'est facile de comprendre pourquoi vous avez choisi le nord-ouest, mais quel est le pourcentage d'immigrants qui s'installent dans cette région comparativement aux autres régions du Nouveau-Brunswick?

M. Toro Lara : Je peux vous dire qu'on a tendance à croire que la plupart des immigrants francophones désirent s'installer à Moncton. C'était la tendance, mais dernièrement on a réalisé qu'il y a beaucoup de gens maintenant qui s'installent dans la région de Bathurst, qui n'est pas nécessairement francophone mais plutôt bilingue. Il y a des gens qui s'installent dans la péninsule acadienne à cause d'un programme de mentorat qui y a été mis en place il y a deux ans. Ce programme facilite l'acquisition de certaines petites entreprises par les immigrants francophones. Cela attire les immigrants francophones.

À Edmundston, il y a une grande communauté de la Roumanie, parmi laquelle il y a des conducteurs de camions parce qu'il y avait une grande pénurie dans ce secteur. Il y a beaucoup de Roumains qui s'établissent à Edmundston, qui sont déjà des citoyens canadiens, qui ont acheté des maisons, qui vivent très bien à Edmundston. Donc, quand d'autres Roumains ont à choisir un endroit où immigrer entre Edmundston ou Tracadie, par exemple, on les incite à venir à Edmundston parce qu'il s'y trouve une grande communauté roumaine. C'est pas mal équilibré dans la province.

La sénatrice Poirier : Dans ma région, entre Miramichi et Moncton, il y a beaucoup d'immigrants des Philippines, de la Roumanie. De quels pays francophones viennent en majorité ces immigrants?

M. Toro Lara : De la France, de la Belgique, parce que c'est là que la province a fait des efforts de recrutement.

Je profite de la question pour relancer une partie de ma présentation que je n'ai pas lue. Les analystes pensent que l'immigration de l'avenir va provenir principalement de l'Afrique.

determine how we can ease the transition of African immigrants to Canada, particularly in terms of regulated professions, trades, and so on.

Senator Poirier: The witnesses in the first part of our meeting this evening said that one of the challenges to finding work is that many employers require bilingualism. Do you hear that a lot from the immigrants you meet?

Ms. Bettoum: That is the case in Manitoba. Similar to the population in Saskatchewan, the francophone community represents 4 per cent or even less of the population. The concern is the same. You must be bilingual to get a job.

Although I was already bilingual, I was still worried at the beginning. When you come from another country, which is not necessarily anglophone, and you speak French, but your English is average, you are a bit scared. At first, I was a bit scared about the first job I would get in Canada. Ultimately, how would I fit into this anglophone environment?

The first job I got was at a call centre with calls from all over Canada. I had worked in Algeria in English, but I was extremely afraid of not being up to the job I was being offered. That job was really essential for me, knowing that this was the requirement in Canada. I would say that employers are set on the requirement of having your first Canadian experience. If you do not have this first Canadian experience, regardless of what your assets and professional experience are, employers do not trust you.

I think the first challenge you face in getting a job is obtaining your first Canadian experience. If you are not proficient in both languages — I am referring to my province — it is extremely difficult.

Mr. Moukoui: What I would like to add is that there are very few French-language jobs in the Fransaskois context. There are a limited number of jobs in French, because the only organizations that hire people who speak French are francophone organizations and there are very few of them.

Not only are there very few organizations, but the range of skills is also limited. This means that the organizations are going to need people with general knowledge who can manage projects. For example, people are hired to manage projects, to perform clerical duties or to teach. However, if you go beyond those jobs and you want to work, you have to go out into society at large and work with anglophones.

I think the community has a duty to say that it is not counterproductive for immigrants to learn English. On the contrary, that adds value to their ability to find a job.

De là l'importance de voir comment on va faciliter la transition des immigrants africains au Canada, surtout par rapport à la question des professions réglementées, des métiers, et cetera.

La sénatrice Poirier : Les témoins de la première partie de notre séance de ce soir ont dit qu'un des facteurs qui fait qu'il est difficile de trouver du travail, c'est que plusieurs employeurs demandent le bilinguisme. Est-ce que vous entendez souvent cette remarque chez les immigrants que vous rencontrez?

Mme Bettoum : Au Manitoba, c'est le cas, en tout cas. La communauté francophone représenterait, un peu comme en Saskatchewan, une proportion de 4 p. 100 ou même moins. Le souci est le même. Il faut être absolument bilingue pour accéder à l'emploi.

Étant déjà bilingue, j'avais quand même des appréhensions dès le début. Quand on vient d'un autre pays, qui n'est pas forcément anglophone, avec un acquis francophone certes, mais avec des acquis, en anglais, qui sont plutôt moyens, on est un peu effrayé. Au début, j'étais un peu effrayée quant au premier emploi que j'occuperais au Canada. Finalement, cet environnement anglophone, qu'est-ce que cela serait pour moi?

Le premier emploi auquel j'ai accédé était dans un centre d'appels venant de partout au Canada. J'avais travaillé en Algérie en anglais, mais j'avais extrêmement peur de ne pas être à la hauteur du travail qu'on m'offrait. C'était un travail qui était vraiment indispensable pour moi, sachant que nous avons un impératif au Canada. Je dirais que les employeurs se fixent l'impératif de la première expérience canadienne. Tant que vous n'avez pas la première expérience canadienne, quels que soient vos acquis et votre parcours professionnel, quelle que fut votre expérience, on ne vous fait pas confiance.

Je pense que le premier défi auquel on fait face, en termes d'employabilité, c'est déjà d'obtenir cette première expérience canadienne. Si vous ne maîtrisez pas les deux langues — je parlerai de ma province —, c'est extrêmement difficile.

M. Moukoui : Ce que je vais ajouter, c'est que dans le contexte fransaskois, il y a très peu d'emplois en français, c'est-à-dire que l'offre d'emplois est limitée en français. Parce que les seuls organismes qui embauchent les gens qui parlent le français, ce sont les organismes francophones. Il y en a très peu.

Non seulement il y en a très peu, mais c'est aussi limité en termes de domaines de compétences. Ce qui veut dire qu'on va avoir besoin de gens plutôt généralistes en termes de gestion de projets, par exemple, les gens sont embauchés pour faire de la gestion de projets, pour faire du secrétariat pour l'enseignement. Cependant, si on sort de ce cadre, et si vous voulez travailler, vous êtes obligé de le faire dans la société en général, c'est-à-dire avec les anglophones.

Il y a une obligation, je pense, au niveau de la communauté qui est celle de dire que ce n'est pas contre-productif que les immigrants apprennent l'anglais. Au contraire, il y a une valeur ajoutée à leur potentiel de pouvoir obtenir un emploi.

Right now, I am getting the feeling that people think that, if we offer courses to immigrants or if they can take courses, they might leave the community. It is not very clear. I think it is a gamble; if we want people to settle in the province where everything is done in English, they must be able to speak English. So they must be able to take courses.

There are no francophone organizations that offer English courses to newcomers. The only ones that have courses offer them to everyone. Whenever francophone organizations try to offer the courses, people have to pay. Imagine when someone arrives with no resources and has to pay for English courses. Between paying the rent and paying for English classes, they will choose to pay the rent.

The Chair: You talked about employers who do not have a lot of work in French in Saskatchewan. Have you noticed whether anglophone employers were interested in hiring francophone immigrants?

Mr. Moukoui: Let me tell you about an experiment we did when we launched the newcomers program. We organized the newcomers appreciation day. What is that? It is a way to recognize and welcome newcomers to the community. We partnered up with other francophone organizations. We invited anglophone organizations that provide settlement services. Provincial and local authorities participated.

The mayor of the City of Saskatoon attends every year, as does the provincial immigration minister.

Workshops are held on that appreciation day, and employers are invited to attend. We work with the Conseil de la coopération de la Saskatchewan, which is a francophone organization.

The idea is for employers to network, because we know that is not where newcomers will find a job. We must make employers aware that they do not have to be afraid of hiring someone who is francophone and does not have Canadian experience yet. Some newcomers are able to manage in English, to have what I consider to be a professional or technical conversation.

When I got here, I was an instructor and researcher at the University of Saskatchewan. I did not speak English fluently at the time but, in technical terms, I was able to express myself and get my message across to the students. The trick is to make employers aware, so they give newcomers an opportunity. Awareness is one thing, but the most important thing is to establish a program that includes employers. That is what is missing at the moment in Saskatchewan.

The Chair: I would like to come back to the senators who want to ask questions.

Pour le moment, j'ai un peu le sentiment que l'on se dit que si l'on offre des cours aux gens ou s'ils ont la possibilité de suivre des cours, ils vont peut-être quitter la communauté. Ce n'est pas très clair. Je pense que c'est un pari à faire; si on veut que les gens s'établissent dans la province dans un contexte où tout se fait en anglais, il faut qu'ils soient à même de parler anglais. Donc, il faut qu'on leur donne des cours.

Il n'y a aucun organisme francophone qui offre des cours d'anglais aux nouveaux arrivants. Les seuls qui le font s'adressent à la majorité. Alors, quand des organismes francophones essaient de le faire, c'est payant. Vous imaginez que quelqu'un arrive, qui n'a pas de ressources, et qui doit payer les cours d'anglais? Entre payer son loyer et payer ses cours d'anglais, il va choisir de payer son loyer.

La présidente : Vous avez parlé des employeurs qui n'ont pas beaucoup de travail en français en Saskatchewan. Avez-vous remarqué s'il y avait un intérêt chez les employeurs anglophones d'embaucher des immigrants francophones?

M. Moukoui : Je vais vous parler d'une expérience qu'on a tentée lorsqu'on a lancé la plateforme du nouvel arrivant. On a organisé la Journée d'accueil du nouvel arrivant. C'est quoi? C'est une manière de reconnaître, d'accueillir chaleureusement les nouveaux arrivants au sein de la communauté. On l'a fait en partenariat avec d'autres organismes francophones. On a invité les organismes anglophones qui sont pourvoyeurs de services d'établissements. Les autorités provinciales et locales y ont participé.

Chaque année, le maire de la Ville de Saskatoon y participe personnellement et le ministre responsable de l'immigration provincial y participe aussi.

Il y a des ateliers, lors de cette journée d'accueil du nouvel arrivant, où on fait venir des employeurs. On travaille avec le Conseil de la coopération de la Saskatchewan qui est un organisme francophone.

L'idée, c'est que les employeurs viennent faire du réseautage, parce qu'on est conscient que ce n'est pas là que le nouvel arrivant va trouver du travail. Il faut sensibiliser l'employeur au fait qu'il ne faut pas avoir peur d'embaucher quelqu'un parce qu'il est francophone, parce qu'il n'a pas encore d'expérience canadienne. Il y en a qui ont la capacité de se débrouiller en anglais, c'est-à-dire d'avoir une conversation que je vais qualifier de professionnelle ou de technique.

Quand je suis arrivé ici, j'étais enseignant et chercheur à l'Université de la Saskatchewan. Je ne parlais pas couramment l'anglais à l'époque, mais en termes techniques j'étais capable de m'exprimer, je pouvais faire passer mon message aux étudiants. Le truc est de sensibiliser les employeurs à accorder une chance aux nouveaux arrivants. Sensibiliser est une chose, mais le plus important est de mettre en place un programme qui inclut les employeurs. C'est ce qui manque en ce moment en Saskatchewan.

La présidente : J'aimerais retourner aux sénateurs qui veulent poser des questions.

Senator Charette-Poulin: You have all mentioned the importance of services in French, the importance of creating realistic expectations and the importance of ethnocultural communities and the appropriate agencies working together.

Do you think that the federal government might have a role to play, using modern marketing tools, in helping with the awareness of employers and of people from the different communities in the country, in order to make sure that francophone immigrants in all provinces and territories get a warmer welcome and a better reception in terms of employment and social integration?

Mr. Toro Lara: Definitely. Any awareness initiative is probably perceived differently if it comes from the government. It would be very worthwhile for employers to be more aware of the importance of hiring immigrants and also to work on keeping them employed.

In my work, I do a lot of work with employers in the area of health for francophones. They tell us that they are finally ready to hire immigrants but they are afraid of whether or not it will last. All those investments to recruit them and put them on the shop floor, are they for the long term? That is why work on intercultural awareness has been done on the ground to bring together both new arrivals and existing employees.

Doing marketing with employers would be ideal, and I am speaking for New Brunswick specifically. A lot of employers are in reactive mode. They are waiting for there actually to be a shortage before they take action to hire immigrants.

Let me go to the area of health, as an example. In New Brunswick, about 45 per cent of the people working in medical laboratories, in medical lab technology, are 45 years of age and older. This is a small profession with about 700 people in it. I use that statistic a lot in hospitals when I tell them that, if they do not get their act together right away, they are going to be confronted with massive retirement in 15 years and the risk that an entire profession could just disappear. That is serious.

Mr. Moukoui: I will use a specific example because the program already exists; it is Destination Canada. Provinces and employers participate in Destination Canada using recruiters. Communities participate too. In Saskatchewan, at the moment, we have truck drivers who have come through the program. Welders too. When the government takes the initiative to get involved, to provide encouragement, the training capacity is clearly greater than if it started with organizations that need more resources to do so.

Senator Charette-Poulin: But where is Destination Canada marketed? Outside Canada or inside? I am talking about marketing inside Canada.

La sénatrice Charette-Poulin : Vous avez tous parlé de l'importance des services en français, de l'importance de créer des attentes réalistes, de l'importance de la collaboration entre les communautés ethnoculturelles et les agences responsables.

Pensez-vous que le gouvernement fédéral aurait un rôle à jouer à l'aide de moyens de marketing modernes pour contribuer à la sensibilisation des employeurs, des gens des différentes communautés au pays, pour s'assurer que les immigrants francophones, que ce soit dans toutes les provinces ou tous les territoires, soient mieux accueillis et mieux même voulus au chapitre de l'emploi et de l'intégration sociale?

M. Toro Lara : Définitivement. Tout effort de sensibilisation, si elle vient du gouvernement, est probablement entendu de manière différente. Ce serait très intéressant que les employeurs soient sensibilisés davantage à l'importance d'embaucher des personnes immigrantes et aussi de faire du travail pour les retenir dans les emplois.

Dans le cadre de mon travail, je collabore beaucoup avec l'employeur dans le domaine de la santé francophone. Ces gens nous disent qu'ils sont prêts, finalement, à embaucher des immigrants mais qu'ils ont des craintes à savoir si cela va durer. Est-ce que tout cet investissement de recrutement, de les mettre sur le plancher au travail, est-ce que c'est à long terme? C'est pour cela qu'on a fait du travail sur le terrain en matière de sensibilisation interculturelle pour les nouveaux et les anciens employés afin de favoriser la proximité.

La question de faire du marketing auprès des employeurs, ce serait idéal, surtout, et je parle du Nouveau-Brunswick. Beaucoup d'employeurs sont en mode réactif. Ils attendent que la pénurie soit là avant de passer à l'action pour embaucher des immigrants.

À titre d'exemple, je vais revenir sur le domaine de la santé. Au Nouveau-Brunswick, environ 45 p. 100 du personnel qui travaille dans des laboratoires médicaux, dans les technologies de laboratoire médical ont 45 ans et plus. C'est une petite profession qui comprend environ 700 professionnels. C'est une statistique que j'utilise beaucoup dans les hôpitaux pour leur dire que si on ne se prend pas en main tout de suite, on se retrouvera dans 15 ans avec une retraite massive qui pourrait risquer de faire disparaître une profession au complet. Cela est grave.

M. Moukoui : Je prendrai un exemple concret puisque le programme existe déjà, c'est Destination Canada. Dans le cas de Destination Canada, les provinces y participent et les employeurs aussi par l'intermédiaire des recruteurs. Les communautés aussi y participent. En Saskatchewan, on a en ce moment de chauffeurs routiers qui viennent dans le cadre de ce programme, aussi des soudeurs. Quand le gouvernement prend l'initiative de faire l'arbitrage, d'encourager, il est clair que la capacité d'entraînement est beaucoup plus grande que si cela part d'organismes qui ont besoin de plus de moyens pour le faire.

La sénatrice Charette-Poulin : Cependant, le marketing de Destination Canada est fait où? À l'extérieur ou à l'intérieur du Canada? Je parle de marketing à l'intérieur du Canada.

Mr. Moukoui: It is done in terms of the labour shortage in Canada. In Canada, in Saskatchewan, there are employers in the trucking industry who have a lot of needs. They cannot find enough drivers in Canada to meet those needs. So they are ready to go and recruit drivers elsewhere.

We have drivers from North Africa. At the moment, most of them come from Tunisia and Morocco. It is the same for welding. The other group is mechanics. Mechanics are in short supply in the heavy trucking industry in Saskatchewan. The province is making it possible to go and recruit them. At the moment, a lot of people are coming from the Philippines through the province's nomination program.

When the government decides it wants to do something, there are immediate results. The problem that arises with newcomers is integration. They arrive, they have a job, but their families have to integrate. They have to integrate themselves.

They have to be able to establish a social network and find their place when they arrive. What we are lacking at that level is more effective consolidation work with communities.

The Chair: Ms. Bettoum?

Ms. Bettoum: Employers must be made more aware about giving newcomers access to employment. That is a basic question today. I have had the experience of seeing people arrive with certain expectations, because they are wanted, and then, once they have arrived, they are completely left to their own devices, because they have to find themselves a job and deal with language difficulties and their lack of experience in Canada. There is no awareness on the part of the employers who shut doors in their faces. I see people struggle so hard for so long to work their way into a job and from there into society, because, really, it all comes down to having a job.

Mr. Toro Lara: As to your question about whether the work is done abroad or in Canada, Destination Canada is one thing. But, for several years, people from the Canadian Embassy in Paris, and now from other francophone embassies, have been coming to Canada for liaison tours organized by the Fédération des communautés francophones et acadienne du Nouveau-Brunswick in collaboration with the francophone immigration network, the communities and the employers. For employers, it is very worthwhile to take part in those tours because they are able to have direct discussions with immigration officers to see if the possibilities are real, and if the processes are genuine or costly. They take part in order to get information from real people working in the area.

That is one of the new measures that francophone communities can profitably use to increase the number of francophone immigrants.

M. Moukoui : Il est fait par rapport à la pénurie de main-d'œuvre au Canada. Il y a des employeurs au Canada, en Saskatchewan, dans le milieu du transport routier qui ont beaucoup de besoins. Ils n'arrivent pas à trouver suffisamment de chauffeurs au Canada pour le faire. Ils sont donc disposés à aller recruter des chauffeurs ailleurs.

On a des chauffeurs qui viennent de l'Afrique du Nord. En ce moment, la majorité d'entre eux viennent de la Tunisie et du Maroc. Pour la soudure, c'est la même chose. L'autre groupe, ce sont les mécaniciens. Dans l'industrie du transport de gros volume, il y a une pénurie de mécaniciens en Saskatchewan. La province facilite la possibilité d'aller faire du recrutement. Actuellement, beaucoup de personnes viennent des Philippines à partir du programme des nominations de la province.

Quand le gouvernement décide qu'il veut faire quelque chose, il y a des résultats immédiats. Le problème qui se pose avec ces nouveaux arrivants, c'est l'intégration. Ils arrivent, ils ont un emploi, mais il faut que leur famille s'intègre. Il faut qu'eux-mêmes s'intègrent.

Il faut qu'ils arrivent à établir un réseau social et à trouver leur place. À ce niveau, ce qui manque est un travail de renforcement plus efficace avec les communautés.

La présidente : Madame Bettoum?

Mme Bettoum : Il faut sensibiliser les employeurs à la question de l'accès à l'emploi des nouveaux arrivants. C'est une question fondamentale aujourd'hui. J'ai déjà eu l'expérience de voir des gens arriver, en ayant une certaine attente, car ils sont voulus, et une fois arrivés, ils sont carrément livrés à eux-mêmes, parce qu'ils doivent se trouver un emploi par eux-mêmes, évidemment, et font face à la difficulté de la langue et de l'expérience non canadienne. Il n'y a aucune sensibilisation des employeurs qui leur ferment les portes. Je vois des gens trimmer très longtemps pour se voir insérer dans un emploi et finalement dans la société, parce que tout passe par l'emploi réellement.

M. Toro Lara : Quant à la question de savoir si le travail se fait à l'extérieur ou au Canada, il y a la question de Destination Canada. Mais depuis quelques années, les gens de l'ambassade du Canada à Paris et maintenant d'autres ambassades francophones viennent au Canada pour des tournées de liaison qui sont organisées par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Nouveau-Brunswick en collaboration avec le réseau de l'immigration francophone, les communautés et les employeurs. Pour les employeurs, c'est très intéressant de participer à cette tournée, parce qu'ils vont discuter directement avec les agents d'immigration pour voir si les possibilités sont réelles, si les processus sont vrais ou coûteux. Ils participent pour obtenir des renseignements de vraies personnes qui travaillent dans le domaine.

C'est l'une des nouvelles mesures dont les communautés francophones peuvent tirer profit pour augmenter le nombre d'immigrants francophones.

Senator Chaput: As witnesses, you are explaining the situation that you live in very clearly. The committee needs your testimony in order to be able to make recommendations as part of the study we have undertaken.

A number of factors contribute to successful immigration and a number of people are involved. What are the ingredients for successful immigration? Is it about information and about realistic pictures of Canada? Is it about integration, awareness and retention?

What responsibility would the federal government have? How about the provincial government? How about community responsibility? With your experience, how do you see things, how do you see these responsibilities being divided, if indeed they have to be divided?

Ms. Bettoum: I think that the first role would be to provide information. If I were to speak about my own experience and try to extrapolate it to other people I know, I would say that I have not played such an active role in my community as Mr. Toro Lara and Mr. Moukoumi. I had access to very little information about what was possible in my province. I feel the first shortcoming is in the area of information.

What gave me a clear vision of what I could expect is the fact that I had a family member in Winnipeg. If it had not been for that family member, I think that I might have had more or less the same difficulties and the same path as other people from my country whom I meet now and who have been experiencing extremely difficult situations. As for access to information in our countries and access to information on arrival, I am not aware of the quality of the information in Winnipeg today, because I was in contact with my family member and did not need it. But I feel that it is not enough, if I quickly look at the path that my compatriots have to take. I do not know whether it is first a federal responsibility and then provincial, or first provincial and then federal, but I feel that the situation is as it is today. So that is a fact. And when I say information, I mean comprehensive information and information on what really awaits us when we arrive, employment information, and information on the need to master both languages in order to get a job. So there you are. Frankly, I feel that I am fortunate because I was able to integrate extremely easily, I would say, because I had a family member and a social network already there for me. However, I do not think that is the case for everyone. But I am not in a position to tell you how to divide up the responsibilities between the federal government and the provincial government.

Mr. Toro Lara: Modern immigration is marked by mobility. Earlier, we immigrants went around begging countries to take us. Now countries have to beg immigrants to come. One of the reasons why the Canadian immigration system is being renewed is because of this new dynamic in which there is now an all-out fight to attract the best immigrants.

La sénatrice Chaput : Vous êtes des témoins qui expliquent très bien la situation que vous vivez. On a besoin de vos témoignages au comité pour arriver à faire des recommandations dans le cadre de l'étude que nous avons entreprise.

Il y a plusieurs facteurs qui contribuent à une immigration réussie et il y a plusieurs joueurs. Quel sont les ingrédients d'une immigration réussie? S'agit-il de données et de portraits réalistes du Canada, de l'intégration, de la sensibilisation et de la rétention?

Quelle serait la responsabilité du gouvernement fédéral, celle du gouvernement provincial et, ensuite, la responsabilité communautaire? Comment voyez-vous la chose, avec l'expérience que vous avez vécue? Comment voyez-vous la répartition de ces responsabilités s'il doit y avoir une répartition?

Mme Bettoum : Je pense que le premier rôle serait donné à l'information. Si je voulais parler de ma propre expérience que je tenterais d'extrapoler aux autres personnes que je côtoie, je dirais que je n'ai pas eu un rôle aussi actif dans ma communauté que ceux de M. Toro Lara et de M. Moukoumi. J'ai eu accès à très peu d'information sur ce qui pouvait se faire dans ma province. Je pense que la première lacune est liée à l'information.

Ce qui m'a donné une vision claire de ce qui pouvait m'attendre, c'est le fait qu'il y avait un membre de ma famille à Winnipeg. Si ça n'avait pas été de cette personne de ma famille, je pense que j'aurais eu à peu près les mêmes difficultés et le même parcours que d'autres compatriotes que je rencontre aujourd'hui et qui vivent des situations extrêmement difficiles. Concernant l'accès à l'information depuis nos pays et l'accès à l'information en arrivant, j'ignore quelle est la qualité de cette information aujourd'hui à Winnipeg, car je n'en ai pas eu besoin, du moment que j'avais accès à un membre de ma famille. Mais je pense qu'elle n'est pas suffisante, si je considère à l'instant le parcours de mes compatriotes. J'ignore si c'est une responsabilité fédérale et ensuite provinciale ou d'abord provinciale et ensuite fédérale, mais je pense que la situation est ce qu'elle est aujourd'hui. C'est donc un fait. Et quand je parle d'information, je parle d'information globale et de l'information sur ce qui nous attend réellement en arrivant, de l'information sur l'emploi, sur le besoin de maîtriser les deux langues pour se trouver un emploi. Voilà. Franchement, moi je m'estime chanceuse, car j'ai eu une intégration extrêmement facile, je dirais, du fait que j'avais un membre dans ma famille et un réseau social qui était déjà tout prêt pour moi. Mais je ne pense pas que ce soit le cas de tout le monde. Cependant, je ne saurais pas vous dire comment répartir les responsabilités entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

M. Toro Lara : L'immigration moderne se caractérise par la mobilité. Avant, c'était nous, les immigrants, qui allions prier les pays de nous accepter, et maintenant, ce sont les pays qui doivent prier les immigrants de venir. Le système d'immigration canadien se renouvelle, entre autres, grâce à cette nouvelle dynamique parce qu'il y a une lutte acharnée pour attirer les meilleurs immigrants.

I concur with my colleague about the issue of information. I feel that we must say yes to modernizing the Canadian immigration system as it is being put in place. But one major thing is missing, one important piece missing from the puzzle. This is a pre-departure program overseas, in French.

There are pre-departure programs in English through the Association of Canadian Community Colleges. Those programs have been given in anglophone countries for several years, but they are conspicuous by their absence in francophone countries. There is a significant imbalance, because francophone candidates for immigration have to either struggle through by themselves or be lucky enough to get the opportunity to take part in promotion and recruitment activities. Not everyone has that opportunity.

Some people turn to information on websites. When I participate in recruiting missions, I am often told that there is Internet information about Canada, but there is too much of it. People say that they have trouble coping with it because there is so much information and they do not know whether they are a nursing assistant or an orderly. People say they get lost in all that information. Then they go to discussion groups, but those are dangerous because they sometimes mislead people by giving bad information. So I feel that implementing a pre-departure program spearheaded by the federal government, with a provincial component for things specific to the provinces, could help people coming to Canada to be better prepared.

The Chair: Mr. Moukoui.

Mr. Moukoui: As section 95 of the Constitution says, immigration is a jurisdiction shared between the provinces and the federal government. Provisions exist; I do not know if there is a need to create new ones. When you look at the Immigration and Refugee Protection Act, you see right away that sections of it deal with encouraging official language minority communities to maintain their vitality. Other sections say that it is important to establish conditions that will allow immigrants to integrate. That already exists in the Immigration and Refugee Protection Act.

The Official Languages Act recognizes the equal status of French and English. A lot of francophones coming here say: “I am going to a bilingual country and I will not have any problems there.” But when they arrive in Saskatchewan, they see that the only French there is being able to talk to one person on the street, and that is it. For everything else, they have to get by in English. The third act is the one on multiculturalism.

If you look at those three acts together, there is reason to think that francophone immigration to minority situations is better. Let me try to illustrate that with a few examples. The federal government is in charge of selection, and a number of obstacles in

Je rejoins ma collègue concernant la question de l'information. Je pense qu'on doit dire oui à la modernisation du système d'immigration canadien qui est en train de se mettre en place, mais il y a une chose majeure qui manque, un morceau important qui manque dans le casse-tête, c'est le programme pré-départ, en français à l'étranger.

Il existe des programmes de préparation pré-départ en anglais à travers l'Association des collèges communautaires du Canada. Ces programmes sont offerts dans des pays anglophones depuis déjà plusieurs années, mais son absence est notée dans les pays francophones. Il y a un déséquilibre important, car les candidats à l'immigration francophone doivent soit se débrouiller par eux-mêmes, soit avoir la chance de pouvoir participer à des activités de promotion et de recrutement. Ce n'est pas tous les gens qui ont l'occasion de le faire.

Certains se tournent vers l'information sur des sites internet. On me dit souvent, lorsqu'on participe à des missions de recrutement, qu'il y a de l'information sur Internet au Canada, mais qu'il y en a trop. Les gens disent qu'ils ne s'y retrouvent plus parce qu'il y a tellement d'information qu'on ne sait pas si on est une infirmière auxiliaire, préposée aux bénéficiaires; les gens disent se perdre dans toute cette information. Ils s'orientent ensuite vers les forums de discussions, mais les forums de discussions sont dangereux parce que parfois ils induisent en erreur la personne en offrant une mauvaise information. Je pense donc que mettre en place un programme pré-départ piloté par le gouvernement fédéral — avec une composante provinciale pour les spécificités provinciales — pourrait aider à mieux préparer les gens qui viennent au Canada.

La présidente : Monsieur Moukoui.

M. Moukoui : Comme le dit l'article 95 de la Constitution, l'immigration est une compétence partagée entre les provinces et le gouvernement fédéral. Et il existe des dispositifs; je ne pense pas qu'on a à créer de nouveaux dispositifs. Quand on regarde la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, on y trouve à la fois des éléments qui tiennent compte du fait que les communautés de langues officielles en situation minoritaire doivent être encouragées pour maintenir leur vitalité. Il y a des éléments selon lesquels il est important de mettre en place des conditions pour permettre à l'immigrant de s'intégrer. Ça existe dans la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Il y a la Loi sur les langues officielles qui reconnaît un statut égal au français et à l'anglais. Beaucoup de francophones qui viennent ici se disent : « Je vais dans un pays bilingue et là-bas, je ne vais pas avoir de problèmes. » Mais quand ils arrivent en Saskatchewan, ils voient que le français se limite à parler au coin de la rue avec une personne, et c'est tout. Pour le reste, il faut qu'ils se débrouillent en anglais. La troisième loi est celle sur le multiculturalisme.

En faisant le recoupement de ces trois lois, on a de quoi faire en sorte que l'immigration des francophones en situation minoritaire soit meilleure. Je vais essayer de l'illustrer par quelques exemples. Le gouvernement fédéral est chargé de la sélection, et il y a un

selection have to be removed. In the current act, there is no quota. There are targets; the target for francophone immigration to minority situations is supposed to be 3 or 4 per cent. Maybe we get there, maybe we do not; it is no big deal. I feel that it is important to do more than to say that we have a target. We have to meet that target. So that is the responsibility of the federal government.

The OECD's 2012 report says that Canada does well with the immigrants that we recruit, that they are better paid than in other OECD countries, and so on. That is one aspect. Today, other countries are also thinking about ways of attracting the best immigrants. Everyone is focusing on qualified immigrants. But Canada's immigration program, as we all know, looks at humanitarian concerns, family reunification and economic benefits.

Sixty per cent of immigrants come for economic reasons. But 40 per cent are not selected through that filter. They do not meet those criteria because they come for the family or because they are refugees whom Canada has accepted. If you look at the people who have many more problems in becoming integrated, even in communities, you see that they come from those two categories.

As for the provinces, I feel that the responsibility of the provinces is rather education and training. Those areas are controlled by provinces and provinces should play a major role. As for the trades on which corporations place most weight, the provinces should discuss that with those corporations.

It is easy to say that degrees will be recognized, I am in a good position to know that the recognition of a degree does not imply automatic acceptance into the profession. They may well recognize your degrees, but that does not mean they are going to hire you.

Provinces have a role to play in that and they must put in place programs with the present structures, the corporations, so that francophones coming can easily find places in the corporations because they have a network in place. If you do not have a network, no one knows you; you do not exist.

Responsibility at community level is more in terms of inclusion. In 2010, we conducted a study in Saskatchewan with the Réseau Santé en français. The study focused on the health needs of francophone immigrants to Saskatchewan. As Health Canada had told us that we had to take a little closer look at mental health, it allowed us to include the determinants of mental health.

The study showed that institutional francophone circles are open to francophone immigrants but that social and private circles are not open; those are things that were easy for us to check. At a birthday party for an immigrant child, the only guests you see are immigrants. That is not normal. In a society that considers itself to be inclusive, you would expect to find both

certain nombre de verrous qu'il faudrait lever concernant la sélection. Il n'existe pas, dans la loi actuelle, un quota. Il y a des cibles; on dit qu'on cible environ 3 ou 4 p. 100 d'immigration francophone en milieu minoritaire. On l'atteint ou pas, ce n'est pas grave. Je pense qu'il est important d'aller au-delà de dire qu'on a une cible. Il faut l'atteindre, cette cible. C'est donc la responsabilité du gouvernement fédéral.

Le rapport de 2012 de l'OCDE dit que le Canada a de très bons points par rapport aux immigrants qu'ils recrutent, qu'ils sont mieux payés que dans les autres pays de l'OCDE, et cetera. Ça, c'est un élément. Aujourd'hui, les autres pays sont également en train de réfléchir sur les moyens d'attirer les meilleurs immigrants. Et tout le monde met l'accent sur les immigrants qualifiés. Mais le programme d'immigration du Canada, comme on le sait tous, vise la question humanitaire, le regroupement familial et les avantages économiques.

À part les 60 p. 100 qui viennent dans le cadre de l'immigration économique, il y a 40 p. 100 de gens qui ne passent pas au travers du filtre de sélection. Ils ne répondent pas aux critères parce qu'ils viennent pour la famille ou bien parce que ce sont des réfugiés qui ont été sélectionnés par le Canada. Et quand on regarde les gens qui ont beaucoup plus de problèmes à s'intégrer, même au sein des communautés, ils viennent de ces deux catégories.

En ce qui touche la province, je pense que la responsabilité des provinces, c'est plutôt l'éducation et la formation; ces domaines sont contrôlés par la province et celle-ci doit jouer un rôle important. Quant aux métiers pour lesquels les corporations ont un poids considérable, la province devra en discuter avec les corporations.

C'est facile de dire qu'on va reconnaître un diplôme. Je suis bien placé pour savoir que la reconnaissance d'un diplôme n'entraîne pas *de facto* l'acceptation de l'exercice de la profession. On peut bien vous reconnaître vos diplômes, mais on ne va pas vous engager pour autant.

La province a un rôle à jouer sur ce plan et elle doit mettre en place des programmes avec les structures présentes, qui sont les corporations, de façon à ce que les francophones qui viennent puissent facilement intégrer les corporations parce qu'on y fait un réseautage. Si vous n'êtes pas dans le réseau, on ne vous connaît pas, vous n'existez pas.

La responsabilité sur le plan communautaire est plus en termes d'inclusion. En 2010, nous avons fait une étude en Saskatchewan avec le Réseau Santé en français. L'étude portait sur les besoins des immigrants francophones en Saskatchewan en matière de santé. Comme Santé Canada nous avait dit qu'il fallait que nous regardions un peu plus le volet de la santé mentale, cela nous a permis d'intégrer les déterminants de la santé mentale.

Cette étude a démontré que la sphère institutionnelle francophone est ouverte aux nouveaux arrivants, mais la sphère sociale, la sphère privée, n'est pas ouverte et ce sont des choses que nous avons facilement vérifiées. À la fête d'anniversaire d'un élève immigrant, vous ne verrez que des invités immigrants. Ce n'est pas normal. Pour une société qui se veut inclusive, il faudrait

immigrants of various kinds and people from the host community. The responsibilities are clear and everyone should do their part so that the immigration can succeed.

Senator Charette-Poulin: Are you answering my question about the marketing needs of the federal government in order to make Canadian society more welcoming?

Mr. Moukoui: Absolutely.

[*English*]

Senator Beyak: Thank you very much for your presentations. Your experiences were very inspirational and heart-warming.

When I was listening to you, Ms. Bettoum, I wrote down “extremely easy,” and you just said it in answer to another person’s question. I may be wrong, but I think the difference was the family. I know government can never replace family.

I wonder if you could give me your thoughts on how all levels of government could perhaps provide a mentor to each person in your situation. Would that help? Do you think that would have made life a bit easier when you first came?

[*Translation*]

Mr. Moukoui: We observed that some families who come here are united, especially in the refugee category. Then, six months or a year later, the couple has problems and they separate. These are families with three to seven children. Consider a 25-year-old woman left alone with seven growing children. She is not going to be able to keep a household going by herself. The children, who already have integration problems at school, now have more difficulties because their parents are separated.

Canada is a country built on laws that we can all adjust to. However, there are fundamental principles. I am uncomfortable when we have to provide awareness to a couple by separating them. That is to say that we steer the woman to a women’s organization that makes her aware about integration and her rights. And generally, there are no similar structures to make men aware that there are things that you do not do here. You do not hit your wife, you take care of your children, and so on. There is an imbalance in the fact that assistance is provided to women; as soon as we see an immigrant, we say right away that they must be coming from a country where women are oppressed, so we provide the women with information. We fall all over her telling her that, if something happens with her husband, she must say no, or if something happens in such and such a way, she must go to the police and turn him in. What we forget, is that, culturally, those people come from places where there are different ways of resolving conflicts.

que l’on retrouve là à la fois des immigrants de la diversité et aussi la communauté d’accueil. Les responsabilités sont claires et chacun devrait jouer son rôle de façon à ce que cette immigration puisse réussir.

La sénatrice Charette-Poulin : Vous répondez à ma question sur les besoins du marketing par le gouvernement fédéral pour que la communauté canadienne soit plus accueillante?

M. Moukoui : Absolument.

[*Traduction*]

La sénatrice Beyak : Je vous remercie infiniment de vos exposés. Vos expériences sont très inspirantes et font chaud au cœur.

Pendant que je vous écoutais, madame Bettoum, j’ai écrit les mots « extrêmement facile », et vous venez de les prononcer vous-même en réponse à la question d’une autre personne. Je me trompe peut-être, mais je serais portée à croire que c’est la famille qui a fait la différence. Je sais que le gouvernement ne peut jamais remplacer la famille.

J’aimerais savoir ce que vous pensez de l’idée que tous les ordres de gouvernement trouvent un mentor à chaque personne dans votre situation. Est-ce que cela aiderait? Croyez-vous que cela vous aurait rendu la vie un peu plus facile à votre arrivée?

[*Français*]

M. Moukoui : Nous avons constaté que certaines des familles qui viennent ici sont unies, surtout dans la catégorie des réfugiés. Puis six mois ou un an plus tard, il y a des problèmes dans le couple et il y a séparation. Ce sont des familles qui comptent de trois à sept enfants. Prenez une dame de 25 ans qui a sept enfants, dont des adolescents, qui se retrouve seule avec eux. Elle n’aura pas la capacité de tenir seule le foyer. Ces enfants qui ont déjà des problèmes d’intégration à l’école ont une difficulté supplémentaire en raison de la séparation de leurs parents.

Le Canada est un pays fondé sur des lois avec lesquelles nous pouvons faire des accommodements. Toutefois, il y a des principes fondamentaux. Je suis mal à l’aise quand on doit faire une sensibilisation dans un couple en séparant les gens. C’est-à-dire qu’on va orienter la femme vers un organisme s’adressant aux femmes qui va la sensibiliser sur l’intégration et ses droits. Et généralement, il n’y a pas de structure pour sensibiliser l’homme de la même manière sur le fait qu’ici, il y a des choses qu’on ne doit pas faire. On ne frappe pas la femme, il faut faire attention aux enfants, et cetera. Il y a un déséquilibre qui fait qu’on aide les femmes parce que tout de suite lorsqu’on voit un immigrant, on se dit qu’il arrive d’un pays où les femmes sont opprimées donc on donne de l’information à la femme. On l’entoure pour lui dire que s’il arrive quelque chose avec son mari, elle doit dire non ou si cela se passe de telle façon, il faut aller à la police et dénoncer. Ce qu’ils oublient, c’est que culturellement, ces gens sont issus des régions dans lesquelles il existe le règlement alternatif des conflits.

In traditional African society, when there is a problem with the couple, the uncles are brought in, the wife's family and the husband's family, to solve the problem. It does not end up in separation because, when families are united by marriage, it is not just the married couple that is brought together; all the families come together too. Here, people do not have that cultural fallback and we end up with kids in the street because most of those kids will leave school in the next few years.

The Chair: I would like to invite Ms. Bettoum to speak, followed by Mr. Toro Lara.

Ms. Bettoum: If I understand correctly, the question is whether it would help to have a mentor, a family member or an acquaintance, in the host province. Yes, and I speak from personal experience. I concur with what Mr. Toro Lara said earlier about looking for information in blogs. I see a lot of people, future immigrants, these days looking at blogs and trying to find people from their community, their country or their city who are already settled in host provinces in an attempt to find a minimal amount of genuine information. It is happening a lot recently. An awful lot of my compatriots, people from my own country, contact me through blogs when I say that I am from Winnipeg. They ask me for information about how things really are.

I would not say that I act as their mentor; it is rather that I relay information to them. I tell them about my life here and about the opportunities and challenges that then can expect to face when they arrive. Yes, having someone you know already here is a very positive factor.

Mr. Toro Lara: I do not want to repeat what my colleagues have already said, but I would like to mention that, in my case, my sister came to New Brunswick in 2008. When she arrived, she had a family member as a mentor, someone to whom she could relate. She saved herself three or four years of problems. The presence of family is extremely important. Unfortunately, given the cultural nuances that have been explained to us, it is not always possible, but it would be very worthwhile.

The Chair: I would like to sincerely thank our guests this evening. They have all taken most interesting and unique paths. I think I can speak for all my colleagues when I say that we are made richer by your presence in Canada. You have our congratulations and our thanks for having chosen Canada to be your country.

Senators, may I keep you for a couple of extra minutes for an in camera session?

(The committee adjourned.)

Dans la société traditionnelle africaine, quand il y a un problème dans le couple, on va chercher les oncles, la famille de la femme et celle du mari pour régler le problème. Cela ne se termine pas par une séparation parce que quand on unit les familles par le mariage, on n'unit pas seulement les deux personnes mariées, toutes les familles viennent autour. Or ici, les gens n'ont pas le recul par rapport à la culture et on se retrouve avec des jeunes dans la rue parce que ces jeunes pour la plupart quittent l'école dans les années qui suivent.

La présidente : J'aimerais inviter Mme Bettoum et ensuite M. Toro Lara.

Mme Bettoum : Si j'ai bien compris, la question est de savoir si le fait d'avoir un mentor, quelqu'un de sa famille ou une connaissance dans la province d'accueil aiderait. Oui, et ce fut mon cas. Je rejoindrai ce que disait M. Toro Lara tout à l'heure par rapport à la recherche d'information sur les blogues. Je vois aujourd'hui énormément de personnes, futures immigrantes, consulter les blogues et essayer de trouver des personnes de leur communauté, de leur pays, de leur ville déjà installées dans les provinces d'accueil pour essayer de trouver un minimum d'information réaliste. Cela arrive très souvent ces derniers temps. Je vois énormément de compatriotes, de gens de mon pays me contacter par l'intermédiaire des blogues dans lesquels je dis que je suis originaire de Winnipeg, et ils me demandent des renseignements sur la situation réelle.

Je ne dirais pas que je leur sers de mentor, mais disons que je leur sers de relais d'information. Je raconte mon vécu, les opportunités et les défis auxquels ils peuvent faire face en arrivant. Oui, le fait d'avoir une connaissance sur place est un facteur extrêmement positif.

M. Toro Lara : Je ne voudrais pas répéter ce que mes amis ont dit, mais je voulais juste mentionner que dans notre cas, ma sœur est arrivée au Nouveau-Brunswick en 2008. Lorsqu'elle est arrivée, elle avait un mentor qui faisait partie de sa famille, dans sa tradition à elle. Elle s'est épargné trois ou quatre ans de problèmes. La présence de la famille est extrêmement importante. Malheureusement, étant donné des nuances culturelles qui nous ont été expliquées, ce n'est pas toujours possible, mais ce serait très intéressant.

La présidente : Je tiens sincèrement à remercier nos invités de ce soir. Ils ont tous suivi un parcours des plus intéressants et exceptionnels. Je crois pouvoir parler au nom de tous mes collègues en disant que nous sommes enrichis de votre présence au Canada. Nous vous félicitons et vous remercions d'avoir adopté le Canada comme pays.

Sénateurs, j'aimerais vous garder pendant deux minutes supplémentaires pour une séance à huis clos.

(La séance est levée.)

WITNESSES

Monday, March 31, 2014

University of Sherbrooke:

Michèle Vatz-Laaroussi, Professor, School of Social Work (by video conference).

Concordia University:

Chedly Belkhodja, Professor and Principal, School of Community and Public Affairs.

Brynaert Brennan and Associates:

Matthieu Brennan, President.

Monday, April 7, 2014

As individuals:

Habibatou Konate;

Daouda Sow;

Chabha Bettoum (by video conference);

Judicaël Moukoumi;

Juan Manuel Toro Lara.

TÉMOINS

Le lundi 31 mars 2014

Université de Sherbrooke :

Michèle Vatz-Laaroussi, professeure, École de travail social (par vidéoconférence).

Université Concordia :

Chedly Belkhodja, professeur et directeur, École des affaires publiques et communautaires.

Brynaert Brennan et associé.e.s :

Matthieu Brennan, président.

Le lundi 7 avril 2014

À titre personnel :

Habibatou Konate;

Daouda Sow;

Chabha Bettoum (par vidéoconférence);

Judicaël Moukoumi;

Juan Manuel Toro Lara.